



Obsah

I *Legislatívne akty*

SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2302 z 25. novembra 2015 o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ a ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/314/EHS** 1

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2303 z 28. júla 2015, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy, ktorými sa spresňujú vymedzenia pojmov a koordinuje doplnkový dohľad nad koncentráciou rizík a vnútrokupinovými transakciami** ⁽¹⁾ 34
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2304 z 10. decembra 2015 o povolení prípravku z endo-1,4- β -xylanázy a endo-1,3(4)- β -glukanázy produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako kŕmnej doplnkovej látky pre morky vo výkrme a morky určené na chov (držiteľ povolenia: Adisseo France S.A.S.)** ⁽¹⁾ 39
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2305 z 10. decembra 2015 o povolení prípravku z endo-1,4- β -glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, menej významné druhy hydiny vo výkrme a odstavené prasiatka a o zmene nariadení (ES) č. 2148/2004 a (ES) č. 1520/2007 (držiteľ povolenia Huvepharma NV)** ⁽¹⁾ 43

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2306 z 10. decembra 2015 o povolení monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu ako kŕmnej doplnkovej látky pre mačky a psy⁽¹⁾** 46
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2307 z 10. decembra 2015 o povolení menadión-nátrium-bisulfitu a menadión-nikotínamid-bisulfitu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat⁽¹⁾** 49
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2308 z 10. decembra 2015, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 54

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/2309 z 10. decembra 2015 o presadzovaní účinnej kontroly vývozu zbraní** 56
- ★ **Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/2310 z 10. decembra 2015, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/189/SZBP, ktorým sa zriaďuje Európska akadémia bezpečnosti a obrany** 64
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/2311 z 9. decembra 2015, ktorým sa menia vykonávacie rozhodnutia (EÚ) 2015/1500 a (EÚ) 2015/2055 o ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Grécku [oznámené pod číslom C(2015) 8585]⁽¹⁾** 65

Korigendá

- ★ **Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/608 zo 14. apríla 2015, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o položky týkajúce sa Ukrajiny a Izraela v zozname tretích krajín, schválenie programu kontroly salmonely u nosníc, požiadavky na veterinárne osvedčovanie v súvislosti s pseudomorom hydiny a požiadavky na spracovanie výrobkov z vajec (Ú. v. EÚ L 101, 18.4.2015)** 68
- ★ **Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/1884 z 20. októbra 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o položky týkajúce sa Kanady a Spojených štátov amerických v zozname tretích krajín, území, oblastí alebo jednotiek, z ktorých možno do Únie dovážať alebo cez jej územie prevážať hydinu a výrobky z hydiny v súvislosti s ohniskami vysokopatogénnej aviárnej influenzy v daných krajinách (Ú. v. EÚ L 276, 21.10.2015)** 69

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Legislatívne akty)

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2015/2302

z 25. novembra 2015

o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ a ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/314/EHS

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) V smernici Rady 90/314/EHS ⁽³⁾ sa stanovuje niekoľko významných práv spotrebiteľov vo vzťahu k balíku cestovných služieb, najmä pokiaľ ide o požiadavky na uvedenie informácií, zodpovednosť obchodníkov v súvislosti s poskytnutím balíka služieb a ochranu pred platobnou neschopnosťou organizátora alebo predajcu. Je však potrebné prispôsobiť legislatívny rámec vývoju na trhu, aby viac vyhovoval potrebám vnútorného trhu, a odstrániť nejasnosti a medzery v právnych predpisoch.
- (2) Cestovný ruch zohráva v hospodárstve Únie dôležitú úlohu a balíky cestovných, dovolenkových a výletných služieb (ďalej len „balíky služieb“) majú na trhu cestovného ruchu významný podiel. V období od prijatia smernice 90/314/EHS sa na uvedenom trhu udiali značné zmeny. Okrem tradičných distribučných reťazcov sa čoraz významnejším médiom, prostredníctvom ktorého sú cestovné služby ponúkané alebo predávané, stáva internet. Cestovné služby nie sú len kombináciami v podobe tradičných vopred stanovených balíkov služieb, ale často sú zostavené podľa potrieb zákazníkov. Mnohé z uvedených kombinácií cestovných služieb buď patria do právnej „šedej zóny“, alebo sa na ne smernica 90/314/EHS vôbec nevzťahuje. Cieľom tejto smernice je prispôsobiť rozsah ochrany, aby sa zohľadnil uvedený vývoj, posilnila transparentnosť a zvýšila právna istota pre cestujúcich a obchodníkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 170, 5.6.2014, s. 73.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 12. marca 2014 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 18. septembra 2015 (Ú. v. EÚ C 360, 30.10.2015, s. 1). Pozícia Európskeho parlamentu z 27. októbra 2015 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Smernica Rady 90/314/EHS z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb (Ú. v. ES L 158, 23.6.1990, s. 59).

- (3) V článku 169 ods. 1 a článku 169 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovuje, že Únia má prispievať k dosiahnutiu vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa prostredníctvom opatrení prijímaných podľa článku 114 ZFEÚ.
- (4) Smernica 90/314/EHS poskytuje členským štátom rozsiahle právomoci rozhodovania, pokiaľ ide o transpozíciu. V dôsledku toho pretrvávajú značné rozdiely medzi právnymi predpismi členských štátov. Fragmentácia právneho rámca vedie k vyšším nákladom pre podniky a k vzniku prekážok pre podniky, ktoré chcú podnikáť aj v zahraničí, čím sa obmedzuje výber spotrebiteľov.
- (5) V súlade s článkom 26 ods. 2 a článkom 49 ZFEÚ vnútorný trh má zahŕňať oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb tovaru a služieb a sloboda usadiť sa. Harmonizácia práv a povinností vyplývajúcich zo zmlúv o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách je potrebná na účely vytvorenia skutočného spotrebiteľského vnútorného trhu v tejto oblasti so správnou rovnováhou medzi vysokou úrovňou ochrany spotrebiteľa a konkurencieschopnosťou podnikov.
- (6) Cezhraničný potenciál trhu s balíkmi cestovných služieb v Únii sa v súčasnosti nevyužíva v plnej miere. Rozdiely v pravidlách na ochranu cestujúcich v rôznych členských štátoch odrádzajú cestujúcich v jednom členskom štáte od nákupu balíkov služieb a spojených cestovných služieb v inom členskom štáte a podobne odrádzajú organizátorov a predajcov v jednom členskom štáte od predaja takýchto služieb v inom členskom štáte. S cieľom umožniť cestujúcim a obchodníkom, aby mohli plne využívať výhody vyplývajúce z vnútorného trhu a aby bola súčasne zabezpečená vysoká úroveň ochrany spotrebiteľa v celej Únii, je potrebné pokračovať v aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú balíkov služieb a spojených cestovných služieb.
- (7) Väčšina cestujúcich, ktorí si zakúpia balíky služieb alebo spojené cestovné služby, sú spotrebiteľia v zmysle práva Únie týkajúceho sa spotrebiteľov. Zároveň však nie je vždy jednoduché rozlíšiť medzi spotrebiteľmi a zástupcami malých podnikov alebo osobami vykonávajúcimi svoju profesiu, ktorí si cesty týkajúce sa ich podnikateľskej alebo profesijnej činnosti rezervujú prostredníctvom rovnakých rezervačných kanálov ako spotrebiteľia. Takíto cestujúci si často vyžadujú podobnú úroveň ochrany. Naproti tomu niektoré podniky alebo organizácie si dohodnú cestovné riešenia na základe všeobecnej dohody, ktorú často uzatvárajú napríklad s cestovnou agentúrou a ktorá sa vzťahuje na viaceré cestovné riešenia na presne určené obdobie. Tento druhý typ cestovných riešení si nevyžaduje úroveň ochrany, ktorá je určená pre spotrebiteľov. Táto smernica by sa preto mala vzťahovať na osoby na služobných cestách vrátane členov slobodných povolání alebo na samostatne zárobkovo činné osoby alebo na iné fyzické osoby, ak si nedohodnú cestovné riešenie na základe všeobecnej dohody. Aby nedošlo k zámene s vymedzením pojmu „spotrebiteľ“ používaným v iných právnych predpisoch Únie, osoby chránené na základe tejto smernice by sa mali označovať ako „cestujúci“.
- (8) Keďže cestovné služby sa môžu kombinovať mnohými rôznymi spôsobmi, je vhodné za balíky služieb považovať všetky kombinácie cestovných služieb, ktoré majú určité znaky, ktoré cestujúci zvyčajne spájajú s balíkmi služieb, a to predovšetkým v prípade, keď sú samostatné cestovné služby kombinované v jedinom cestovnom produkte, za ktorého riadne poskytnutie preberá zodpovednosť organizátor. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie⁽¹⁾ by sa nemalo rozlišovať, či boli cestovné služby kombinované pred nadviazaním kontaktu s cestujúcim, na požiadanie cestujúceho alebo v súlade s výberom, ktorý uskutočnil cestujúci. Rovnaké zásady by sa mali uplatňovať bez ohľadu na to, či sa rezervácia uskutočnila prostredníctvom kancelárie obchodníka alebo online.
- (9) V záujme transparentnosti by sa balíky služieb mali odlišovať od spojených cestovných služieb, pri ktorých online predajcovia alebo kancelárie obchodníkov pomáhajú cestujúcim pri obstaraní cestovných služieb, čo vedie k tomu, že cestujúci uzavrie zmluvy s rôznymi poskytovateľmi cestovných služieb – a to aj prostredníctvom prepojených rezervačných procesov –, ktoré nemajú uvedené znaky balíka služieb a v súvislosti s ktorými by nebolo vhodné uplatňovať všetky povinnosti vzťahujúce sa na balíky služieb.
- (10) Vzhľadom na vývoj na trhu je vhodné spresniť vymedzenie balíkov služieb na základe alternatívnych objektívnych kritérií, ktoré sa prevažne týkajú spôsobu, akým sa cestovné služby prezentujú alebo nakupujú, a v súvislosti s ktorými môžu cestujúci odôvodnene očakávať, že budú v zmysle tejto smernice chránení. K uvedenej situácii dôjde napríklad vtedy, keď sa na účely tej istej cesty alebo dovolenky kúpia rôzne druhy cestovných služieb v jednom predajnom mieste a tieto boli vybrané skôr, než cestujúci vyjadrí súhlas so zaplatením, t. j. v rámci toho istého rezervačného procesu, alebo ak sa takéto služby ponúkajú, predávajú alebo účtujú za súhrnnú alebo celkovú cenu a tiež ak sa takéto služby propagujú alebo predávajú pod označením „balík služieb“ alebo pod podobným označením vyjadrujúcim úzke prepojenie medzi dotknutými cestovnými službami. Takéto podobné označenia by mohli byť napríklad „kombinovaná ponuka“, „all-inclusive“ alebo „celková ponuka“.

⁽¹⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora z 30. apríla 2002 Club-Tour, Viagens e Turismo SA/Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido a Club Med Viagens Lda., C-400/00, ECLI:EU:C:2002:272.

- (11) Malo by sa objasniť, že cestovné služby kombinované po uzavretí zmluvy, na základe ktorej obchodník oprávňuje cestujúceho, aby si vybral spomedzi rôznych druhov cestovných služieb (ako v prípade darčekových poukážok na balík cestovných služieb), predstavujú balík služieb. Kombinácia cestovných služieb by sa navyše mala považovať za balík služieb vtedy, keď si obchodníci medzi sebou postúpia meno cestujúceho, platobné údaje a emailovú adresu a keď sa ďalšia zmluva uzavrie najneskôr 24 hodín po potvrdení rezervácie prvej cestovnej služby.
- (12) Spojené cestovné služby by sa zároveň mali odlišiť od cestovných služieb, ktoré si cestujúci rezervujú samostatne a často aj v rozdielnych časových obdobiach, hoci na účely tej istej cesty alebo dovolenky. Online spojené cestovné služby by sa tiež mali odlišovať od prepojených webových sídel, ktorých cieľom nie je uzavretie zmluvy s cestujúcim, a od internetových odkazov, prostredníctvom ktorých získajú cestujúci iba všeobecné informácie o ďalších cestovných službách, napríklad, keď hotel alebo organizátor podujatia uverejní na svojom webovom sídle zoznam všetkých prevádzkovateľov, ktorí ponúkajú dopravné služby na prepravu do hotela alebo na miesto podujatia, a to nezávisle od rezervácie, alebo ak sa na umiestnenie reklamy na webové sídla použijú tzv. cookies alebo metaúdaje.
- (13) Mali by sa stanoviť konkrétne pravidlá pre kancelárie obchodníkov a online obchodníkov, ktorí cestujúcim počas jednej návštevy v ich predajnom mieste alebo v rámci jedného kontaktu s ich predajným miestom poskytujú pomoc pri uzatváraní samostatných zmlúv s jednotlivými poskytovateľmi služieb, a osobitné pravidlá pre online obchodníkov, ktorí napríklad prostredníctvom prepojených online rezervačných procesov cieľovým spôsobom sprostredkujú obstaranie aspoň jednej ďalšej cestovnej služby od iného obchodníka, ak sa zmluva uzavrie aspoň 24 hodín od potvrdenia rezervácie prvej cestovnej služby. Takéto sprostredkovanie sa bude často zakladať na obchodnom vzťahu zahŕňajúcom odmenu medzi obchodníkom sprostredkujúcim obstaranie ďalších cestovných služieb a iným obchodníkom bez ohľadu na metódu výpočtu takejto odmeny, ktorá sa môže zakladať napríklad na počte kliknutí alebo na obrate. Uvedené pravidlá by sa vzťahovali napríklad na situáciu, keď by cestujúci spolu s potvrdením o rezervácii prvej cestovnej služby, napríklad cesty lietadlom alebo vlakom, dostal ponuku rezervovať si ďalšiu cestovnú službu poskytovanú vo zvolenej cestovnej destinácii, napríklad ubytovanie v hoteli, aj s odkazom na rezervačné webové sídlo iného poskytovateľa alebo sprostredkovateľa služieb. Hoci by uvedené dohody nemali predstavovať balíky služieb v zmysle tejto smernice, na základe ktorých je jeden organizátor zodpovedný za riadne poskytnutie všetkých cestovných služieb, takéto spojené cestovné služby predstavujú alternatívny obchodný model, ktorý balíkom služieb často výrazne konkuruje.
- (14) S cieľom zabezpečiť spravodlivú hospodársku súťaž a ochranu cestujúcich by sa povinnosť predložiť dostatočný dôkaz o zábezpeke refundácie platieb a repatriácie cestujúcich v prípade platobnej neschopnosti mala vzťahovať aj na spojené cestovné služby.
- (15) Kúpa samostatnej cestovnej služby ako jednej cestovnej služby by nemala byť ani balíkom služieb ani spojenou cestovnou službou.
- (16) S cieľom zlepšiť prehľad cestujúcich o ponuke rôznych druhov cestovných riešení a umožniť im prijímať rozhodnutia v tejto veci na základe dostatočných informácií by sa malo od obchodníkov vyžadovať, aby skôr ako cestujúci vyjadri súhlas so zaplatením, jasne a zreteľne uviedli, či ponúkajú balík služieb alebo spojené cestovné služby, a aby poskytli informácie o zodpovedajúcej úrovni ochrany. Vyhlásenie obchodníka týkajúce sa právnej povahy cestovného produktu uvedeného na trh by malo zodpovedať skutočnej právnej povahe dotknutého produktu. V prípadoch, keď obchodníci neposkytnú cestujúcim presné informácie, by mali zakročiť príslušné orgány presadzovania práva.
- (17) Na účely stanovenia toho, či ide o balík služieb alebo o spojenú cestovnú službu, by sa mala brať do úvahy iba kombinácia rôznych druhov cestovných služieb, ako napríklad ubytovanie, preprava cestujúcich autobusom, vlakom, loďou alebo lietadlom, ako aj prenájom motorových vozidiel alebo niektorých motocyklov. Ubytovanie na účely bývania vrátane dlhodobých jazykových kurzov by sa nemalo považovať za ubytovanie v zmysle tejto smernice. Finančné služby, ako napríklad cestovné poistenie, by sa nemali považovať za cestovné služby. Okrem toho služby, ktoré sú prirodzenou súčasťou inej cestovnej služby, by sa nemali považovať za samostatné cestovné služby. Sem patrí napríklad preprava batožiny poskytovaná ako súčasť prepravy cestujúcich, preprava menšieho rozsahu ako napríklad preprava cestujúcich v rámci prehliadky so sprievodcom alebo preprava medzi hotelom a letiskom alebo železničnou stanicou, stravovanie, nápoje a upratovanie poskytované ako súčasť ubytovania alebo prístup k zariadeniam hotela, ako je bazén, sauna, kúpeľné zariadenie alebo telocvičňa, pre hotelových hostí. Znamená to tiež, že v prípadoch, keď sa na rozdiel od výletnej plavby nocľah poskytuje ako súčasť cestnej, železničnej, lodnej alebo leteckej osobnej dopravy, by sa ubytovanie nemalo považovať za samostatnú cestovnú službu, ak je hlavnou zložkou očividne preprava.

- (18) Ďalšími službami cestovného ruchu, ktoré nie sú prirodzenou súčasťou prepravy cestujúcich, ubytovania alebo prenájmu motorových vozidiel alebo niektorých motocyklov, môžu byť napríklad zabezpečovanie vstupeniek na koncerty, športové podujatia, exkurzie alebo do zábavných parkov, zabezpečovanie prehliadok so sprievodcom, skipasov a prenájmu športového výstroja, ako napríklad lyžiarskeho výstroja, alebo návštevy kúpeľných zariadení. Avšak v prípade, že sa takéto služby skombinujú len s jedným iným druhom cestovných služieb, napríklad s ubytovaním, malo by to viesť k vytvoreniu balíka služieb alebo spojenej cestovnej služby, len ak tvoria významnú časť hodnoty balíka služieb alebo spojenej cestovnej služby, alebo ak sa propagujú ako základný prvok cesty alebo dovolenky alebo inak predstavujú základný prvok cesty alebo dovolenky. Ak iné služby cestovného ruchu tvoria najmenej 25 % hodnoty kombinácie, mali by sa uvedené služby považovať za služby, ktoré tvoria významnú časť hodnoty balíka služieb alebo spojenej cestovnej služby. Malo by sa objasniť, že v prípade, ak sa napríklad k ubytovaniu v hoteli, ktoré sa rezervovalo ako samostatná služba, doplnia po príchode cestujúceho do hotela ďalšie služby cestovného ruchu, tieto služby by sa nemali považovať za súčasť balíka. To by nemalo viesť k obchádzaniu tejto smernice, pri ktorom by organizátori alebo predajcovia ponúkali cestujúcemu, aby si vopred vybral ďalšie služby cestovného ruchu a následne by ponúkli uzavretie zmluvy na uvedené služby až po začatí plnenia prvej cestovnej služby.
- (19) Keďže nutnosť chrániť cestujúcich nie je v prípade krátkodobých ciest taká výrazná, s cieľom predísť zbytočnej záťaži obchodníkov by sa z rozsahu pôsobnosti tejto smernice mali vylúčiť cesty trvajúce menej ako 24 hodín, ktoré nezahŕňajú ubytovanie, ako aj balíky služieb alebo spojené cestovné služby ponúkané alebo sprostredkované príležitostne a bez účelu zisku a iba obmedzenej skupine cestujúcich. Uvedená druhá skupina môže zahŕňať napríklad cesty, ktoré najviac niekoľkokrát ročne organizujú charitatívne organizácie, športové kluby alebo školy pre svojich členov, pričom sa neponúkajú širokej verejnosti. Primerané informácie o uvedenom vyňatí by mali byť verejne dostupné, aby sa zabezpečilo, že obchodníci a cestujúci sú riadne informovaní o tom, že táto smernica sa nevzťahuje na uvedené balíky služieb ani spojené cestovné služby.
- (20) Touto smernicou by nemali byť dotknuté tie aspekty vnútroštátneho zmluvného práva, ktoré ňou nie sú upravené.
- (21) Členským štátom by v súlade s právom Únie mala zostať právomoc uplatňovať ustanovenia tejto smernice na oblasti, ktoré nepatria do jej rozsahu pôsobnosti. Členské štáty preto môžu ponechať v platnosti alebo zaviesť vnútroštátne právne predpisy zodpovedajúce ustanoveniam tejto smernice alebo niektorým jej ustanoveniam týkajúcim sa zmlúv, ktoré nepatria do jej rozsahu pôsobnosti. Členské štáty môžu napríklad ponechať v platnosti alebo zaviesť zodpovedajúce ustanovenia pre určité samostatné zmluvy týkajúce sa jednej cestovnej služby (ako napríklad prenájom dovolenkových domov) alebo pre balíky služieb a spojené cestovné služby ponúkané alebo sprostredkované bez účelu zisku len príležitostne obmedzenej skupine cestujúcich, alebo pre balíky služieb a spojené cestovné služby, ktoré sa týkajú obdobia kratšieho ako 24 hodín a ktoré nezahŕňajú ubytovanie.
- (22) Hlavným znakom balíka služieb je to, že jeden obchodník nesie ako organizátor zodpovednosť za riadne poskytnutie balíka služieb ako celku. Obchodník, spravidla kancelária cestovnej agentúry alebo online predajca, by mal byť schopný konať výlučne ako predajca alebo sprostredkovateľ a neniesť pritom zodpovednosť ako organizátor len v prípadoch, keď ako organizátor balíka služieb vystupuje iný obchodník. Posúdenie toho, či obchodník pôsobí ako organizátor predmetného balíka služieb, by malo závisieť od toho, či sa obchodník podieľal na tvorbe balíka služieb, a nie od toho, ako obchodník opisuje svoju obchodnú činnosť. Pri zvažovaní toho, či je obchodník organizátor alebo predajca, by sa nemalo rozlišovať, či tento obchodník pôsobí na strane ponuky alebo vystupuje ako agent konajúci za cestujúceho.
- (23) Na základe smernice 90/314/EHS majú členské štáty právomoc určiť, či za riadne poskytnutie balíka služieb nesú zodpovednosť predajcovia, organizátori alebo predajcovia aj organizátori. Uvedená flexibilita vedie v niektorých členských štátoch k nejasnostiam, pokiaľ ide o to, ktorý obchodník nesie zodpovednosť za poskytnutie príslušných cestovných služieb. Touto smernicou by sa preto malo objasniť, že za poskytnutie cestovných služieb uvedených v zmluve o balíku cestovných služieb nesú zodpovednosť organizátori, ak vnútroštátne právo nestanovuje, že zodpovednosť nesie organizátor aj predajca.
- (24) Pokiaľ ide o balíky služieb, za poskytovanie informácií pred uzavretím zmluvy by mali niesť zodpovednosť predajcovia spolu s organizátorom. S cieľom uľahčiť komunikáciu, a to najmä v cezhraničných prípadoch, by cestujúci mali mať možnosť skontaktovať sa s organizátorom aj prostredníctvom predajcu, u ktorého si balík služieb zakúpili.
- (25) Cestujúci by mal pred zakúpením balíka služieb dostať všetky potrebné informácie bez ohľadu na to, či sa predaj uskutočňuje prostredníctvom komunikácie na diaľku, v kancelárii alebo iným typom distribúcie. Pri poskytovaní uvedených informácií by obchodník mal brať do úvahy osobitné potreby cestujúcich, ktorí sú v dôsledku svojho veku alebo telesného postihnutia obzvlášť zraniteľní, ak takéto potreby mohol opodstatnene predvídať.

- (26) Kľúčové informácie, napríklad o hlavných znakoch cestovných služieb alebo o cenách, ktoré sú poskytnuté v reklamách, na webovom sídle organizátora alebo v katalógoch ako súčasť predzmluvných informácií, by mali byť záväzné s výnimkou prípadu, keď si organizátor vyhradzuje právo tieto prvky zmeniť a keď takéto zmeny jasným, zrozumiteľným a zreteľným spôsobom oznámi cestujúcemu pred uzavretím zmluvy o balíku cestovných služieb. Vzhľadom na nové komunikačné technológie, ktoré umožňujú ľahko vykonávať aktualizácie, už nie je nevyhnutné stanoviť konkrétne pravidlá o katalógoch, je však vhodné zabezpečiť, aby sa cestujúcemu oznámili zmeny predzmluvných informácií. Vždy by mala existovať možnosť zmeniť predzmluvné informácie, ak sa obidve zmluvné strany zmluvy o balíku cestovných služieb na tom výslovne dohodnú.
- (27) Požiadavky na uvedenie informácií ustanovené v tejto smernici sú taxatívne, nemali by však byť nimi dotknuté požiadavky na uvedenie informácií ustanovené v iných uplatniteľných právnych predpisoch Únie ⁽¹⁾.
- (28) Organizátori by mali poskytovať všeobecné informácie o vízovej povinnosti v krajine určenia. Informácie o približných lehotách na získanie víz sa môžu poskytovať ako odkaz na úradné informácie v krajine určenia.
- (29) S ohľadom na špecifiká zmlúv o balíku cestovných služieb by sa na obdobie pred poskytnutím balíka služieb a po jeho poskytnutí mali stanoviť práva a povinnosti zmluvných strán, najmä pre prípad, ak by balík služieb nebol riadne poskytnutý alebo ak by nastala osobitná zmena okolností.
- (30) Keďže balíky služieb sa často zakúpia dlho pred ich poskytnutím, môže dôjsť k nepredvídaným udalostiam. Cestujúci by preto za určitých podmienok mal byť oprávnený postúpiť zmluvu o balíku cestovných služieb inému cestujúcemu. Organizátor by v takýchto situáciách mal mať možnosť náhrady svojich výdavkov, napríklad ak subdodávateľ požaduje poplatok za zmenu mena cestujúceho alebo za zrušenie cestovného lístka a vydanie nového.
- (31) Cestujúci by takisto mali mať možnosť ukončiť zmluvu o balíku cestovných služieb kedykoľvek pred začiatkom poskytovania balíka služieb za primeraný a odôvodnený stornovací poplatok, zohľadňujúci očakávané úspory nákladov a príjem z náhradného poskytnutia cestovných služieb. Mali by mať tiež právo na ukončenie zmluvy o balíku cestovných služieb bez stornovacieho poplatku v prípade, ak poskytovanie balíka služieb výrazne ovplyvnia neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti. Tie môžu zahŕňať napríklad vojnu, iné vážne bezpečnostné problémy, akými sú terorizmus, významné riziká pre ľudské zdravie, ako sú napríklad prepuknutie vážnej choroby v cestovnej destinácii, prírodné katastrofy, ako napríklad záplavy alebo zemetrasenia, alebo poveternostné podmienky, ktoré znemožňujú bezpečne cestovať do destinácie tak, ako bolo dohodnuté v zmluve o balíku cestovných služieb.
- (32) Organizátor by mal byť v určitých situáciách tiež oprávnený ukončiť zmluvu o balíku cestovných služieb pred začiatkom poskytovania balíka služieb bez povinnosti zaplatiť náhradu, napríklad ak sa nedosiahol minimálny počet účastníkov a ak bola takáto možnosť stanovená v zmluve. V uvedenom prípade by mal organizátor refundovať všetky platby uskutočnené v súvislosti s balíkom služieb.
- (33) Organizátori by mali mať v určitých prípadoch možnosť zaviesť jednostranné zmeny do zmluvy o balíku cestovných služieb. Cestujúci by však mali mať právo na ukončenie zmluvy o balíku cestovných služieb v prípade, ak zmeny výrazne upravujú ktorýkoľvek z hlavných znakov cestovných služieb. Môže to byť napríklad v prípade, že sa zníži kvalita alebo hodnota cestovných služieb. Zmeny odchodu alebo príchodu uvedeného

⁽¹⁾ Pozri: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode) (Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1) a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36), ako aj nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES (Ú. v. EÚ L 344, 27.12.2005, s. 15), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave (Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 1), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 z 23. októbra 2007 o právach a povinnostiach cestujúcich v železničnej preprave (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 14), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1177/2010 z 24. novembra 2010 o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2006/2004 (Ú. v. EÚ L 334, 17.12.2010, s. 1), a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 181/2011 zo 16. februára 2011 o právach cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 2006/2004 (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 1).

v zmluve o balíku cestovných služieb by sa mali považovať za významné, ak by spôsobili cestujúcemu veľké nepríjemnosti alebo dodatočné výdavky, napríklad opätovné zabezpečenie dopravy alebo ubytovania. Zvýšenia cien by mali byť možné iba vtedy, ak došlo k zmene nákladov na pohonné hmoty alebo iné zdroje energie na prepravu cestujúcich, k zmene daní alebo poplatkov zavedených treťou stranou, ktorá nie je priamo zapojená do výkonu cestovných služieb zahrnutých v zmluve o balíku cestovných služieb, alebo k zmene výmenných kurzov týkajúcich sa balíka služieb, a iba vtedy, ak zmluva vyslovene umožňuje takéto zvýšenie ceny a stanovuje, že cestujúci má právo na zníženie ceny zodpovedajúce zníženiu týchto nákladov. Ak organizátor navrhuje zvýšenie ceny o viac než 8 % celkovej ceny, cestujúci by mal mať právo ukončiť zmluvu o balíku cestovných služieb bez zaplatenia stornovacieho poplatku.

- (34) Je vhodné stanoviť osobitné pravidlá o opravných prostriedkoch vo vzťahu k nedodržaniu ustanovení zmluvy o balíku cestovných služieb pri jej výkone. Cestujúci by mal mať nárok na vyriešenie problémov a v prípade, keď významnú časť cestovných služieb uvedených v zmluve o balíku cestovných služieb nemožno poskytnúť, mali by byť cestujúcemu ponúknuté vhodné náhradné riešenia. Ak organizátor neuskutoční nápravu nesúladu so zmluvou v primeranej lehote stanovenej cestujúcim, cestujúci by mal mať možnosť tak urobiť sám a žiadať o vrátenie nevyhnutných výdavkov. V istých prípadoch by nemalo byť potrebné stanoviť lehotu, a to najmä ak je nevyhnutná okamžitá náprava. Toto ustanovenie by sa uplatňovalo napríklad v prípadoch, keď si cestujúci musí z dôvodu meškania autobusu poskytnutého organizátorom objednať taxík, aby stihol svoj let. Cestujúci by mali mať nárok aj na zníženie ceny, ukončenie zmluvy o balíku cestovných služieb a/alebo náhradu škody. Náhrada by sa mala takisto vzťahovať na nemateriálnu škodu, ako je napríklad náhrada za situáciu, keď došlo k strate pôžitku z cesty alebo dovolenky v dôsledku značných problémov pri poskytovaní príslušných cestovných služieb. Od cestujúceho by sa malo požadovať, aby organizátorovi čo najskôr (s prihliadnutím na okolnosti prípadu) oznámil nedodržanie ustanovení zmluvy, ktoré zistil počas poskytovania cestovnej služby zahrnutej do zmluvy o balíku cestovných služieb. Nesplnenie tejto povinnosti by sa pri určovaní primeraného zníženia ceny alebo náhrady škody mohlo brať do úvahy, ak by sa týmto oznámením zabránilo škode alebo by sa škoda zmenšila.
- (35) S cieľom zabezpečiť jednotnosť je vhodné zosúladiť ustanovenia tejto smernice s medzinárodnými dohovormi upravujúcimi cestovné služby a s právnymi predpismi Únie o právach cestujúcich. Ak organizátor nesie zodpovednosť za neposkytnutie alebo neadekvátne poskytnutie cestovných služieb zahrnutých v zmluve o balíku cestovných služieb, mal by mať možnosť odvolať sa na obmedzenie zodpovednosti poskytovateľov služieb stanovené v medzinárodných dohovoroch, ako je napríklad montrealský Dohovor o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu z roku 1999 ⁽¹⁾, Dohovor o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z roku 1980 ⁽²⁾ a Aténsky dohovor o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974 ⁽³⁾. Ak vzhľadom na neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti nie je možné zabezpečiť včasný návrat cestujúceho na miesto odchodu, organizátor by mal znášať náklady na nevyhnutné ubytovanie cestujúcich na obdobie nepresahujúce tri noci na cestujúceho, pokiaľ sa v existujúcich alebo budúcich právnych predpisoch Únie o právach cestujúcich neustanovujú dlhšie obdobia.
- (36) Táto smernica by nemala mať vplyv na práva cestujúcich uplatniť nároky na základe tejto smernice a iných príslušných právnych predpisov Únie alebo medzinárodných dohovorov, takže cestujúci majú naďalej možnosť predložiť svoje nároky organizátorovi, dopravcovi alebo inej zodpovednej zmluvnej strane, alebo prípadne aj voči viacerým zmluvným stranám. Malo by sa jasne stanoviť, že s cieľom zabrániť príliš veľkej náhrade by sa náhrada alebo zníženie ceny udelené na základe tejto smernice a náhrada alebo zníženie ceny udelené na základe iných príslušných právnych predpisov Únie alebo medzinárodných dohovorov mali od seba odpočítavať. Zodpovednosťou organizátora by nemalo byť dotknuté právo domáhať sa nápravy u tretích strán vrátane poskytovateľov služieb.
- (37) Ak sa cestujúci počas cesty alebo dovolenky ocitne v ťažkostiach, organizátor by mal byť povinný poskytnúť mu bez zbytočného odkladu primeranú pomoc. Takáto pomoc by mala spočívať najmä v poskytovaní, ak je to vhodné, informácií o takých aspektoch, ako sú zdravotné služby, miestne orgány a konzulárna pomoc, ako aj v poskytovaní praktickej pomoci, napríklad pokiaľ ide o komunikáciu na diaľku a náhradné cestovné riešenia.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2001/539/ES z 5. apríla 2001 o uzavretí Európskym spoločenstvom dohovoru o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor) (Ú. v. ES L 194, 18.7.2001, s. 38).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2013/103/EÚ zo 16. júna 2011 o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Medzivládnu organizáciou pre medzinárodnú železničnú prepravu o pristúpení Európskej únie k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. mája 1980, zmenenému a doplnenému Vilniuským protokolom z 3. júna 1999 (Ú. v. EÚ L 51, 23.2.2013, s. 1).

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady 2012/22/EÚ z 12. decembra 2011 o pristúpení Európskej únie k protokolu z roku 2002 k Aténskeho dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974, s výnimkou jeho článkov 10 a 11 (Ú. v. EÚ L 8, 12.1.2012, s. 1).

- (38) Komisia vo svojom oznámení z 18. marca 2013 s názvom „Ochrana cestujúcich v prípade platobnej neschopnosti leteckej spoločnosti“ stanovila opatrenia na zlepšenie ochrany cestujúcich v prípade platobnej neschopnosti leteckej spoločnosti vrátane lepšieho presadzovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004⁽¹⁾ a nariadenia (ES) č. 1008/2008 a dialógu so zainteresovanými stranami z tohto odvetvia s tým, že ak by tieto opatrenia nepostačovali, mohlo by sa zväziť prijatie legislatívneho opatrenia. Uvedené oznámenie sa týka nákupu jednej zložky, konkrétne služieb leteckej dopravy, a preto sa nezaobera ochranou v prípade platobnej neschopnosti týkajúcej sa balíkov služieb a spojených cestovných služieb.
- (39) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby cestujúci, ktorí si zakúpili balík služieb, boli plne chránení pred platobnou neschopnosťou organizátora. Členské štáty, v ktorých sú organizátori usadení, by mali zabezpečiť, aby organizátori poskytovali zábezpeku refundácie všetkých platieb vykonaných cestujúcimi alebo v ich mene v prípade, že balík služieb zahŕňa prepravu cestujúcich a repatriáciu cestujúcich v prípade platobnej neschopnosti organizátorov. Malo by však byť možné ponúknuť cestujúcim pokračovanie poskytovania balíka služieb. Členským štátom je ponechaná právomoc rozhodovať o spôsobe zabezpečenia ochrany v prípade platobnej neschopnosti, pričom by mali zaistiť, že táto ochrana je účinná. Účinnosť znamená, že ochrana by mala byť k dispozícii hneď, ako sa v dôsledku problémov organizátora s likviditou cestovné služby neposkytujú, nebudú poskytovať alebo budú poskytovať iba čiastočne, alebo ak poskytovatelia služieb vyžadujú od cestujúcich, aby za ne zaplatili. Členské štáty by mali mať možnosť vyžadovať, aby organizátori poskytli cestujúcim osvedčenie potvrdzujúce priame oprávnenie voči poskytovateľovi ochrany v prípade platobnej neschopnosti.
- (40) Ochrana v prípade platobnej neschopnosti by sa v záujme účinnosti mala vzťahovať na predvídateľné sumy platieb, ktoré by mohla ovplyvniť platobná neschopnosť organizátora, a prípadne na predvídateľné náklady na repatriáciu. Znamená to, že ochrana by mala byť dostatočná na pokrytie všetkých predvídateľných platieb uskutočnených cestujúcimi alebo v ich mene v súvislosti s balíkmi služieb v hlavnej sezóne, pričom sa zohľadňuje obdobie medzi prijatím takýchto platieb a realizáciou cesty alebo dovolenky, a prípadne aj predvídateľných nákladov na repatriáciu. Vo všeobecnosti to bude znamenať, že zábezpeka musí kryť dostatočne vysoký percentuálny podiel obratu organizátora vo vzťahu k balíkom služieb a môže závisieť od takých faktorov, ako sú druh predaných balíkov služieb vrátane druhu dopravy či cestovnej destinácie, a akékoľvek právne obmedzenia alebo záväzky organizátora, pokiaľ ide o sumy zálohových platieb, ktoré môže prevziať, a ich načasovanie pred začiatkom poskytovania balíka služieb. Zatiaľ čo potrebné krytie sa môže vypočítať na základe najnovších obchodných údajov, napríklad obratu za posledný rozpočtový rok, organizátori by mali byť povinní prispôsobiť ochranu platobnej neschopnosti v prípade zvýšeného rizika vrátane výrazného nárastu predaja balíkov služieb. V rámci účinnej ochrany v prípade platobnej neschopnosti by sa však nemuseli zohľadňovať vysoko nepravdepodobné riziká, napríklad súčasná platobná neschopnosť viacerých najväčších organizátorov, v prípade, že by ich zohľadnenie neprímerane ovplyvnilo cenu ochrany, čím by sa znížila jej účinnosť. Záruka refundácie môže byť v takýchto prípadoch obmedzená.
- (41) Vzhľadom na rozdiely vo vnútroštátnom práve a praxi týkajúce sa zmluvných strán zmluvy o balíku cestovných služieb a prijatia platieb uskutočnených cestujúcimi alebo v ich mene by sa členským štátom malo umožniť, aby aj od predajcov požadovali zabezpečenie ochrany v prípade platobnej neschopnosti.
- (42) V súlade so smernicou 2006/123/ES je vhodné ustanoviť pravidlá, ktorými sa zabráni, aby povinnosti v oblasti ochrany v prípade platobnej neschopnosti predstavovali prekážku voľnému pohybu služieb a slobode usadiť sa. Členské štáty by preto mali mať povinnosť uznať ochranu v prípade platobnej neschopnosti zabezpečenú podľa práva členského štátu, v ktorom je príslušný subjekt usadený. S cieľom uľahčiť administratívnu spoluprácu v súvislosti s ochranou v prípade platobnej neschopnosti, ako aj príslušného dohľadu nad organizátormi a prípadne predajcami, ktorí pôsobia v rôznych členských štátoch, by členské štáty mali mať povinnosť určiť centrálné kontaktné miesta.
- (43) Obchodníci, ktorí sprostredkujú spojené cestovné služby by mali mať povinnosť informovať cestujúcich o tom, že si nekupujú balík služieb a že za riadne plnenie ich zmlúv sú výlučne zodpovední jednotliví poskytovatelia služieb. Obchodníci, ktorí sprostredkujú spojené cestovné služby, by okrem toho mali mať povinnosť poskytovať ochranu v prípade platobnej neschopnosti na refundáciu prijatých platieb, a pokiaľ sú zodpovední za prepravu cestujúcich, na repatriáciu cestujúcich, a mali by o tom cestujúcich informovať. Obchodníci, ktorí sú zodpovední za plnenie jednotlivých zmlúv, ktoré sú súčasťou spojenej cestovnej služby, podliehajú všeobecným právnym predpisom Únie na ochranu spotrebiteľa a odvetvovým právnym predpisom Únie.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91 (Ú. v. EÚ L 46, 17.2.2004, s. 1).

- (44) Členským štátom by sa pri stanovovaní pravidiel systémov na ochranu v prípade platobnej neschopnosti v súvislosti s balíkmi služieb a spojenými cestovnými službami nemalo brániť zohľadniť osobitnú situáciu menších spoločností, pri zabezpečení rovnakej úrovne ochrany cestujúcich.
- (45) Cestujúci by mali byť chránení v súvislosti s chybami, ku ktorým dôjde v rámci rezervačného procesu pri balíkoch služieb a spojených cestovných službách.
- (46) Malo by sa potvrdiť, že cestujúci sa svojich práv vyplývajúcich z tejto smernice nemôžu vzdať a že organizátori alebo obchodníci, ktorí spojené cestovné služby sprostredkujú, sa nemôžu zbaviť svojich povinností tvrdením, že konajú len ako poskytovatelia cestovných služieb, sprostredkovatelia alebo v inej funkcii.
- (47) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá o sankciách za porušenie vnútroštátnych predpisov, ktorými sa transponuje táto smernica, a zabezpečiť ich presadzovanie. Uvedené sankcie by mali byť účinné, primerané a odradzujúce.
- (48) V dôsledku prijatia tejto smernice je nevyhnutné prispôbiť určité legislatívne akty Únie týkajúce sa ochrany spotrebiteľa. Malo by sa predovšetkým objasniť, že nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 ⁽¹⁾ sa vzťahuje na porušenia tejto smernice. Berúc tiež do úvahy skutočnosť, že smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ ⁽²⁾ sa vo svojej súčasnej podobe nevzťahuje na zmluvy, ktoré sú v pôsobnosti smernice 90/314/EHS, je potrebné zmeniť smernicu 2011/83/EÚ s cieľom zabezpečiť, aby sa naďalej vzťahovala na samostatné cestovné služby, ktoré sú súčasťou dohody o spojených cestovných službách, pokiaľ nie sú tieto samostatné služby inak vyňaté z rozsahu pôsobnosti smernice 2011/83/EÚ, a aby sa určité práva spotrebiteľov ustanovené v uvedenej smernici uplatňovali aj na balíky služieb.
- (49) Touto smernicou nie sú dotknuté pravidlá o ochrane osobných údajov stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES ⁽³⁾ ani pravidlá Únie v oblasti medzinárodného práva súkromného vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 ⁽⁴⁾.
- (50) Malo by sa jasne stanoviť, že regulačné požiadavky tejto smernice o ochrane v prípade platobnej neschopnosti a informáciách v súvislosti so spojenými cestovnými službami by sa mali vzťahovať aj na obchodníkov, ktorí nie sú usadení v členskom štáte a ktorí akýmkoľvek spôsobom smerujú svoje činnosti v zmysle nariadenia (ES) č. 593/2008 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 ⁽⁵⁾ do jedného alebo viacerých členských štátov.
- (51) Keďže cieľ tejto smernice, a to prispieť k riadnemu fungovaniu vnútorného trhu a dosiahnutiu vysokej a čo najjednoduchšej úrovne ochrany spotrebiteľa nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov ich rozsahu ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (52) Touto smernicou sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané Chartou základných práv Európskej únie. Touto smernicou sa predovšetkým rešpektuje sloboda podnikania ustanovená v článku 16 charty a zároveň zabezpečuje vysoká úroveň ochrany spotrebiteľa v Únii v súlade s článkom 38 charty.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa („nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa“) (Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ z 25. októbra 2011 o právach spotrebiteľov, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/13/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/44/ES a ktorou sa zrušuje smernica Rady 85/577/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 64).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/EHS z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 zo 17. júna 2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I) (Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 6).

⁽⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 1).

- (53) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 týkajúcim sa vysvetľujúcich dokumentov⁽¹⁾, sa členské štáty zaviazali v odôvodnených prípadoch pripojiť k oznámeniu o svojich transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. Pokiaľ ide o túto smernicu, zákonodarca považuje postúpenie takýchto dokumentov za opodstatnené.
- (54) Smernica 90/314/EHS by sa preto mala zrušiť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI, VYMEDZENIE POJMOV A ÚROVEŇ HARMONIZÁCIE

Článok 1

Predmet úpravy

Účelom tejto smernice je prispieť k riadnemu fungovaniu vnútorného trhu a dosiahnutiu vysokej a čo najjednoduchšej úrovne ochrany spotrebiteľa aproximáciou určitých aspektov zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa zmlúv medzi cestujúcimi a obchodníkmi o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa vzťahuje na balíky služieb ponúkané na predaj alebo predané obchodníkmi cestujúcim a na spojené cestovné služby sprostredkované obchodníkmi pre cestujúcich.
2. Táto smernica sa nevzťahuje na:
 - a) balíky služieb a spojené cestovné služby, ktoré sa týkajú obdobia kratšieho ako 24 hodín, pokiaľ v nich nie je zahrnuté ubytovanie;
 - b) ponúkané balíky služieb a spojené cestovné služby sprostredkované príležitostne a bez účelu zisku a len obmedzenej skupine cestujúcich;
 - c) balíky služieb a spojené cestovné služby zakúpené na základe všeobecnej dohody o zabezpečení služobných ciest uzavretej medzi obchodníkom a inou fyzickou alebo právnickou osobou, ktorá koná na účely súvisiace s jej obchodnou alebo podnikateľskou činnosťou, remeslom alebo profesiou.
3. Táto smernica nemá vplyv na vnútroštátne všeobecné zmluvné právo, ako sú pravidlá o platnosti, vzniku alebo účinku zmluvy, pokiaľ sa aspekty všeobecného zmluvného práva v tejto smernici neupravujú.

Článok 3

Vymedzenia pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „cestovná služba“ je:
 - a) preprava cestujúcich;
 - b) ubytovanie, ktoré nie je prirodzenou súčasťou prepravy cestujúcich a neuskutočňuje sa na účely bývania;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

- c) prenájom automobilov, iných motorových vozidiel v zmysle článku 3 ods. 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES ⁽¹⁾ alebo motocyklov, ktoré si vyžadujú vodičský preukaz skupiny A v súlade s článkom 4 ods. 3 písm. c) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES ⁽²⁾;
- d) akékoľvek iné služby cestovného ruchu, ktoré nie sú prirodzenou súčasťou cestovnej služby v zmysle písmen a), b) alebo c);
2. „balík služieb“ je kombinácia aspoň dvoch rôznych druhov cestovných služieb na účely tej istej cesty alebo dovolenky, ak
- a) tieto služby skombinoval jeden obchodník, a to aj na požiadanie cestujúceho alebo v súlade s výberom, ktorý uskutočnil cestujúci pred uzatretím jednej zmluvy o všetkých službách, alebo
- b) bez ohľadu na to, či sa uzavrujú samostatné zmluvy s jednotlivými poskytovateľmi cestovných služieb, ide o služby:
- i) zakúpené v jednom predajnom mieste, pričom sa tieto služby zvolili skôr, než cestujúci súhlasil so zaplatením;
- ii) ponúkané, predávané alebo účtované za súhrnnú alebo celkovú cenu;
- iii) propagované alebo predávané pod názvom „balík služieb“ alebo pod podobným názvom;
- iv) kombinované po uzatretí zmluvy, na základe ktorej obchodník oprávňuje cestujúceho na výber spomedzi rôznych druhov cestovných služieb, alebo
- v) zakúpené od jednotlivých obchodníkov prostredníctvom prepojených online rezervačných procesov, pričom meno, platobné údaje a emailová adresa cestujúceho sa od obchodníka, s ktorým sa uzatvára prvá zmluva, zasiela iným obchodníkom a zmluva s týmito inými obchodníkmi sa uzavrie najneskôr 24 hodín po potvrdení rezervácie prvej cestovnej služby.
- Kombinácia cestovných služieb, v rámci ktorej je najviac jeden druh cestovnej služby uvedený v bode 1 písm. a), b) alebo c) kombinovaný s jednou alebo viacerými službami cestovného ruchu uvedenými v bode 1 písm. d), nie je balíkom služieb, ak služby uvedené v bode 1 písm. d):
- a) nepredstavujú významný podiel z hodnoty kombinácie, nepropagujú sa ako podstatný prvok kombinácie ani inak nepredstavujú jej podstatný prvok, alebo
- b) sa vybrali a zakúpili až po začatí poskytovania cestovnej služby uvedenej v bode 1 písm. a), b) alebo c);
3. „zmluva o balíku cestovných služieb“ je zmluva o balíku služieb ako celku, alebo ak sa balík služieb poskytuje na základe samostatných zmlúv, ide o všetky zmluvy vzťahujúce sa na cestovné služby zahrnuté v balíku služieb;
4. „začiatok poskytovania balíka služieb“ je začatie poskytovania cestovných služieb zahrnutých do balíka služieb;
5. „spojená cestovná služba“ predstavuje aspoň dva rôzne druhy cestovných služieb zakúpené na účely tej istej cesty alebo dovolenky, ktoré netvoria balík služieb, čoho výsledkom je uzatretie samostatných zmlúv s jednotlivými poskytovateľmi cestovných služieb, ak obchodník sprostredkuje:
- a) počas jednej návštevy v jeho predajnom mieste alebo v rámci jedného kontaktu s jeho predajným miestom oddelený výber každej cestovnej služby a oddelenú platbu za každú cestovnú službu cestujúcimi, alebo

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (Rámcová smernica) (Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES z 20. decembra 2006 o vodičských preukazoch (Ú. v. EÚ L 403, 30.12.2006, s. 18).

b) obstaranie aspoň jednej dodatočnej cestovnej služby cieľným spôsobom od iného obchodníka, ak sa zmluva s takýmto iným obchodníkom uzavrie najneskôr 24 hodín po potvrdení rezervácie prvej cestovnej služby.

V prípade zakúpenia len jedného druhu cestovnej služby uvedeného v bode 1 písm. a), b), alebo c) a jednej alebo viacerých služieb cestovného ruchu uvedených v bode 1 písm. d), tieto služby nepredstavujú spojené cestovné služby, ak služby uvedené v bode 1 písm. d) nepredstavujú významnú časť kombinovanej hodnoty služieb a nie sú propagované ako podstatný prvok cesty alebo dovolenky ani inak nepredstavujú podstatný prvok cesty alebo dovolenky.

6. „cestujúci“ je akákoľvek osoba, ktorá má v úmysle uzavrieť zmluvu, alebo je oprávnená cestovať na základe uzavretej zmluvy, v rozsahu pôsobnosti tejto smernice;
7. „obchodník“ je akákoľvek fyzická alebo akákoľvek právnická osoba bez ohľadu na to, či je v súkromnom alebo verejnom vlastníctve, ktorá v súvislosti so zmluvami, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, koná na účely, ktoré sa týkajú jej obchodnej alebo podnikateľskej činnosti, remesla alebo povolania, a to aj prostredníctvom inej osoby konajúcej v jej mene alebo z jej poverenia, či už koná v pozícii organizátora, predajcu, obchodníka sprostredkujúceho dohodu o spojených cestovných službách alebo ako poskytovateľ cestovných služieb;
8. „organizátor“ je obchodník, ktorý kombinuje a predáva alebo ponúka na predaj balíky služieb, a to buď priamo alebo prostredníctvom iného obchodníka či spolu s iným obchodníkom, alebo obchodník, ktorý zasiela údaje týkajúce sa cestujúceho inému obchodníkovi v súlade s bodom 2 písm. b) bodom v);
9. „predajca“ je iný obchodník ako organizátor, ktorý predáva alebo ponúka na predaj balíky služieb, ktoré kombinoval organizátor;
10. „usadenie sa“ je usadenie sa vymedzené v článku 4 bode 5 smernice 2006/123/ES;
11. „trvanlivý nosič“ je akýkoľvek prostriedok, ktorý umožňuje cestujúcemu alebo obchodníkovi uchovávať informácie určené jemu osobne spôsobom dostupným na budúce použitie na obdobie primerané účelu týchto informácií a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií;
12. „neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti“ sú situácie, ktoré zmluvná strana, ktorá sa na takéto situácie odvoláva, nemôže ovplyvniť, a ktorých dôsledkom nemôže zabrániť, ani keby prijala všetky primerané opatrenia;
13. „nesúlada so zmluvou“ je neposkytnutie alebo neprimerané poskytnutie cestovných služieb zahrnutých do balíka služieb;
14. „maloletá osoba“ je osoba mladšia ako 18 rokov;
15. „predajné miesto“ je akýkoľvek maloobchodný priestor, hnutel'ný alebo nehnuteľný alebo maloobchodné webové sídlo alebo podobný online predajný nástroj, a to aj v prípade, keď sa maloobchodné webové sídla alebo online predajné nástroje cestujúcim predkladajú ako jediný nástroj, vrátane telefonickej služby;
16. „repatriácia“ je návrat cestujúceho na miesto odchodu alebo na iné miesto, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú.

Článok 4

Úroveň harmonizácie

Pokiaľ sa v tejto smernici neustanovuje inak, členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve neponechajú v platnosti ani nezavedú ustanovenia, ktoré sa odchyľujú od ustanovení tejto smernice, vrátane viac alebo menej prísnych ustanovení, ktorými by sa zabezpečila odlišná úroveň ochrany cestujúceho.

KAPITOLA II

POVINNOSTI TÝKAJÚCE SA UVÁDZANIA INFORMÁCIÍ A OBSAH ZMLUVY O BALÍKU CESTOVNÝCH SLUŽIEB

Článok 5

Predzmluvné informácie

1. Členské štáty zabezpečia, aby pred tým, ako sa cestujúci zaviazajú zmluvou o balíku cestovných služieb alebo inou zodpovedajúcou ponukou, organizátor a v prípade predaja balíka služieb prostredníctvom predajcu aj predajca, poskytnú cestujúcemu štandardné informácie prostredníctvom príslušného formulára uvedeného v prílohe I časti A alebo časti B, a prípadne vzhľadom na balík služieb tieto informácie:

a) hlavné znaky cestovných služieb:

- i) cestovná destinácia (cestovné destinácie), trasa a dĺžka pobytu aj s dátumami a v prípade zahrnutého ubytovania počet zahrnutých nocí;
- ii) dopravné prostriedky, charakteristiky a kategórie dopravy, miesta, dátumy a časy odchodu a návratu, trvanie a miesta zastávok a dopravné spojenia.

Ak nie je presný čas ešte stanovený, organizátor a prípadne predajca informujú cestujúceho o približnom čase odchodu a návratu;

- iii) umiestnenie, hlavné znaky a prípadne turistická kategória ubytovania podľa pravidiel krajiny určenia;
- iv) rozpis stravovania;
- v) výlety, exkurzie alebo iné služby zahrnuté v celkovej cene dohodnutej za balík služieb;
- vi) v prípade, že to nie je zrejmé z kontextu, informácia, či sa niektoré z cestovných služieb poskytnú cestujúcemu ako súčasť skupiny, a ak áno, ak je to možné informácia o približnej veľkosti skupiny;
- vii) v prípade, že prospech cestujúceho z iných služieb cestovného ruchu závisí od účinnej verbálnej komunikácie, jazyk, v ktorom sa tieto služby poskytujú, a
- viii) informácia o všeobecnej vhodnosti cesty alebo dovolenky pre osoby so zníženou pohyblivosťou a na žiadosť cestujúceho aj presné informácie o vhodnosti cesty alebo dovolenky, berúc do úvahy potreby cestujúceho;

b) obchodné meno a geografická adresa organizátora a prípadne aj predajcu, ako aj ich telefónne čísla a prípadne aj e-mailové adresy;

c) celková cena balíka služieb vrátane daní aj všetkých prípadných dodatočných poplatkov, príplatkov a iných nákladov alebo v prípade, keď tieto náklady nemožno primerane vypočítať pred uzavretím zmluvy, informácia o druhu dodatočných nákladov, ktoré bude cestujúci možno musieť ešte znášať;

d) spôsob platby vrátane každej sumy alebo percentuálneho podielu z ceny, ktoré sa zaplatia ako záloha, a harmonogramu na zaplatenie zostatku alebo finančné záruky, ktoré cestujúci zaplatí alebo poskytnú;

e) minimálny počet osôb potrebných na uskutočnenie balíka služieb a lehota uvedená v článku 12 ods. 3 písm. a) na prípadné ukončenie zmluvy pred začiatkom poskytovania balíka služieb v prípade nedosiahnutia uvedeného počtu osôb;

- f) všeobecné informácie o pasových a vízových požiadavkách vrátane približných lehôt na získanie víz a informácie o zdravotných formalitách v krajine určenia;
- g) informácie, že cestujúci môže zmluvu ukončiť kedykoľvek pred začiatkom poskytovania balíka služieb, a to za platbu primeraného stornovacieho poplatku alebo prípadne štandardných stornovacích poplatkov, ktoré požaduje organizátor v súlade s článkom 12 ods. 1;
- h) informácie o dobrovoľnom alebo povinnom poistení na krytie nákladov na ukončenie zmluvy zo strany cestujúceho alebo nákladov na asistenciu vrátane repatriácie v prípade nehody, ochorenia alebo smrti.

V prípade zmlúv o balíku cestovných služieb uzavretých telefonicky organizátor a prípadne predajca poskytnú cestujúcemu štandardné informácie stanovené v prílohe I časti B a informácie stanovené v prvom pododseku písmenách a) až h).

2. Pokiaľ ide o balíky služieb v zmysle článku 3 ods. 2 písm. b) bodu v), organizátor a obchodník, ktorým sa zasielajú údaje, zabezpečia, aby každý z nich predtým, ako sa cestujúci zaviazal zmluvou alebo inou zodpovedajúcou ponukou, poskytol informácie stanovené v odseku 1 prvom pododseku písm. a) až h) tohto článku, pokiaľ sú relevantné pre príslušné cestovné služby, ktoré ponúkajú. Organizátor poskytne zároveň aj štandardné informácie prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe I časti C.

3. Informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 sa poskytujú jasným, zrozumiteľným a zreteľným spôsobom. Ak sa takéto informácie poskytujú písomne, musia byť čitateľné.

Článok 6

Závazný charakter predzmluvných informácií a uzavretie zmluvy o balíku cestovných služieb

1. Členské štáty zabezpečia, aby informácie poskytnuté cestujúcemu podľa článku 5 ods. 1 prvého pododseku písm. a), c), d), e) a g) boli neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o balíku cestovných služieb a nemenili sa, pokiaľ sa na tom zmluvné strany výslovne nedohodnú. Organizátor a prípadne predajca oznámia všetky zmeny predzmluvných informácií cestujúcemu jasným, zrozumiteľným a zreteľným spôsobom pred uzavretím zmluvy o balíku cestovných služieb.

2. Ak organizátor a prípadne predajca nedodrжали informačné požiadavky o dodatočných príplatkoch, poplatkoch a iných nákladoch ako sa uvádzajú v článku 5 ods. 1 prvom pododseku písm. c) pred uzavretím zmluvy o balíku cestovných služieb, cestujúci tieto poplatky, príplatky alebo iné náklady nehradí.

Článok 7

Obsah zmluvy o balíku cestovných služieb a dokumenty, ktoré je potrebné predložiť pred začiatkom poskytovania balíka služieb

1. Členské štáty zabezpečia, aby zmluvy o balíku cestovných služieb boli formulované jasne a zrozumiteľne, a ak sú v písomnej forme, aby boli čitateľné. Organizátor alebo predajca poskytnú cestujúcemu kópiu alebo potvrdenie zmluvy o balíku cestovných služieb na trvanlivom nosiči pri uzavretí zmluvy alebo bez zbytočného odkladu neskôr. Cestujúci je oprávnený požiadať o tlačенú kópiu, ak bola zmluva o balíku cestovných služieb uzavretá za súčasnej fyzickej prítomnosti zmluvných strán.

Pokiaľ ide o zmluvy uzavreté mimo prevádzkových priestorov v zmysle článku 2 bode 8 smernice 2011/83/EÚ, cestujúci dostane kópiu alebo potvrdenie o zmluve o balíku cestovných služieb v papierovej podobe, alebo ak cestujúci súhlasí, na inom trvanlivom nosiči.

2. Zmluva o balíku cestovných služieb alebo potvrdenie o zmluve obsahuje celý obsah dohody, ktorý zahŕňa všetky informácie uvedené v článku 5 ods. 1 prvom pododseku písm. a) až h) a tieto informácie:

- a) osobitné požiadavky cestujúceho, ktoré organizátor akceptoval;

- b) informácia o tom, že organizátor:
- i) nesie zodpovednosť za riadne poskytnutie všetkých cestovných služieb zahrnutých v zmluve v súlade s článkom 13; a
 - ii) je povinný v súlade s článkom 16 poskytnúť pomoc, ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach;
- c) názov subjektu zodpovedného za poskytnutie ochrany v prípade platobnej neschopnosti, a jeho kontaktné údaje vrátane geografickej adresy, a prípadne názov príslušného orgánu určeného na tento účel príslušným členským štátom a jeho kontaktné údaje;
- d) názov, adresa, telefónne číslo, emailová adresa a prípadne faxové číslo miestneho zástupcu organizátora, kontaktného miesta alebo inej služby, prostredníctvom ktorých sa cestujúci môže rýchlo skontaktovať s organizátorom a účinne s ním komunikovať, žiadať o pomoc, ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach, alebo podať sťažnosť na nesúlad so zmluvou, ktorý zistil počas poskytovania balíka služieb;
- e) informácia o tom, že cestujúci je povinný oznámiť akýkoľvek prípad nesúladu so zmluvou, ktorý zistil počas poskytovania balíka služieb, v súlade s článkom 13 ods. 2;
- f) v prípade, keď na základe zmluvy o balíku cestovných služieb zahŕňajúceho ubytovanie cestujú maloleté osoby bez sprievodu rodiča alebo inej oprávnenej osoby, informácie umožňujúce nadviazať priamy kontakt s týmito maloletými osobami alebo s osobou, ktorá za maloletú osobu nesie zodpovednosť v mieste pobytu maloletej osoby;
- g) informácie o dostupných vnútorných postupoch vybavovania sťažností a o mechanizmoch pre alternatívne riešenie sporov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/11/EÚ ⁽¹⁾ a prípadne o subjekte alternatívneho riešenia sporov, v ktorého pôsobnosti je daný obchodník, a informácie o platforme pre riešenie spotrebiteľských sporov online podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 524/2013 ⁽²⁾;
- h) informácie o práve cestujúceho postúpiť zmluvu inému cestujúcemu v súlade s článkom 9.

3. Pokiaľ ide o balíky služieb v zmysle článku 3 bodu 2 písm. b) bodu v), obchodník, ktorému sa zasielajú údaje, informuje organizátora o uzavretí zmluvy, ktorá vedie k vytvoreniu balíka služieb. Obchodník poskytne organizátorovi informácie potrebné na to, aby si organizátor mohol splniť svoje povinnosti.

Akonáhle organizátor získa informácie o vytvorení balíka služieb, poskytne cestujúcemu na trvanlivom nosiči informácie uvedené v odseku 2 písm. a) až h).

4. Informácie uvedené v odsekoch 2 a 3 sa poskytujú jasným, zrozumiteľným a zreteľným spôsobom.

5. Organizátor v dostatočnom predstihu pred začiatkom poskytovania balíka služieb poskytne cestujúcemu potrebné potvrdenia, poukážky a lístky, informácie o plánovaných časoch odchodu, prípadne o termíne na odbavenie, ako aj plánovaných časoch zastávok, dopravných spojení a príchodu.

Článok 8

Dôkazné bremeno

Dôkazné bremeno plnenia požiadaviek na informácie stanovených v tejto kapitole nesie obchodník.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/11/EÚ z 21. mája 2013 o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov, ktorou sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica 2009/22/ES (smernica o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov) (Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 63).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 524/2013 z 21. mája 2013 o riešení spotrebiteľských sporov online, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica 2009/22/ES (nariadenie o riešení spotrebiteľských sporov online) (Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 1).

KAPITOLA III

ZMENY V ZMLUVE O BALÍKU CESTOVNÝCH SLUŽIEB PRED ZAČIATKOM POSKYTOVANIA BALÍKA SLUŽIEB

Článok 9

Postúpenie zmluvy o balíku cestovných služieb inému cestujúcemu

1. Členské štáty zabezpečia, aby cestujúci po tom, ako organizátorovi pred začiatkom poskytovania balíka služieb poskytol na trvanlivom nosiči príslušné oznámenie, mohol postúpiť zmluvu o balíku cestovných služieb osobe, ktorá spĺňa všetky podmienky uplatniteľné na predmetnú zmluvu. Oznámenie doručené najneskôr sedem dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb sa v každom prípade považuje za primerané.
2. Postupca zmluvy o balíku cestovných služieb a jej nadobúdateľ sú spoločne a nerozdielne zodpovední za platbu zostatku a všetkých dodatočných poplatkov, príplatkov a iných nákladov, ktoré vzniknú v dôsledku postúpenia. Organizátor informuje postupcu o skutočných nákladoch na postúpenie. Uvedené náklady nesmú byť neprimerané a nesmú presiahnuť skutočné náklady, ktoré vznikli organizátorovi v dôsledku postúpenia zmluvy o balíku cestovných služieb.
3. Organizátor preukazuje postupcovi vznik dodatočných poplatkov, príplatkov alebo iných nákladov v dôsledku postúpenia zmluvy o balíku cestovných služieb.

Článok 10

Zmena ceny

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa ceny mohli po uzavretí zmluvy o balíku cestovných služieb zvýšiť, len ak sa táto možnosť výslovne uvádza v zmluve a ak sa v nej uvádza, že cestujúci má právo na zníženie ceny podľa odseku 4. V uvedenom prípade sa v zmluve o balíku cestovných služieb uvádza, ako sa zmeny cien majú vypočítať. Zvýšenie ceny je možné výlučne ako priamy dôsledok zmien týkajúcich sa:
 - a) ceny prepravy cestujúcich vyplývajúcej z nákladov na pohonné hmoty alebo iné zdroje energie;
 - b) výšky daní alebo poplatkov na cestovné služby zahrnuté v zmluve, uložených tretími stranami, ktoré nie sú priamo zapojené do poskytovania balíka služieb, vrátane turistických poplatkov, letiskových poplatkov alebo poplatkov za nástup/nalodenie alebo výstup/vylodenie v prístavoch a na letiskách, alebo
 - c) výmenných kurzov týkajúcich sa balíka služieb.
2. Ak zvýšenie ceny uvedené v odseku 1 tohto článku prekročí 8 % celkovej ceny balíka služieb, uplatňuje sa článok 11 ods. 2 až 5.
3. Nezávisle od rozsahu zvýšenia ceny sa cena môže zvýšiť iba vtedy, ak organizátor predloží cestujúcemu na trvanlivom nosiči jasné a zrozumiteľné oznámenie o tejto skutočnosti, spolu s odôvodnením uvedeného zvýšenia a výpočtom, najneskôr 20 dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb.
4. Ak sa v zmluve o balíku cestovných služieb stanovuje možnosť zvýšenia ceny, cestujúci má právo na zníženie ceny zodpovedajúce akémukoľvek zníženiu nákladov uvedených v odseku 1 písm. a), b) a c), ku ktorému došlo po uzavretí zmluvy pred začatím poskytovania balíka služieb.
5. V prípade zníženia ceny má organizátor právo odpočítať od refundácie, ktorú dlží cestujúcemu, skutočné administratívne výdavky. Na žiadosť cestujúceho organizátor poskytne dôkaz o uvedených administratívnych výdavkoch.

Článok 11

Zmena iných podmienok zmluvy o balíku cestovných služieb

1. Členské štáty zabezpečia, aby organizátor pred začiatkom poskytovania balíka služieb nemohol jednostranne zmeniť iné podmienky zmluvy o balíku cestovných služieb než cenu v súlade s článkom 10 s výnimkou prípadu, keď:

- a) organizátor si v zmluve toto právo vyhradil;
- b) zmena je zanedbateľná; a
- c) organizátor informuje cestujúceho o zmene jasným, zrozumiteľným a zreteľným spôsobom na trvanlivom nosiči.

2. Ak organizátor pred začiatkom poskytovania balíka služieb musí výrazne zmeniť niektorý z hlavných znakov cestovných služieb uvedených v článku 5 ods. 1 prvom pododseku písm. a) alebo nemôže splniť osobitné požiadavky uvedené v článku 7 ods. 2 písm. a), alebo navrhuje zvýšiť cenu balíka služieb o viac než 8 % v súlade s článkom 10 ods. 2, cestujúci môže v primeranej lehote, ktorú určí organizátor:

- a) akceptovať navrhnuté zmeny alebo
- b) ukončiť zmluvu bez zaplata stornovacieho poplatku.

Ak cestujúci ukončí zmluvu o balíku cestovných služieb, cestujúci môže akceptovať náhradný balík služieb, pokiaľ možno rovnocennej alebo vyššej kvality, ak mu ho organizátor ponúkne.

3. Organizátor bez zbytočného odkladu informuje cestujúceho jasným, zrozumiteľným a zreteľným spôsobom na trvanlivom nosiči o:

- a) navrhovaných zmenách uvedených v odseku 2, a ak je to potrebné v súlade s odsekom 4, o ich vplyve na cenu balíka služieb;
- b) primeranej lehote, v rámci ktorej musí cestujúci informovať organizátora o svojom rozhodnutí podľa odseku 2;
- c) dôsledkoch toho, ak cestujúci v lehote uvedenej v písmene b) neodpovie, v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, a
- d) prípadnom ponúknutom náhradnom balíku a jeho cene.

4. Keď zmeny v zmluve o balíku cestovných služieb uvedené v odseku 2 prvom pododseku alebo v náhradnom balíku služieb uvedenom v odseku 2 druhom pododseku vedú k zníženiu kvality balíka služieb alebo k zníženiu nákladov naň, cestujúci má nárok na primerané zníženie ceny.

5. Ak sa zmluva o balíku cestovných služieb ukončí podľa odseku 2 prvého pododseku písm. b) tohto článku a cestujúci neakceptuje náhradný balík služieb, organizátor refunduje všetky platby uskutočnené cestujúcim alebo v jeho mene bez zbytočného odkladu a v každom prípade najneskôr do 14 dní po ukončení zmluvy. Článok 14 ods. 2, 3, 4, 5 a 6 sa uplatňuje primerane.

Článok 12

Ukončenie zmluvy o balíku cestovných služieb a právo na odstúpenie od zmluvy pred začiatkom poskytovania balíka služieb

1. Členské štáty zabezpečia, aby cestujúci mohol zmluvu o balíku cestovných služieb ukončiť kedykoľvek pred začiatkom poskytovania balíka služieb. Ak cestujúci ukončí zmluvu o balíku cestovných služieb podľa tohto odseku, môže sa od neho požadovať, aby organizátorovi zaplatil primeraný a odôvodnený stornovací poplatok. V zmluve o balíku cestovných služieb sa môžu stanoviť primerané štandardné stornovacie poplatky, ktoré vychádzajú z času ukončenia zmluvy pred začiatkom poskytovania balíka služieb a očakávaných úspor nákladov a príjmu z náhradného poskytnutia cestovných služieb. Ak štandardné stornovacie poplatky nie sú stanovené, výška stornovacieho poplatku zodpovedá cene balíka služieb zníženej o úspory nákladov a príjmy z náhradného poskytnutia cestovných služieb. Na žiadosť cestujúceho poskytne organizátor odôvodnenie výšky stornovacích poplatkov.

2. Bez ohľadu na odsek 1 má cestujúci právo ukončiť zmluvu o balíku cestovných služieb pred začiatkom poskytovania balíka služieb bez zaplataenia akéhokoľvek stornovacieho poplatku v prípade, keď v mieste destinácie alebo v jeho bezprostrednej blízkosti nastanú neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti, ktoré významne ovplyvnia poskytovanie balíka služieb alebo ktoré významne ovplyvnia prepravu cestujúcich do destinácie. V prípade ukončenia zmluvy o balíku cestovných služieb podľa tohto odseku má cestujúci nárok na úplnú refundáciu všetkých platieb za balík služieb, ale nemá nárok na dodatočnú náhradu.
3. Organizátor môže ukončiť zmluvu o balíku cestovných služieb a v plnej miere refundovať cestujúcemu všetky platby za balík služieb, ale nenesie zodpovednosť za dodatočnú náhradu, ak:
- a) počet účastníkov prihlásených na balík služieb je nižší ako minimálny počet účastníkov stanovený v zmluve a organizátor oznámi cestujúcemu ukončenie zmluvy v lehote stanovenej v zmluve, ale najneskôr:
 - i) 20 dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb v prípade cesty, ktorá trvá dlhšie ako šesť dní;
 - ii) sedem dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb v prípade cesty, ktorá trvá od dvoch do šiestich dní;
 - iii) 48 hodín pred začiatkom poskytovania balíka služieb v prípade ciest, ktoré trvajú menej ako dva dni;alebo
 - b) neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti zabraňujú organizátorovi plniť zmluvu a cestujúcemu oznámi ukončenie zmluvy bez zbytočného odkladu pred začiatkom poskytovania balíka služieb.
4. Organizátor poskytne refundáciu požadovanú podľa odsekov 2 a 3, alebo pokiaľ ide o odsek 1, vráti všetky platby uskutočnené cestujúcim alebo v jeho mene za balík služieb znížené o primeraný stornovací poplatok. Takéto refundácie alebo platby sa cestujúcemu refundujú alebo vrátia bez zbytočného odkladu a v každom prípade najneskôr do 14 dní po ukončení zmluvy o balíku cestovných služieb.
5. Pokiaľ ide o zmluvy uzavreté mimo prevádzkových priestorov, môžu členské štáty vo svojom vnútroštátnom práve ustanoviť, že cestujúci má právo odstúpiť od zmluvy o balíku cestovných služieb bez udania dôvodu v lehote 14 dní.

KAPITOLA IV

POSKYTOVANIE BALÍKA SLUŽIEB

Článok 13

Zodpovednosť za poskytovanie balíka služieb

1. Členské štáty zabezpečia, aby zodpovednosť za poskytnutie cestovných služieb uvedených v zmluve o balíku cestovných služieb niesol organizátor, a to bez ohľadu na to, či tieto služby poskytne on sám alebo iní poskytovatelia cestovných služieb.

Členské štáty môžu v rámci svojho vnútroštátneho práva ponechať v platnosti alebo zaviesť ustanovenia, podľa ktorých zodpovednosť za poskytnutie balíka služieb nesie aj predajca. V uvedenom prípade sa v ustanovenia článku 7 a kapitoly III, tejto kapitoly a kapitoly V, ktoré sa vzťahujú na organizátora, vzťahujú primerane aj na predajcu.

2. Cestujúci bez zbytočného odkladu a po zohľadnení okolností daného prípadu oznámi organizátorovi akýkoľvek prípad nedodržania ustanovení zmluvy, ktorý zistil počas poskytovania cestovnej služby zahrnutej do zmluvy o balíku cestovných služieb.

3. Ak niektorá z cestovných služieb nie je poskytnutá v súlade so zmluvou o balíku cestovných služieb, organizátor uskutoční nápravu nesúladu so zmluvou, pokiaľ to:

a) nie je nemožné, alebo

b) nepovedie k neprimeraným nákladom vzhľadom na rozsah nesúladu so zmluvou a hodnotu dotknutých cestovných služieb.

Ak organizátor v súlade s prvým pododsekom písmenom a) alebo písmenom b) tohto odseku neuskutoční nápravu nesúladu so zmluvou, uplatňuje sa článok 14.

4. Bez toho, aby boli dotknuté výnimky ustanovené v odseku 3, ak organizátor nenapraví nesúlad so zmluvou v primeranej lehote stanovenej cestujúcim, cestujúci to môže urobiť sám a môže požiadať o vrátenie potrebných výdavkov. Nie je potrebné, aby cestujúci stanovil lehotu, ak organizátor odmieta napraviť nedodržanie ustanovení zmluvy alebo ak je potrebná okamžitá náprava.

5. Keď značnú časť cestovných služieb nemožno poskytnúť tak, ako bolo dohodnuté v zmluve o balíku cestovných služieb, organizátor bez dodatočných nákladov pre cestujúceho ponúkne vhodné náhradné riešenia rovnakej alebo vyššej kvality, než bola stanovená v zmluve, v záujme pokračovania poskytovania balíka služieb, a to aj v prípade, ak sa návrat cestujúceho na miesto odchodu nezabezpečí podľa dohody.

Ak navrhované náhradné riešenia vedú k zníženiu kvality balíka služieb v porovnaní s kvalitou, ktorá sa uvádza v zmluve o balíku cestovných služieb, organizátor poskytne cestujúcemu primerané zníženie ceny.

Cestujúci môže odmietnuť navrhnuté náhradné riešenia, len ak nie sú porovnateľné s tým, čo bolo dohodnuté v zmluve o balíku cestovných služieb, alebo ak je poskytnuté zníženie ceny nedostatočné.

6. Ak nesúlad so zmluvou podstatne ovplyvňuje poskytovanie balíka služieb a organizátor tento stav nenapravil v primeranej lehote stanovenej cestujúcim, cestujúci môže zmluvu o balíku cestovných služieb ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku a prípadne môže požadovať v súlade s článkom 14 zníženie ceny a/alebo náhradu škody.

Ak nie je možné prijať náhradné riešenia alebo cestujúci odmieta navrhované náhradné riešenia v súlade s odsekom 5 tretím pododsekom tohto článku, cestujúci má prípadne nárok na zníženie ceny a/alebo náhradu škody v súlade s článkom 14 bez ukončenia zmluvy o balíku cestovných služieb.

Ak balík služieb zahŕňa prepravu cestujúcich, organizátor v prípadoch uvedených v prvom a druhom pododseku tiež poskytne repatriáciu cestujúceho ekvivalentnou dopravou bez zbytočného odkladu a bez dodatočných nákladov pre cestujúceho.

7. Pokiaľ v dôsledku neodvratiteľných a mimoriadnych okolností nie je možné zabezpečiť návrat cestujúceho tak, ako bol dohodnutý v zmluve o balíku cestovných služieb, organizátor znáša náklady na potrebné ubytovanie, ak je to možné rovnakej kategórie, po dobu najviac troch nocí na cestujúceho. Ak sú v právnych predpisoch Únie o právach cestujúcich platných pre príslušné dopravné prostriedky na návrat cestujúceho ustanovené dlhšie lehoty, uplatňujú sa tieto dlhšie lehoty.

8. Obmedzenie nákladov uvedené v odseku 7 tohto článku sa nevzťahuje na osoby so zníženou pohyblivosťou v zmysle článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1107/2006, ani na žiadnu osobu, ktorá ich sprevádza, na tehotné ženy a maloletých bez sprievodu, a ani na osoby, ktoré potrebujú osobitnú lekársku pomoc, ak bol organizátor o ich osobitných potrebách informovaný aspoň 48 hodín pred začiatkom poskytovania balíka služieb. Organizátor sa nemôže odvolávať na neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti v snahe obmedziť zodpovednosť podľa odseku 7 tohto článku, ak sa na takéto okolnosti nemôže podľa uplatniteľných právnych predpisov Únie odvolávať príslušný poskytovateľ dopravných služieb.

Článok 14

Zníženie ceny a náhrada škody

1. Členské štáty zabezpečia, aby mal cestujúci nárok na primerané zníženie ceny za akékoľvek obdobie, počas ktorého došlo k nesúladu so zmluvou, pokiaľ organizátor nepreukáže, že nesúlad so zmluvou možno pripísať cestujúcemu.

2. Cestujúci je oprávnený získať od organizátora primeranú náhradu všetkých škôd, ktoré utrpel v dôsledku nesúladu so zmluvou. Náhrada sa poskytne bez zbytočného odkladu.

3. Cestujúci nemá nárok na náhradu škody, ak organizátor preukáže, že nesúlad so zmluvou:
 - a) možno pripísať cestujúcemu;
 - b) možno pripísať tretej strane, ktorá nie je spojená s poskytovaním cestovných služieb zahrnutých v zmluve o balíku cestovných služieb, a nebolo možné ho predvídať ani odvrátiť, alebo
 - c) bol dôsledkom neodvratiteľných a mimoriadnych okolností.
4. Pokiaľ medzinárodné dohovory, ktorými je Únia viazaná, obmedzujú rozsah náhrady alebo podmienky, za akých ju má zaplatiť poskytovateľ cestovnej služby, ktorá je súčasťou balíka služieb, rovnaké obmedzenia sa vzťahujú aj na organizátora. Pokiaľ medzinárodné dohovory, ktorými Únia nie je viazaná, obmedzujú náhradu, ktorú má zaplatiť poskytovateľ služby, členské štáty môžu primerane obmedziť náhradu, ktorú má zaplatiť organizátor. V iných prípadoch je možné v zmluve o balíku cestovných služieb obmedziť náhradu, ktorú má zaplatiť organizátor, pokiaľ sa toto obmedzenie nevzťahuje na zranenie, úmyselne spôsobenú škodu alebo na škodu zavinenú z neobstaranosti, a pokiaľ náhrada nepredstavuje menej ako trojnásobok celkovej ceny balíka služieb.
5. Právo na náhradu alebo na zníženie ceny podľa tejto smernice nemá vplyv na práva cestujúcich podľa nariadenia (ES) č. 261/2004, nariadenia (ES) č. 1371/2007, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 392/2009 ⁽¹⁾, nariadenia (EÚ) č. 1177/2010 a nariadenia (EÚ) č. 181/2011 a podľa medzinárodných dohovorov. Cestujúci sú oprávnení uplatniť svoje nároky podľa tejto smernice a podľa uvedených nariadení a medzinárodných dohovorov. Náhrada alebo zníženie ceny udelené podľa tejto smernice a náhrada alebo zníženie ceny udelené na základe nariadení a medzinárodných dohovorov sa od seba odpočítajú, aby sa predišlo príliš veľkej náhrade.
6. Premlčacia lehota na uplatnenie nárokov podľa tohto článku nesmie byť menej ako dva roky.

Článok 15

Možnosť nadviazať kontakt s organizátorom prostredníctvom predajcu

Bez toho, aby bol dotknutý článok 13 ods. 1 druhý pododsek, členské štáty zabezpečia, aby cestujúci mohli správy, žiadosti alebo sťažnosti týkajúce sa poskytovania balíka služieb adresovať priamo predajcovi, prostredníctvom ktorého si balík služieb zakúpil. Predajca bez zbytočného odkladu postúpi uvedené správy, žiadosti alebo sťažnosti organizátorovi.

Na účely dodržania lehôt alebo premlčacích lehôt sa doručenie správ, žiadostí alebo sťažností uvedených v prvom pododseku predajcom považuje za doručenie oznámenia organizátorovi.

Článok 16

Povinnosť poskytnúť pomoc

Členské štáty zabezpečia, aby organizátor poskytol bez zbytočného odkladu primeranú pomoc cestujúcemu v ťažkostiach, a to aj za okolností uvedených v článku 13 ods. 7, najmä:

- a) poskytnutím vhodných informácií o zdravotných službách, miestnych orgánoch a konzulárnej pomoci a
- b) poskytnutím pomoci cestujúcemu s cieľom uskutočniť komunikáciu na diaľku a pomôcť cestujúcemu nájsť náhradné cestovné riešenia.

Ak sa cestujúci ocitol v ťažkostiach v dôsledku svojho úmyselného konania alebo svojej neobstaranosti, organizátor mu môže zaúčtovať primeraný poplatok za takúto pomoc. Uvedený poplatok v žiadnom prípade nesmie prevýšiť skutočné náklady, ktoré vznikli organizátorovi.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 392/2009 z 23. apríla 2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 24).

KAPITOLA V

OCHRANA V PRÍPADE PLATOBNEJ NESCHOPNOSTI

Článok 17

Účinnosť a rozsah ochrany v prípade platobnej neschopnosti

1. Členské štáty zabezpečia, aby organizátori usadení na ich území poskytovali zábezpeku refundácie všetkých platieb uskutočnených cestujúcimi alebo v ich mene v rozsahu, v akom sa príslušné služby neposkytnú v dôsledku platobnej neschopnosti organizátora. Ak je v zmluve o balíku cestovných služieb zahrnutá aj preprava cestujúcich, organizátori tiež poskytnú zábezpeku repatriácie cestujúcich. Môže sa ponúknuť pokračovanie balíka služieb.

Organizátori, ktorí nie sú usadení v členskom štáte a ktorí predávajú alebo ponúkajú na predaj balíky služieb v členskom štáte alebo akýmkoľvek spôsobom smerujú takéto činnosti na členský štát, majú povinnosť poskytovať zábezpeku v súlade s právom tohto členského štátu.

2. Zábezpeka uvedená v odseku 1 je účinná a vzťahuje sa na rozumne predvídateľné náklady. Vzťahuje sa na platby za balíky služieb uskutočnené cestujúcimi alebo v ich mene, pričom sa zohľadňuje doba uplynutá od zaplatenia záloh a konečných platieb do realizácie balíka služieb, ako aj odhadované náklady na repatriáciu v prípade platobnej neschopnosti organizátora.

3. Ochrana v prípade platobnej neschopnosti organizátora sa na cestujúcich vzťahuje bez ohľadu na miesto ich pobytu, miesto odchodu alebo miesto predaja balíka služieb a bez ohľadu na členský štát, v ktorom je subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti usadený.

4. V prípade, že poskytnutie balíka služieb je ovplyvnené platobnou neschopnosťou organizátora, zábezpeka je bez poplatku k dispozícii na zabezpečenie repatriácií, a ak je to potrebné, na financovanie ubytovania pred repatriáciou.

5. Pokiaľ ide o neposkytnuté cestovné služby, refundácia sa na základe žiadosti cestujúceho poskytne bez zbytočného odkladu.

Článok 18

Vzájomné uznávanie ochrany v prípade platobnej neschopnosti a administratívna spolupráca

1. Členské štáty uznajú ako ochranu v prípade platobnej neschopnosti spĺňajúcu požiadavky ich vnútroštátnych opatrení transponujúcich článok 17 každú ochranu v prípade platobnej neschopnosti, ktorú organizátor poskytuje podľa takýchto opatrení členského štátu, v ktorom je usadený.

2. Členské štáty určia centrálné kontaktné miesta na uľahčenie administratívnej spolupráce a dohľadu nad organizátormi, ktorí pôsobia v rôznych členských štátoch. Kontaktné údaje týchto kontaktných miest oznámia všetkým ostatným členským štátom a Komisii.

3. Centrálné kontaktné miesta si navzájom sprístupnia všetky potrebné informácie o svojich vnútroštátnych požiadavkách na ochranu v prípade platobnej neschopnosti a totožnosti subjektu alebo subjektov, ktoré sú zodpovedné za ochranu v prípade platobnej neschopnosti organizátorom usadeným na ich území. Uvedené kontaktné miesta si navzájom udelia prístup ku všetkým dostupným zoznamom organizátorov, ktorí si splnili povinnosti týkajúce sa ochrany v prípade platobnej neschopnosti. Každý takýto zoznam je verejne prístupný, a to aj online.

4. Ak má členský štát pochybnosti o ochrane v prípade platobnej neschopnosti organizátora, o objasnenie požiada členský štát, v ktorom je organizátor usadený. Členské štáty odpovedajú na žiadosti z iných členských štátov čo najskôr, pričom zohľadňujú naliehavosť a zložitosť vecí. V každom prípade prvýkrát odpovedia najneskôr do 15 pracovných dní od doručenia žiadosti.

KAPITOLA VI

SPOJENÉ CESTOVNÉ SLUŽBY

Článok 19

Ochrana v prípade platobnej neschopnosti a požiadavky na informácie v prípade spojených cestovných služieb

1. Členské štáty zabezpečia, aby obchodníci sprostredkujúci spojené cestovné služby poskytovali zábezpeku refundácie všetkých platieb, ktoré prijmú od cestujúcich, v rozsahu, v akom sa cestovná služba, ktorá je súčasťou spojenej cestovnej služby, neposkytuje v dôsledku ich platobnej neschopnosti. Ak sú takíto obchodníci aj zmluvnou stranou zodpovednou za prepravu cestujúcich, zábezpeka sa vzťahuje aj na repatriáciu cestujúceho. Článok 17 ods. 1 druhý pododsek, článok 17 ods. 2 až 5 a článok 18 sa uplatňujú primerane.

2. Skôr, než sa cestujúci zaviaže zmluvou, ktorá vedie k vytvoreniu spojenej cestovnej služby alebo akejkoľvek zodpovedajúcej ponuky, obchodník sprostredkujúci dohody o spojených cestovných službách, a to aj obchodník, ktorý nie je usadený v členskom štáte, ale akýmkoľvek prostriedkami smeruje takéto činnosti na členský štát, jasne, zrozumiteľne a zreteľne uvedie, že sa na cestujúceho:

- a) nebude vzťahovať nijaké z práv uplatňujúcich sa výlučne na balíky služieb podľa tejto smernice a že každý poskytovateľ služieb bude niesť výlučnú zodpovednosť za riadne zmluvné plnenie svojej služby a
- b) bude vzťahovať ochrana v prípade platobnej neschopnosti v súlade s odsekom 1.

Na účely dosiahnutia súladu s týmto odsekom poskytne obchodník, ktorý sprostredkúva spojenú cestovnú službu, cestujúcemu uvedené informácie prostredníctvom príslušného štandardného formulára uvedeného v prílohe II alebo v prípade, že sa na konkrétny typ spojenej cestovnej služby nevzťahuje žiadny z formulárov uvedených v uvedenej prílohe, poskytne informácie, ktoré sú v ňom obsiahnuté.

3. V prípade, že obchodník sprostredkujúci spojené cestovné služby nespĺnil požiadavky stanovené v odsekoch 1 a 2 tohto článku, práva a povinnosti ustanovené v článkoch 9 a 12 a kapitole IV sa vzťahujú na cestovné služby zahrnuté do spojenej cestovnej služby.

4. Ak spojená cestovná služba vznikla na základe uzavretia zmluvy medzi cestujúcim a obchodníkom, ktorý nesprostredkúva spojenú cestovnú službu, tento obchodník informuje obchodníka, ktorý sprostredkúva spojenú cestovnú službu, o uzavretí príslušnej zmluvy.

KAPITOLA VII

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 20

Osobitné povinnosti predajcu v prípade, keď je organizátor usadený mimo Európskeho hospodárskeho priestoru

Keď je organizátor usadený mimo Európskeho hospodárskeho priestoru, podlieha predajca usadený v členskom štáte povinnostiam stanoveným pre organizátorov v kapitolách IV a V, pokiaľ predajca nepredloží dôkaz, že organizátor spĺňa ustanovenia uvedených kapitol, a to bez toho, aby bol dotknutý článok 13 ods. 1 druhý pododsek.

Článok 21

Zodpovednosť za chyby pri rezervácii

Členské štáty zabezpečia, aby bol obchodník zodpovedný za akékoľvek chyby zapríčinené technickými poruchami v rezerváčnom systéme, ktoré mu možno pripísať, a pokiaľ obchodník súhlasil s tým, že zabezpečí rezerváciu balíka služieb alebo cestovných služieb, ktoré sú súčasťou spojených cestovných služieb, za chyby pri rezervácii.

Obchodník nenesie zodpovednosť za chyby pri rezervácii, ktoré možno pripísať cestujúcemu alebo ktoré vznikli v dôsledku neodvratiteľných a mimoriadnych okolností.

Článok 22

Právo na nápravu

V prípadoch, keď organizátor alebo v súlade s článkom 13 ods. 1 druhým pododsekom alebo článkom 20 predajca zaplatí náhradu, priznáva zníženie ceny alebo splní iné povinnosti, ktoré mu ukladá táto smernica. Členské štáty zabezpečia, aby organizátor alebo predajca mal právo žiadať odškodnenie od tretej strany, ktorá prispela k udalosti, na základe ktorej vznikla povinnosť náhrady, došlo k zníženiu ceny alebo vznikli iné povinnosti.

Článok 23

Záväzná povaha smernice

1. Vyhlásenie organizátora balíka služieb alebo obchodníka sprostredkujúceho spojenú cestovnú službu, že koná výlučne ako poskytovateľ cestovnej služby, ako sprostredkovateľ alebo v inej pozícii, alebo že balík služieb alebo spojená cestovná služba nepredstavuje balík služieb alebo spojenú cestovnú službu, nezbavuje tohto organizátora alebo obchodníka povinností, ktoré sa im ukladajú podľa tejto smernice.
2. Cestujúci sa nemôžu vzdať práv, ktoré majú podľa vnútroštátnych opatrení transponujúcich túto smernicu.
3. Zmluvné dojednania alebo vyhlásenia cestujúceho, ktorými sa priamo alebo nepriamo vzdáva práv udelených cestujúcim podľa tejto smernice, ktorými tieto práva obmedzí alebo ktorými chce obísť uplatňovanie tejto smernice, nie sú pre cestujúceho záväzné.

Článok 24

Presadzovanie

Členské štáty zabezpečia, aby existovali primerané a účinné prostriedky na zabezpečenie súladu s touto smernicou.

Článok 25

Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá týkajúce sa sankcií uplatniteľných v prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých na základe tejto smernice a prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

Článok 26

Podávanie správ zo strany Komisie a preskúmanie

Komisia do 1. januára 2019 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o ustanoveniach tejto smernice, ktoré sa týkajú online rezervácií na rôznych miestach predaja, a o kvalifikácii takýchto rezervácií ako balíky služieb, spojené cestovné služby alebo samostatné cestovné služby, a najmä o vymedzení pojmu balík služieb stanoveného v článku 3 ods. 2 písm. b) bode v), a o tom, či je vhodná úprava alebo rozšírenie tohto vymedzenia pojmu.

Komisia do 1. januára 2021 predloží Európskemu parlamentu a Rade všeobecnú správu o uplatňovaní tejto smernice.

K správam uvedeným v prvom a druhom odseku sa v prípade potreby priložia legislatívne návrhy.

Článok 27

Zmena nariadenia (ES) č. 2006/2004 a smernice 2011/83/EÚ

1. Bod 5 prílohy k nariadeniu (ES) č. 2006/2004 sa nahrádza takto:

„5. Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2302 (*).

(*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2302 z 25. novembra 2015 o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách, ktorou sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ a ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/314/EHS (Ú. v. EÚ L 326, 11.12.2015, s. 1).“

2. Článok 3 ods. 3 písm. g) smernice 2011/83/EÚ sa nahrádza takto:

„g) o balíkoch služieb vymedzených v článku 3 bode 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2302 (**).

Článok 6 ods. 7, článok 8 ods. 2 a 6 a články 19, 21 a 22 tejto smernice sa uplatňujú primerane na balíky služieb, ako sa vymedzujú v článku 3 bode 2 smernice (EÚ) 2015/2302, pokiaľ ide o cestujúcich v zmysle článku 3 bodu 6 uvedenej smernice.

(**) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2302 z 25. novembra 2015 o balíkoch cestovných služieb a spojených cestovných službách, ktorou sa mení nariadenie (ES) č. 2006/2004 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ a ktorou sa zrušuje smernica Rady 90/314/EHS (Ú. v. EÚ L 326, 11.12.2015, s. 1).“

KAPITOLA VIII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 28

Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia do 1. januára 2018 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto opatrení bezodkladne oznámia Komisii.
2. Uvedené opatrenia sa uplatňujú od 1. júla 2018.
3. Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upraví členské štáty.
4. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 29

Zrušenie

Smernica 90/314/EHS sa zrušuje s účinnosťou od 1. júla 2018.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 30

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 31

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 25. novembra 2015

Za Európsky parlament
predseda
M. SCHULZ

Za Radu
predseda
N. SCHMIT

PRÍLOHA I

Časť A

Formulár štandardných informácií pre zmluvy o balíku cestovných služieb v prípade, že existuje možnosť hypertextových odkazov

Kombinácia týchto ponúkaných cestovných služieb predstavuje balík služieb v zmysle smernice (EÚ) 2015/2302. Vzťahujú sa preto na Vás všetky práva EÚ, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb. Spoločnosť(-ti) XY bude(-ú) plne zodpovedná(-é) za riadne poskytnutie balíka služieb ako celku.

Okrem toho, spoločnosť(-ti) XY je/sú v súlade so zákonom chránená(-é), pokiaľ ide o refundáciu Vašich platieb a v prípade, ak je v balíku služieb zahrnutá preprava, pokiaľ ide o zabezpečenie Vašej repatriácie, pre prípad, že sa dostane(-ú) do platobnej neschopnosti.

Ďalšie informácie o hlavných právach podľa smernice (EÚ) 2015/2302 [poskytnú sa vo forme hypertextového odkazu].

Kliknutím na hypertextový odkaz sa cestujúcemu poskytnú tieto informácie:

Hlavné práva podľa smernice (EÚ) 2015/2302

- Cestujúci dostanú všetky podstatné informácie o balíku služieb pred uzavretím zmluvy o balíku cestovných služieb.
- Vždy existuje aspoň jeden obchodník, ktorý nesie zodpovednosť za riadne poskytnutie všetkých cestovných služieb zahrnutých v zmluve.
- Cestujúci dostanú telefónne číslo pre núdzové situácie alebo údaje o kontaktnom mieste, prostredníctvom ktorých sa môžu spojiť s organizátorom alebo cestovnou agentúrou.
- Cestujúci môžu postúpiť balík služieb inej osobe s primeraným časovým predstihom a s ďalšími možnými nákladmi.
- Cena balíka služieb sa môže zvýšiť, len ak sa zvýšia osobitné náklady (napríklad ceny paliva), a ak je to výslovne stanovené v zmluve a v žiadnom prípade nie neskôr ako 20 dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb. Ak zvýšenie ceny presiahne 8 % ceny balíka služieb, cestujúci môže zmluvu ukončiť. Ak si organizátor vyhradí právo na zvýšenie ceny, cestujúci má nárok na zníženie ceny, ak sa znížili príslušné náklady.
- Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku a dostať úplnú refundáciu všetkých platieb, ak sa významným spôsobom zmení niektorý zo základných prvkov balíka služieb okrem ceny. Ak obchodník, ktorý nesie zodpovednosť za balík služieb, zruší balík služieb pred začiatkom poskytovania balíka služieb, cestujúci sú v príslušných prípadoch oprávnení na refundáciu a náhradu.
- Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku pred začiatkom poskytovania balíka služieb v prípade výnimočných okolností, napríklad ak existujú vážne bezpečnostné problémy v destinácii, ktoré pravdepodobne ovplyvnia balík služieb.
- Cestujúci môžu okrem toho kedykoľvek pred začatím poskytovania balíka služieb ukončiť zmluvu za primeraný a odôvodnený stornovací poplatok.
- Ak významné prvky balíka služieb nemožno po začatí poskytovania balíka služieb poskytnúť tak, ako bolo dohodnuté, musia sa cestujúcemu ponúknuť vhodné náhradné riešenia bez dodatočných nákladov. Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku v prípade, ak služby nie sú poskytnuté v súlade so zmluvou, a to podstatným spôsobom ovplyvňuje poskytovanie balíka služieb a organizátor neuskutoční nápravu problému.

- Cestujúci majú tiež právo na zníženie ceny a/alebo na náhradu škody, ak cestovné služby neboli poskytnuté alebo neboli poskytnuté riadne.
- Organizátor musí poskytnúť pomoc, ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach.
- Ak sa organizátor alebo v niektorých členských štátoch predajca dostane do platobnej neschopnosti, platby budú refundované. Ak sa organizátor alebo prípadne predajca dostane do platobnej neschopnosti po začatí poskytovania balíka služieb a ak balík služieb zahŕňa prepravu, zaistená je repatriácia cestujúcich. XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa]. Cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailovej adresy a telefónneho čísla), ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY.

Smernica (EÚ) 2015/2302 tak, ako je transponovaná do vnútroštátneho práva [HYPERTEXTOVÝ ODKAZ]

Časť B

Formulár štandardných informácií pre zmluvy o balíku cestovných služieb v situáciách, ktoré nie sú upravené v časti A

Kombinácia ponúkaných cestovných služieb predstavuje balík služieb v zmysle smernice (EÚ) 2015/2302.

Vzťahujú sa preto na Vás všetky práva EÚ, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb. Spoločnosť(-ti) XY bude(-ú) plne zodpovedná(-é) za riadne poskytnutie balíka služieb ako celku.

Okrem toho, spoločnosť(-ti) XY je/sú v súlade so zákonom chránená(-é), pokiaľ ide o refundáciu Vašich platieb a v prípade, ak je v balíku služieb zahrnutá preprava, pokiaľ ide o zabezpečenie Vašej repatriácie, pre prípad, že sa dostane(-ú) do platobnej neschopnosti.

Hlavné práva podľa smernice (EÚ) 2015/2302

- Cestujúci dostanú všetky podstatné informácie o balíku služieb pred uzavretím zmluvy o balíku cestovných služieb.
- Vždy existuje aspoň jeden obchodník, ktorý nesie zodpovednosť za riadne poskytnutie všetkých cestovných služieb zahrnutých v zmluve.
- Cestujúci dostanú telefónne číslo pre núdzové situácie alebo údaje kontaktného miesta, prostredníctvom ktorých sa môžu spojiť s organizátorom alebo cestovnou agentúrou.
- Cestujúci môžu postúpiť balík služieb inej osobe s primeraným časovým predstihom a s ďalšími možnými nákladmi.
- Cena balíka služieb sa môže zvýšiť, len ak sa zvýšia osobitné náklady (napríklad ceny paliva), a ak je to výslovne stanovené v zmluve a v žiadnom prípade nie neskôr ako 20 dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb. Ak zvýšenie ceny presiahne 8 % ceny balíka služieb, cestujúci môže zmluvu ukončiť. Ak si organizátor vyhradí právo na zvýšenie ceny, cestujúci má právo na zníženie ceny, ak sa znížili príslušné náklady.
- Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku a dostať úplnú refundáciu všetkých platieb, ak sa významným spôsobom zmení niektorý zo základných prvkov balíka služieb okrem ceny. Ak obchodník, ktorý nesie zodpovednosť za balík služieb, zruší balík služieb pred začiatkom poskytovania balíka služieb, cestujúci sú v príslušných prípadoch oprávnení na refundáciu a náhradu.
- Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku pred začiatkom poskytovania balíka služieb v prípade výnimočných okolností, napríklad ak existujú vážne bezpečnostné problémy v destinácii, ktoré pravdepodobne ovplyvnia balík služieb.
- Cestujúci môžu okrem toho kedykoľvek pred začatím poskytovania balíka služieb zmluvu ukončiť za primeraný a odôvodnený stornovací poplatok.

- Ak významné prvky balíka služieb nemožno po začiatku poskytovania balíka služieb poskytnúť tak, ako bolo dohodnuté, musia sa cestujúcemu zabezpečiť vhodné náhradné riešenia bez dodatočných nákladov. Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplatenia stornovacieho poplatku v prípade, ak služby nie sú poskytnuté v súlade so zmluvou, a to podstatným spôsobom ovplyvňuje poskytovanie balíka služieb a organizátor neuskutoční nápravu problému.
- Organizátor musí poskytnúť pomoc, ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach.
- Cestujúci majú tiež právo na zníženie ceny a/alebo na náhradu škody, ak cestovné služby neboli poskytnuté alebo ak neboli poskytnuté riadne.
- Ak sa organizátor alebo v niektorých členských štátoch predajca dostane do platobnej neschopnosti, platby budú refundované. Ak sa organizátor alebo prípadne predajca dostane do platobnej neschopnosti po začatí poskytovania balíka služieb a ak balík služieb zahŕňa prepravu, zaistená je repatriácia cestujúcich. XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa. Cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailovej adresy a telefónneho čísla), ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY.

[Webové sídlo, na ktorom sa nachádza smernica (EÚ) 2015/2302 tak, ako je transponovaná do vnútroštátneho práva.]

Časť C

Formulár štandardných informácií v prípade, že organizátor zasiela údaje inému obchodníkovi v súlade s článkom 3 bodom 2 písm. b) bodom v)

Ak uzavriete zmluvu so spoločnosťou AB najneskôr do 24 hodín po doručení potvrdenia o rezervácii od spoločnosti XY, cestovné služby poskytované zo strany XY a AB budú predstavovať balík služieb v zmysle smernice (EÚ) 2015/2302.

Budú sa preto na Vás vzťahovať všetky práva EÚ, ktoré sa vzťahujú balíky služieb. Spoločnosť XY bude plne zodpovedať za riadne poskytnutie balíka služieb ako celku.

Okrem toho, spoločnosť XY je v súlade so zákonom chránená, pokiaľ ide o refundáciu Vašich platieb a v prípade, ak je v balíku služieb zahrnutá preprava, pokiaľ ide o a zabezpečenie Vašej repatriácie, pre prípad, že sa dostane do platobnej neschopnosti.

Ďalšie informácie o hlavných právach podľa smernice (EÚ) 2015/2302 [poskytnú sa vo forme hypertextového odkazu].

Kliknutím na hypertextový odkaz sa cestujúcemu poskytnú tieto informácie:

Hlavné práva podľa smernice (EÚ) 2015/2302

- Cestujúci dostanú všetky podstatné informácie o cestovných službách pred uzavretím zmluvy o balíku cestovných služieb.
- Vždy existuje aspoň jeden obchodník, ktorý nesie zodpovednosť za riadne poskytnutie všetkých cestovných služieb zahrnutých v zmluve.
- Cestujúci dostanú telefónne číslo pre núdzové situácie alebo údaje kontaktného miesta, prostredníctvom ktorých sa môžu spojiť s organizátorom alebo cestovnou agentúrou.
- Cestujúci môžu postúpiť balík služieb inej osobe s primeraným časovým predstihom a s ďalšími možnými nákladmi.
- Cena balíka služieb sa môže zvýšiť, len ak sa zvýšia osobitné náklady (napríklad ceny paliva), a ak je to výslovne stanovené v zmluve a v žiadnom prípade nie neskôr ako 20 dní pred začiatkom poskytovania balíka služieb. Ak zvýšenie ceny presiahne 8 % ceny balíka služieb, cestujúci môže zmluvu ukončiť. Ak si organizátor vyhradí právo na zvýšenie ceny, cestujúci má právo na zníženie ceny, ak sa znížili príslušné náklady.

- Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplata stornovacieho poplatku a dostať úplnú refundáciu všetkých platieb, ak sa významným spôsobom zmení niektorý zo základných prvkov balíka služieb okrem ceny. Ak obchodník, ktorý nesie zodpovednosť za balík služieb, zruší balík služieb pred začiatkom poskytovania balíka služieb, cestujúci sú v príslušných prípadoch oprávnení na refundáciu a náhradu.
- Cestujúci môžu zmluvu ukončiť pred začiatkom poskytovania balíka služieb bez zaplata stornovacieho poplatku v prípade výnimočných okolností, napríklad ak existujú vážne bezpečnostné problémy v destinácii, ktoré pravdepodobne ovplyvnia balík služieb.
- Cestujúci môžu okrem toho kedykoľvek pred začatím poskytovania balíka služieb zmluvu ukončiť za primeraný a odôvodnený stornovací poplatok.
- Ak významné prvky balíka služieb nemožno po začiatku poskytovania balíka služieb poskytnúť tak, ako bolo dohodnuté, musia sa cestujúcemu zabezpečiť vhodné náhradné riešenia bez dodatočných nákladov. Cestujúci môžu zmluvu ukončiť bez zaplata stornovacieho poplatku v prípade, ak služby nie sú poskytnuté v súlade so zmluvou, a to podstatným spôsobom ovplyvňuje poskytovanie balíka služieb a organizátor neuskutoční nápravu problému.
- Cestujúci majú tiež právo na zníženie ceny a/alebo na náhradu škody, ak cestovné služby neboli poskytnuté alebo ak neboli poskytnuté riadne.
- Organizátor musí poskytnúť pomoc, ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach.
- Ak sa organizátor alebo v niektorých členských štátoch predajca dostane do platobnej neschopnosti, platby budú refundované. Ak sa organizátor alebo prípadne predajca dostane do platobnej neschopnosti po začatí poskytovania balíka služieb a ak balík služieb zahŕňa prepravu, zaistená je repatriácia cestujúcich. XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa]. Cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailu a telefónneho čísla), ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY.

Smernica (EÚ) 2015/2302 tak, ako je transponovaná do vnútroštátneho práva [HYPERTEXTOVÝ ODKAZ]

PRÍLOHA II

Časť A

Formulár štandardných informácií v prípade, že obchodníkom sprostredkujúcim online spojenú cestovnú službu v zmysle článku 3 bodu 5 písm. a) je dopravca predávajúci spiatocný lístok.

Ak si po výbere jednej cestovnej služby a zaplatení za ňu rezervujete prostredníctvom našej spoločnosti/XY dodatočné cestovné služby, ktoré sa týkajú Vašej cesty alebo dovolenky, NEBUDÚ sa na Vás uplatňovať práva, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb podľa smernice (EÚ) 2015/2302.

Naša spoločnosť/XY preto nebude zodpovedná za riadne poskytnutie týchto dodatočných cestovných služieb. V prípade problémov kontaktujte príslušného poskytovateľa služieb.

Avšak, ak si dodatočné cestovné služby rezervujete počas tej istej návštevy rezervačného webového sídla našej spoločnosti/rezervačného webového sídla XY, cestovné služby sa stanú súčasťou spojenej cestovnej služby. V takom prípade má XY v zmysle práva EÚ zavedenú ochranu na účely refundácie Vašich platieb XY za služby, ktoré sa neuskutočnili z dôvodu platobnej neschopnosti XY, a v prípade potreby za repatriáciu. Upozorňuje sa, že to neznamená poskytnutie refundácie v prípade platobnej neschopnosti príslušného poskytovateľa služieb.

Ďalšie informácie o ochrane v prípade platobnej neschopnosti [poskytnú sa vo forme hypertextového odkazu].

Kliknutím na hypertextový odkaz sa cestujúcemu poskytnú tieto informácie:

XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa].

Ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY, cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailu a telefónneho čísla).

Poznámka: Táto ochrana v prípade platobnej neschopnosti sa nevzťahuje na zmluvy s inými stranami, ako je XY, ktoré možno plniť napriek platobnej neschopnosti XY.

Smernica (EÚ) 2015/2302 tak, ako je transponovaná do vnútroštátneho práva [HYPERTEXTOVÝ ODKAZ].

Časť B

Formulár štandardných informácií v prípade, že obchodníkom sprostredkujúcim online spojenú cestovnú službu v zmysle článku 3 bodu 5 písm. a) je iný obchodník ako dopravca predávajúci spiatocný lístok.

Ak si po výbere jednej cestovnej služby a zaplatení za ňu rezervujete prostredníctvom našej spoločnosti/XY dodatočné cestovné služby, ktoré sa týkajú Vašej cesty alebo dovolenky, NEBUDÚ sa na Vás uplatňovať práva, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb podľa smernice (EÚ) 2015/2302.

Naša spoločnosť/XY preto nebude zodpovedná za riadne poskytnutie samostatných cestovných služieb. V prípade problémov kontaktujte príslušného poskytovateľa služieb.

Avšak, ak si dodatočné cestovné služby rezervujete počas tej istej návštevy rezervačného webového sídla našej spoločnosti/rezervačného webového sídla XY, tieto cestovné služby sa stanú súčasťou spojenej cestovnej služby. V takom prípade má XY v zmysle práva EÚ zavedenú ochranu na účely refundácie Vašich platieb XY za služby, ktoré sa neuskutočnili z dôvodu platobnej neschopnosti XY. Upozorňuje sa, že to neznamená poskytnutie refundácie v prípade platobnej neschopnosti príslušného poskytovateľa služieb.

Ďalšie informácie o ochrane v prípade platobnej neschopnosti [poskytnú sa vo forme hypertextového odkazu].

Kliknutím na hypertextový odkaz sa cestujúcemu poskytnú tieto informácie:

XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ – [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa].

Ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY, cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailu a telefónneho čísla).

Poznámka: Táto ochrana v prípade platobnej neschopnosti sa nevzťahuje na zmluvy s inými stranami, ako je XY, ktoré možno plniť napriek platobnej neschopnosti XY.

Smernica (EÚ) 2015/2302 tak, ako je transponovaná do vnútroštátneho práva [[HYPERTEXTOVÝ ODKAZ](#)].

Časť C

Formulár štandardných informácií v prípade spojených cestovných služieb v zmysle článku 3 bodu 5 písm. a), ak sa zmluvy uzatvárajú za súčasnej fyzickej prítomnosti obchodníka (iného ako dopravca predávajúci spiatocný lístok) a cestujúceho.

Ak si po výbere jednej cestovnej služby a zaplatení za ňu rezervujete prostredníctvom našej spoločnosti/XY dodatočné cestovné služby, ktoré sa týkajú Vašej cesty alebo dovolenky, NEBUDÚ sa na Vás uplatňovať práva, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb podľa smernice (EÚ) 2015/2302.

Naša spoločnosť/XY preto nebude zodpovedná za riadne poskytnutie samostatných cestovných služieb. V prípade problémov kontaktujte príslušného poskytovateľa služieb.

Avšak, ak si dodatočné cestovné služby rezervujete počas tej istej návštevy našej spoločnosti/i XY alebo počas toho istého kontaktu s našou spoločnosťou/XY, tieto cestovné služby sa stanú súčasťou spojenej cestovnej služby. V takom prípade má XY v zmysle práva EÚ zavedenú ochranu na účely refundácie Vašich platieb XY za služby, ktoré sa neuskutočnili z dôvodu platobnej neschopnosti XY. Upozorňuje sa, že to neznamená poskytnutie refundácie v prípade platobnej neschopnosti príslušného poskytovateľa služieb.

XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ – [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa].

Ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY, cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailu a telefónneho čísla).

Poznámka: Táto ochrana v prípade platobnej neschopnosti sa nevzťahuje na zmluvy s inými stranami, ako je XY ktoré možno plniť napriek platobnej neschopnosti XY.

[Webové sídlo, na ktorom možno nájsť smernicu (EÚ) 2015/2302 v zmysle jej transpozície do vnútroštátneho práva.]

Časť D

Formulár štandardných informácií v prípade, že obchodníkom sprostredkujúcim online spojenú cestovnú službu v zmysle článku 3 bodu 5 písm. b) je dopravca predávajúci spiatocný lístok.

Ak si prostredníctvom tohto odkazu/týchto odkazov rezervujete dodatočné cestovné služby, ktoré sa týkajú Vašej cesty alebo dovolenky, NEBUDÚ sa na Vás uplatňovať práva, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb podľa smernice (EÚ) 2015/2302.

Naša spoločnosť/XY preto nebude zodpovedná za riadne poskytnutie týchto dodatočných cestovných služieb. V prípade problémov kontaktujte príslušného poskytovateľa služieb.

Avšak, ak si rezervujete dodatočné cestovné služby prostredníctvom tohto odkazu/týchto odkazov najneskôr do 24 hodín po doručení potvrdenia rezervácie od našej spoločnosti/XY, stanú sa tieto cestovné služby súčasťou spojenej cestovnej služby. V takom prípade má XY v zmysle práva EÚ zavedenú ochranu na účely refundácie Vašich platieb XY za služby, ktoré sa neuskutočnili z dôvodu platobnej neschopnosti XY a v prípade potreby za repatriáciu. Upozorňuje sa, že to neznamená poskytnutie refundácie v prípade platobnej neschopnosti príslušného poskytovateľa služieb.

Ďalšie informácie o ochrane v prípade platobnej neschopnosti [poskytnú sa vo forme hypertextového odkazu].

Kliknutím na hypertextový odkaz sa cestujúcemu poskytnú tieto informácie:

XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ – [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa].

Ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY, cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailu a telefónneho čísla).

Poznámka: Táto ochrana v prípade platobnej neschopnosti sa nevzťahuje na zmluvy s inými stranami, ako je XY, ktoré možno plniť napriek platobnej neschopnosti XY.

Smernica (EÚ) 2015/2302 tak, ako je transponovaná do vnútroštátneho práva [[HYPERTEXTOVÝ ODKAZ](#)].

Časť E

Formulár štandardných informácií v prípade, že obchodníkom sprostredkujúcim online spojenú cestovnú službu v zmysle článku 3 bodu 5 písm. b) je obchodník iný, než dopravca predávajúci spiatočný lístok.

Ak si prostredníctvom tohto odkazu/týchto odkazov rezervujete dodatočné cestovné služby, ktoré sa týkajú Vašej cesty alebo dovolenky, NEBUDÚ sa na Vás uplatňovať práva, ktoré sa vzťahujú na balíky služieb podľa smernice (EÚ) 2015/2302.

Naša spoločnosť/XY preto nebude zodpovedná za riadne poskytnutie týchto dodatočných cestovných služieb. V prípade problémov kontaktujte príslušného poskytovateľa služieb.

Avšak, ak si rezervujete dodatočné cestovné služby prostredníctvom tohto odkazu/týchto odkazov najneskôr do 24 hodín po potvrdení rezervácie od našej spoločnosti/XY, stanú sa tieto cestovné služby súčasťou spojenej cestovnej služby. V takom prípade má XY v zmysle práva EÚ zavedenú ochranu na účely refundácie Vašich platieb XY za služby, ktoré sa neuskutočnili z dôvodu platobnej neschopnosti XY. Upozorňuje sa, že to neznamená poskytnutie refundácie v prípade platobnej neschopnosti príslušného poskytovateľa služieb.

Ďalšie informácie o ochrane v prípade platobnej neschopnosti [poskytnú sa vo forme hypertextového odkazu].

Kliknutím na hypertextový odkaz sa cestujúcemu poskytnú tieto informácie:

XY uzavrel ochranu v prípade platobnej neschopnosti s YZ – [subjekt zodpovedný za ochranu v prípade platobnej neschopnosti, napr. záručný fond alebo poisťovňa].

Ak sú služby odmietnuté z dôvodu platobnej neschopnosti XY, cestujúci sa môžu obrátiť na tento subjekt alebo prípadne na príslušný orgán (kontaktné údaje vrátane názvu, geografickej adresy, emailu a telefónneho čísla).

Poznámka: Táto ochrana v prípade platobnej neschopnosti sa nevzťahuje na zmluvy s inými stranami, ako je XY, ktoré možno plniť napriek platobnej neschopnosti XY.

Smernica (EÚ) 2015/2302 v zmysle jej transpozície do vnútroštátneho práva [[HYPERTEXTOVÝ ODKAZ](#)].

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

Smernica Rady 90/314/EHS	Táto smernica
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1	článok 3 bod 2 a článok 2 ods. 2 písm. a)
článok 2 ods. 2	článok 3 bod 8
článok 2 ods. 3	článok 3 bod 9
článok 2 ods. 4	článok 3 bod 6
článok 2 ods. 5	článok 3 bod 3
článok 3 ods. 1	vypustený
článok 3 ods. 2	vypustený, avšak jeho hlavné časti sú začlenené do článkov 5 a 6
článok 4 ods. 1 písm. a)	článok 5 ods. 1 písm. f)
článok 4 ods. 1 písm. b)	článok 5 ods. 1 písm. h), článok 7 ods. 2 písm. d) a f) a článok 7 ods. 4
článok 4 ods. 2 písm. a)	článok 7 ods. 2
článok 4 ods. 2 písm. b)	článok 5 ods. 3 a článok 7 ods. 1 a 4
článok 4 ods. 2 písm. c)	vypustený
článok 4 ods. 3	článok 9
článok 4 ods. 4	článok 10
článok 4 ods. 5	článok 11 ods. 2 a 3
článok 4 ods. 6	článok 11 ods. 2, 3 a 4 a článok 12 ods. 3 a 4
článok 4 ods. 7	článok 13 ods. 5, 6 a 7
článok 5 ods. 1	článok 13 ods. 1
článok 5 ods. 2	článok 14 ods. 2, 3 a 4 a článok 16
článok 5 ods. 3	článok 23 ods. 3
článok 5 ods. 4	článok 7 ods. 2 písm. e) a článok 13 ods. 2
článok 6	článok 13 ods. 3
článok 7	článok 17 a článok 18
článok 8	článok 4
článok 9 ods. 1	článok 28 ods. 1
článok 9 ods. 2	článok 28 ods. 4
článok 10	článok 31
príloha, písmeno a)	článok 5 ods. 1 písm. a) bod i)
príloha, písmeno b)	článok 5 ods. 1 písm. a) bod ii)
príloha, písmeno c)	článok 5 ods. 1 písm. a) bod iii)

Smernica Rady 90/314/EHS	Táto smernica
príloha, písmeno d)	článok 5 ods. 1 písm. e)
príloha, písmeno e)	článok 5 ods. 1 písm. a) bod i)
príloha, písmeno f)	článok 5 ods. 1 písm. a) bod v)
príloha, písmeno g)	článok 5 ods. 1 písm. b)
príloha, písmeno h)	článok 5 ods. 1 písm. c) a článok 10 ods. 1
príloha, písmeno i)	článok 5 ods. 1 písm. d)
príloha, písmeno j)	článok 7 ods. 2 písm. a)
príloha, písmeno k)	článok 13 ods. 2

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2303

z 28. júla 2015,

ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy, ktorými sa spresňujú vymedzenia pojmov a koordinuje doplnkový dohľad nad koncentráciou rizík a vnútrokupinovými transakciami

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 79/267/EHS, 92/49/EHS, 92/96/EHS, 93/6/EHS a 93/22/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/78/ES a 2000/12/ES⁽¹⁾, a najmä na jej článok 21a ods. 1a,

keďže:

- (1) Mali by sa stanoviť regulačné technické predpisy s cieľom zaviesť presnejšie formulácie vymedzenia pojmov stanovených v článku 2 smernice 2002/87/ES a s cieľom zabezpečiť riadnu koordináciu ustanovení týkajúcich sa doplnkového dohľadu prijatých podľa článkov 7 a 8 a prílohy II k uvedenej smernici.
- (2) Je dôležité poskytnúť ďalšie podrobnosti, pokiaľ ide o prvky, ktoré sa majú zohľadniť na účely oznamovania významných vnútrokupinových transakcií a významnej koncentrácie rizík.
- (3) V článkoch 7 a 8 smernice 2002/87/ES sa od členských štátov vyžaduje, aby od regulovaných subjektov alebo zmiešaných finančných holdingových spoločností požadovali určité oznamovacie povinnosti. Toto oznamovanie by sa malo vykonať koordinovaným spôsobom s cieľom pomôcť koordinátorom a ostatnými príslušným orgánom pri identifikovaní dôležitých otázok, ako aj uľahčiť efektívnejšiu výmenu informácií. V záujme dosiahnutia väčšej konzistentnosti v správach o významných koncentráciách rizík a vnútrokupinových transakciách by regulované subjekty a zmiešané finančné holdingové spoločnosti mali koordinátorom oznamovať aspoň určité minimálne štandardizované informácie.
- (4) Článkami 7 a 8 smernice 2002/87/ES sa koordinátori takisto poverujú monitorovaním významných koncentrácií rizík a významných vnútrokupinových transakcií a identifikovaním typov rizík a transakcií, ktoré regulované subjekty vo finančnom konglomeráte musia oznamovať. Koordinátori majú tiež právomoc vymedzovať limity. Aby sa tieto ustanovenia koordinovali, mala by sa stanoviť metodika s cieľom pomôcť koordinátorom a ostatnými príslušným orgánom pri výkone ich funkcií.
- (5) Opatrenia zavedené na doplnkový dohľad nad koncentráciou rizík a vnútrokupinovými transakciami sa v jednotlivých krajinách Únie líšia. Hoci sa uznávajú existujúce právne rámce EÚ a vnútroštátne právne rámce, malo by sa stanoviť niekoľko minimálnych opatrení dohľadu, pokiaľ ide o doplnkový dohľad nad koncentráciou rizík a vnútrokupinovými transakciami. Tým, že príslušné orgány zohľadnia tieto minimálne opatrenia, zabezpečia rovnaké podmienky a uľahčila koordinované postupy v oblasti dohľadu v celej Únii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1.

- (6) Požiadavky stanovené so zreteľom na regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti sa opierajú o existujúce odvetvové požiadavky týkajúce sa koncentrácií rizík a vnútrogrupinových transakcií a nemali by sa považovať za zdvojovanie týchto požiadaviek.
- (7) Toto nariadenie vychádza z návrhu regulačných technických predpisov, ktorý Komisii predložili európske orgány dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo, Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov, Európsky orgán pre cenné papiere a trhy).
- (8) Európske orgány dohľadu vykonali otvorené verejné konzultácie k návrhu regulačných technických predpisov, z ktorých toto nariadenie vychádza, analyzovali možné súvisiace náklady a prínosy a požiadali o stanovisko svoju príslušnú skupinu zainteresovaných strán v súlade s článkom 37 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 ⁽¹⁾, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 ⁽²⁾ a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 ⁽³⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá týkajúce sa:

- a) zavedenia presnejšej formulácie vymedzenia pojmov „vnútrogrupinové transakcie“ a „koncentrácia rizík“, ktoré sú uvedené v bodoch 18 a 19 článku 2 smernice 2002/87/ES, a to stanovením kritérií na posúdenie toho, kedy majú významný charakter;
- b) koordinácie ustanovení prijatých podľa článkov 7 a 8 a prílohy II k smernici 2002/87/ES, pokiaľ ide o:
- i) informácie, ktoré majú poskytovať regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti koordinátorom a ostatným príslušným orgánom na účely dohľadu nad koncentráciou rizík a vnútrogrupinovými transakciami;
- ii) metodiku, ktorú má uplatňovať koordinátor a príslušné orgány na účely identifikácie typov významnej koncentrácie rizík a vnútrogrupinových transakcií;
- iii) opatrenia dohľadu, ktoré majú uplatňovať príslušné orgány, ako je uvedené v článku 7 ods. 3 a článku 8 ods. 3 smernice 2002/87/ES.

Článok 2

Významné vnútrogrupinové transakcie

1. Významné vnútrogrupinové transakcie môžu vo finančnom konglomeráte zahŕňať tieto transakcie:
- a) investície a vnútrogrupinové zostatky vrátane nehnuteľností, dlhopisov, vlastného imania, úverov, hybridných a podriadených nástrojov, zabezpečených dlhových nástrojov, opatrení s cieľom centralizovať riadenie aktív alebo hotovosti alebo na spoločné znášanie nákladov, dôchodkových režimov, poskytovaní riadiacich, podporných alebo iných služieb, dividend, úrokových platieb a ostatných pohľadávok;
- b) záruky, prísluby, akreditívy a ostatné podsúvahové transakcie;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/79/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

- c) derivátové transakcie;
- d) nákup, predaj alebo prenájom aktív a záväzkov;
- e) vnútrogrupinové poplatky týkajúce sa distribučných zmlúv;
- f) transakcie na presunutie expozícií voči riziku medzi subjektmi v rámci finančného konglomerátu vrátane transakcií s účelovo vytvorenými subjektmi alebo pridruženými subjektmi;
- g) poisťovacie, zaistovacie operácie a operácie retrocesie;
- h) transakcie, ktoré pozostávajú z niekoľkých prepojených transakcií, ak sa aktíva alebo záväzky prevedú na subjekty mimo finančného konglomerátu, ale v konečnom dôsledku je expozícia voči riziku prenesená späť na finančný konglomerát.

2. Pokiaľ ide o regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti, pri identifikácii typov významných vnútrogrupinových transakcií, vymedzovaní vhodných limitov, lehôt na podávanie správ a pri dohľade nad významnými vnútrogrupinovými transakciami koordinátor a ostatné príslušné orgány musia brať do úvahy najmä:

- a) osobitnú štruktúru finančného konglomerátu, zložitosť vnútrogrupinových transakcií, osobitnú geografickú polohu protistrany a skutočnosť, či je alebo nie je protistrana regulovaným subjektom;
- b) možné účinky nákazy vo finančnom konglomeráte;
- c) možné obchádzanie sektorových predpisov;
- d) možné konflikty záujmov;
- e) solventnosť a likviditnú pozíciu protistrany;
- f) transakcie medzi subjektmi patriacimi do rôznych sektorov finančného konglomerátu, ak ešte neboli oznámené na sektorovej úrovni;
- g) transakcie v rámci finančného sektora, ktoré ešte neboli oznámené v súlade s ustanoveniami sektorových predpisov.

3. Koordinátor a ostatné príslušné orgány sa dohodnú na forme a obsahu správy o významných vnútrogrupinových transakciách, a to vrátane jazyka, dátumov zasielania a komunikačných kanálov.

4. Koordinátor a ostatné príslušné orgány vyžadujú, aby regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti oznamovali aspoň:

- a) dátumy a výšku významných transakcií, názvy a registračné čísla alebo iné identifikačné čísla príslušných subjektov skupiny a protistrán prípadne aj vrátane identifikátora právneho subjektu (LEI), ak existuje;
- b) stručný opis významných vnútrogrupinových transakcií podľa typov transakcií uvedených v odseku 1;
- c) celkový objem všetkých významných vnútrogrupinových transakcií konkrétneho finančného konglomerátu v danom vykazovanom období;
- d) informácie o tom, ako sú riadené konflikty záujmov a riziká nákazy na úrovni finančného konglomerátu, ktoré sa týkajú významných vnútrogrupinových transakcií, berúc pritom do úvahy stratégiu finančného konglomerátu kombinovať činnosti v sektoroch bankovníctva, poisťovníctva a investičných služieb, alebo vlastné posúdenie rizík v danom sektore vrátane úvah o riadení konfliktov záujmov a rizikách nákazy, ktoré sa týkajú významných vnútrogrupinových transakcií.

5. Transakcie, ktoré sa vykonávajú ako súčasť jednej ekonomickej operácie, sa zhrnú na účely výpočtu limitov podľa článku 8 ods. 2 smernice 2002/87/ES.

Článok 3

Významné koncentrácie rizík

1. Za vznik významnej koncentrácie rizík sa v prípade regulovaných subjektov a zmiešaných finančných holdingových spoločností považuje riziková expozícia voči protistranám, ktoré nie sú súčasťou finančného konglomerátu, ak tieto rizikové expozície:

- a) sú priame alebo nepriame;
- b) sú súvahovými alebo podsúvahovými položkami;

- c) sa týkajú regulovaných a neregulovaných subjektov, rovnakých alebo rôznych finančných sektorov vo finančnom konglomeráte;
- d) pozostávajú z akejkoľvek kombinácie alebo interakcie expozícií uvedených v písmenách a), b) alebo c).
2. Za riziko protistrany alebo úverové riziko sa považujú najmä riziká týkajúce sa prepojených protistrán v skupinách, ktoré netvoría súčasť finančného konglomerátu, vrátane akumulácie expozície voči týmto protistránam.
3. Pokiaľ ide o regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti, pri identifikácii typov významnej koncentrácie rizík, vymedzovaní vhodných limitov, lehôt na podávanie správ a pri dohľade nad významnými koncentraciami rizík koordinátor a ostatné príslušné orgány musia brať do úvahy najmä:
- a) solventnosť a likviditnú pozíciu na úrovni finančného konglomerátu a jednotlivých subjektov v rámci finančného konglomerátu;
- b) veľkosť, zložitosť a osobitnú štruktúru finančného konglomerátu vrátane existencie účelovo vytvorených subjektov, pridružených subjektov, subjektov tretích krajín;
- c) špecifickú štruktúru riadenia rizík finančného konglomerátu a prvky systému riadenia;
- d) diverzifikáciu expozícií finančného konglomerátu a jeho investičného portfólia;
- e) diverzifikáciu finančných aktivít finančného konglomerátu, pokiaľ ide o geografické oblasti a skupiny činnosti;
- f) vzťah, koreláciu a interakciu rizikových faktorov v rámci jednotlivých subjektov vo finančnom konglomeráte;
- g) možné účinky nákazy vo finančnom konglomeráte;
- h) možné obchádzanie sektorových predpisov,
- i) možné konflikty záujmov;
- j) úroveň alebo objem rizík;
- k) možnú akumuláciu a interakciu expozícií subjektov patriacich do rôznych finančných sektorov finančného konglomerátu, ak ešte neboli oznámené na sektorovej úrovni;
- l) expozície v rámci finančného sektora vo finančnom konglomeráte, ktoré ešte neboli oznámené v súlade s ustanoveniami sektorových predpisov.
4. Koordinátor a ostatné príslušné orgány sa dohodnú na forme a obsahu správy o významných koncentraciach rizík, a to vrátane jazyka, dátumov zasielania a komunikačných kanálov.
5. Koordinátor a ostatné príslušné orgány vyžadujú, aby regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti oznamovali aspoň:
- a) stručný opis významných koncentrácií rizík podľa typov rizík uvedených v odseku 1;
- b) rozčlenenie významných koncentrácií rizík podľa protistrán a skupín prepojených protistrán, geografických oblastí a hospodárskych odvetví, mien, identifikácie názvov, registračných čísel spoločností alebo iných identifikačných čísel príslušných spoločností v rámci skupiny finančného konglomerátu a ich príslušných protistrán, prípadne aj vrátane LEI;
- c) celkovú sumu každej významnej koncentrácie rizík na konci konkrétneho vykazovacieho obdobia ocenenú podľa príslušných sektorových predpisov;
- d) prípadne výšku významných koncentrácií rizík, berúc do úvahy techniky na zmiernenie rizika a faktory určenia rizikovej váhy;
- e) informácie o tom, ako sú riadené konflikty záujmov a riziká nákazy na úrovni finančného konglomerátu, ktoré sa týkajú významných koncentrácií rizík, berúc pritom do úvahy stratégiu finančného konglomerátu kombinovať činnosti v sektoroch bankovníctva, poisťovníctva a investičných služieb, alebo vlastné posúdenie rizík v danom sektore vrátane úvah o riadení konfliktov záujmov a rizikách nákazy, ktoré sa týkajú významných koncentrácií rizík.

Článok 4

Opatrenia dohľadu

Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ďalšie právomoci dohľadu, ktoré im boli zverené, príslušné orgány

- 1) vyžadujú, aby, ak je to vhodné, regulované subjekty alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti najmä:
 - a) vykonávali vnútroskupinové transakcie finančného konglomerátu na základe zásady trhového odstupu alebo oznámili vnútroskupinové transakcie, ktoré nie sú vykonávané na základe zásady trhového odstupu;
 - b) schvaľovali vnútroskupinové transakcie finančného konglomerátu prostredníctvom osobitných interných postupov za účasti svojho riadiaceho orgánu, ako sa uvádza v článku 3 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ ⁽¹⁾, alebo za účasti jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu, ako sa uvádza v článku 40 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES ⁽²⁾;
 - c) hlásili významné koncentrácie rizík a vnútroskupinové transakcie častejšie, než sa vyžaduje v článku 7 ods. 2 a článku 8 ods. 2 smernice 2002/87/ES;
 - d) predkladali dodatočné hlásenia o významných koncentráciách rizík a významných vnútroskupinových transakciách finančného konglomerátu;
 - e) posilnili postupy riadenia rizík a mechanizmy vnútornej kontroly finančného konglomerátu;
 - f) predložili alebo zlepšili plány na obnovenie súladu s požiadavkami dohľadu a stanovili lehotu na ich vykonanie.
- 2) vymedzujú príslušné limity s cieľom identifikovať a dohliadať na významné koncentrácie rizík a vnútroskupinové transakcie.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júla 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2304

z 10. decembra 2015

o povolení prípravku z endo-1,4- β -xylanázy a endo-1,3(4)- β -glukanázy produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako kŕmnej doplnkovej látky pre morky vo výkrme a morky určené na chov (držiteľ povolenia: Adisseo France S.A.S.)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie prípravku z endo-1,4- β -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- β -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702. K žiadosti boli priložené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 uvedeného nariadenia.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia prípravku z endo-1,4- β -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- β -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky hlavné a menej významné druhy hydiny vo výkrme, určené na znášku a chov, ktorá sa má zaradiť do kategórie doplnkových látok „zootecnické doplnkové látky“.
- (4) Používanie uvedeného prípravku bolo povolené vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2015/661 ⁽²⁾ na desať rokov v prípade kurčiat vo výkrme, kurčiat chovaných na znášku a menej významných druhov hydiny vo výkrme a chovaných na znášku.
- (5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanovisku z 28. apríla 2015 ⁽³⁾ k záveru, že prípravok z endo-1,4- β -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- β -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 nemá za navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie a že má potenciál podstatne zvýšiť pomer spotreby krmiva k prírastku hmotnosti moriek vo výkrme. Tento záver platí aj pre morky určené na chov. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnej doplnkovej látky v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.
- (6) Z posúdenia prípravku z endo-1,4- β -xylanázy a endo-1,3(4)- β -glukanázy vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie uvedeného prípravku by sa preto malo povoliť podľa vymedzenia v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/661 z 28. apríla 2015 o povolení prípravku endo-1,4- β -xylanázy a endo-1,3(4)- β -glukanázy produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, kurčatá chované na znášku a menej významné druhy hydiny vo výkrme a chované na znášku (držiteľ povolenia: Adisseo France S.A.S.) (Ú. v. EÚ L 110, 29.4.2015, s. 1).

⁽³⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) (2014) 13(5):4106.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			

Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť.

4a22	Adisseo France S.A.S.	endo-1,4- β -xylanáza EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- β -glukanáza EC 3.2.1.6	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>prípravok z endo-1,4-β-xylanázy (EC 3.2.1.8) a endo-1,3(4)-β-glukanázy (EC 3.2.1.6) produkovaných kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702 s minimálnou aktivitou:</p> <p>— v tuhom stave: endo-1,4-β-xylanáza: 22 000 JV/g a endo-1,3(4)-β-glukanáza: 15 200 JV (¹)/g;</p> <p>— v kvapalnom stave: endo-1,4-β-xylanáza: aktivita 5 500 JV/ml a endo-1,3(4)-β-glukanáza: 3 800 JV/ml.</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>endo-1,4-β-xylanáza (EC 3.2.1.8) a endo-1,3(4)-β-glukanáza (EC 3.2.1.6) produkované kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702.</p> <p>Analytická metóda (²)</p> <p>Na účely kvantifikácie aktivity endo-1,4-β-xylanázy:</p> <p>— viskozimetrická metóda založená na znížení viskozity pôsobením endo-1,4-β-xylanázy na substrát obsahujúci xylán (pšeničný arabinoxylán).</p>	morky vo výkrme morky určené na chov	—	endo-1,4- β -xylanáza 1 100 JV endo-1,3(4)- β -glukanáza 760 JV	—	<ol style="list-style-type: none"> 1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uveďte podmienky skladovania a stabilitu pri peletovaní. 2. Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa musí použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a ochranné rukavice. 	31. decembra 2025
------	--------------------------	---	--	---	---	--	---	---	-------------------

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
			<p>Na účely kvantifikácie aktivity endo-1,3(4)-β-glukanázy:</p> <p>— viskozimetrická metóda založená na znížení viskozity pôsobením endo-1,3(4)-β-glukanázy na glukánový substrát (jačmenný betaglukán) pri pH 5,5 a teplote 30 °C.</p>						

(¹) 1 JV (jednotka viskozimetrie) je množstvo enzýmu, ktoré hydrolyzuje substrát (jačmenný betaglukán, resp. pšeničný arabinoxylán), o ktoré sa zníži viskozita roztoku a vyvolá zmenu relatívnej fluidity 1 (bez-rozmerná jednotka)/min pri teplote 30 °C a pH 5,5.

(²) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2305

z 10. decembra 2015

o povolení prípravku z endo-1,4- β -glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, menej významné druhy hydiny vo výkrme a odstavené prasiatka a o zmene nariadení (ES) č. 2148/2004 a (ES) č. 1520/2007 (držiteľ povolenia Huvepharma NV)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje prehodnotenie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS ⁽²⁾.
- (2) Prípravok z endo-1,4- β -glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (predtým *Trichoderma longibrachiatum*), bol v súlade so smernicou 70/524/EHS povolený nariadením Komisie č. 2148/2004 ⁽³⁾ pre kurčatá vo výkrme a nariadením Komisie (ES) č. 1520/2007 ⁽⁴⁾ pre odstavené prasiatka bez časového obmedzenia. Uvedený prípravok bol následne zapísaný do registra kŕmnych doplnkových látok ako existujúci výrobok v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s článkom 7 uvedeného nariadenia bola predložená žiadosť o prehodnotenie prípravku z endo-1,4- β -glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (predtým *Trichoderma longibrachiatum*) ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, menej významné druhy hydiny vo výkrme a odstavené prasiatka. Žiadateľ požiadal o zaradenie tejto doplnkovej látky do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“. K žiadosti boli priložené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanoviskách zo 17. apríla 2013 ⁽⁵⁾ a 10. marca 2015 ⁽⁶⁾ k záveru, že prípravok z endo-1,4- β -glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (predtým *Trichoderma longibrachiatum*) nemá za navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie. Úrad takisto dospel k záveru, že používanie uvedeného prípravku môže byť potenciálne účinné aj v prípade kurčiat vo výkrme a odstavených prasiatok. Ďalej uviedol, že závery o účinnosti možno rozšíriť aj na menej významné druhy hydiny vo výkrme. Osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení prípravku na trh sa v ňom nepovažujú za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnej doplnkovej látky v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.
- (5) Z posúdenia prípravku z endo-1,4- β -glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (predtým *Trichoderma longibrachiatum*) vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie uvedeného prípravku by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (6) Nariadenia (ES) č. 2148/2004 a (ES) č. 1520/2007 by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ Smernica Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív (Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2148/2004 zo 16. decembra 2004 o stálych a dočasných povoleniach určitých doplnkových látok a o povolení nových spôsobov použitia už povolených doplnkových látok v krmivách (Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 24).

⁽⁴⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1520/2007 z 19. decembra 2007 o vydaní trvalého povolenia pre niektoré doplnkové látky do krmív (Ú. v. EÚ L 335, 20.12.2007, s. 17).

⁽⁵⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) (2013) 11 (7):3207.

⁽⁶⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) (2015) 13 (3):4054.

- (7) Keďže neexistujú bezpečnostné dôvody na okamžité uplatňovanie zmien podmienok povolenia, je vhodné umožniť zainteresovaným stranám prechodné obdobie, aby sa pripravili na plnenie nových požiadaviek vyplývajúcich z povolenia.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Povolenie

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

Článok 2

Zmena nariadenia (ES) č. 2148/2004

V prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 2148/2004 sa vypúšťa zápis E 1616 – endo-1,4- β -glukanáza.

Článok 3

Zmena nariadenia (ES) č. 1520/2007

Nariadenie (ES) č. 1520/2007 sa mení takto:

1. Článok 5 sa vypúšťa.
2. Príloha V sa vypúšťa.

Článok 4

Prechodné opatrenia

Prípravok špecifikovaný v prílohe a krmivá, ktoré ho obsahujú, vyrobené a označené pred 30. júnom 2016 v súlade s pravidlami platnými pred 31. decembrom 2015 možno aj naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			

Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť.

4a1616	Huvepharma NV	endo-1,4- β -glukanáza ES 3.2.1.4	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>prípravok z endo-1,4-β-glukanázy (EC 3.2.1.4) produkovanej mikroorganizmom <i>Trichoderma citrinoviride</i> Bisset (IM SD142) s minimálnou aktivitou 2 000 CU ⁽¹⁾/g (v tuhej a tekutej forme)</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>endo-1,4-β-glukanáza (EC 3.2.1.4) produkovaná mikroorganizmom <i>Trichoderma citrinoviride</i> Bisset (IM SD142)</p> <p>Analytická metóda ⁽²⁾</p> <p>Na stanovenie endo-1,4-β-glukanázy v kŕmnej doplnkovej látke, premixoch a krmivách:</p> <p>— kolorimetrická metóda založená na kvantifikácii vo vode rozpustných farebných fragmentov (azurín), ktoré vznikajú pôsobením endo-1,4-β-glukanázy na celulózu zosieťovanú azurínom.</p>	kurčatá vo výkrme a menej významné druhy hydiny vo výkrme	—	500 CU	—	<p>1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uveďte podmienky skladovania a stability pri peletovaní.</p> <p>2. Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa musí použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a ochranné rukavice.</p> <p>3. Na použitie pre odstavené prasiatka s hmotnosťou približne do 35 kg.</p>	31. decembra 2025
				odstavené prasiatka	—	350 CU			

⁽¹⁾ 1 jednotka CU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 0,128 μ mol redukujúcich cukrov (ekvivalentov glukózy) z beta-glukánu jačmeňa za 1 min. pri pH 4,5 a teplote 30 °C.

⁽²⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2306**z 10. decembra 2015****o povolení monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu ako kŕmnej doplnkovej látky pre mačky a psy****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje opätovné preskúmanie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS ⁽²⁾.
- (2) L-cysteín, hydrochlorid monohydrát bol povolený v súlade so smernicou 70/524/EHS ako kŕmna doplnková látka pre všetky druhy zvierat. Tento výrobok bol následne zapísaný do Registra kŕmnych doplnkových látok ako existujúci výrobok v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s jeho článkom 7 bola predložená žiadosť o prehodnotenie monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu ako kŕmnej doplnkovej látky pre mačky a psy. Žiadateľ požiadal o zaradenie tejto doplnkovej látky do kategórie doplnkových látok „senzorické doplnkové látky“. K tejto žiadosti boli priložené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanovisku z 10. októbra 2013 ⁽³⁾ k záveru, že L-cysteín, hydrochlorid monohydrát nemá za navrhovaných podmienok použitia nežiaduce účinky na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie. Úrad ďalej uviedol, že L-cystín a L-cysteín hydrochlorid sú aromatické činidlá, ktoré sa môžu používať v potravinách, v ktorých sa preukáže ich účinnosť, hoci nie je jasné, či sa L-cysteín, hydrochlorid monohydrát používa ako aromatická látka v krmivách pre spoločenské zvieratá rovnakým spôsobom ako v potravinách. Na základe dôkazov poskytnutých žiadateľom úrad takisto dospel k záveru, že účinnosť monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu, pokiaľ ide o jeho konečnú koncentráciu v krmive, nemožno posúdiť. Úrad však zároveň uviedol, že táto doplnková látka je povolená v potravinách, a pokiaľ plní v krmive v podstate rovnakú funkciu ako v potravinách, nie je potrebné ďalšie preukazovanie účinnosti. Po zvážení ďalších dôkazov, ktoré poskytol žiadateľ, dospela Komisia k záveru, že hoci má L-cysteín, hydrochlorid monohydrát iné chemické zloženie ako L-cystín a L-cysteín hydrochlorid, skutočnosť, že sa z danej doplnkovej látky urobí monohydrát, neovplyvní jej účinnosť. Komisia takisto skonštatovala, že prípustné množstvá sú vyššie ako bežné a najvyššie prístupné množstvá oznámené v prípade rôznych druhoch potravinárskych výrobkov, a preto existuje dostatok dôkazov o účinnosti tejto látky.
- (5) Úrad dospel k záveru, že ak sa prijmú primerané ochranné opatrenia, nedôjde u používateľov k žiadnym bezpečnostným rizikám. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnych doplnkových látok v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.
- (6) Z posúdenia monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (7) Keďže neexistujú bezpečnostné dôvody na okamžité uplatňovanie zmien podmienok povolenia monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu, je vhodné umožniť zainteresovaným stranám prechodné obdobie, aby sa pripravili na plnenie nových požiadaviek vyplývajúcich z povolenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.⁽²⁾ Smernica Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív (Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1).⁽³⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) 2013;11(10):3437

- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Povolenie

Látka špecifikovaná v prílohe, ktorá patrí do kategórie doplnkových látok „senzorické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „aromatické zlúčeniny“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

Článok 2

Prechodné opatrenia

1. Látku špecifikovanú v prílohe a premixy, ktoré ju obsahujú, vyrobené a označené pred 30. júnom 2016 v súlade s pravidlami platnými pred 31. decembrom 2015, možno aj naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob.
2. Kŕmne zmesi a kŕmne suroviny obsahujúce látku špecifikovanú v prílohe, ktoré sú vyrobené a označené pred 31. decembrom 2017 v súlade s pravidlami platnými pred 31. decembrom 2015, možno aj naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória senzorických doplnkových látok. Funkčná skupina: aromatické zlúčeniny									
2b920	—	L-cysteín, hydrochlorid monohydrát	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>L-cysteín, hydrochlorid monohydrát</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>L-cysteín, hydrochlorid monohydrát</p> <p>$C_3H_7NO_2S \cdot HClH_2O$</p> <p>CAS č.: 7048-04-6</p> <p>L-cysteín, hydrochlorid monohydrát v tuhej forme získaný hydrolyzou keratínu z vtáčích pier.</p> <p>Čistota: min. 98,5 % analyticky stanoveného obsahu.</p> <p>Metóda analýzy ⁽¹⁾</p> <p>Na účely kvantifikácie monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu v kŕmnej doplnkovej látke: titrácia, Európsky liekopis (Ph. Eur. 6.0, metóda 01/2008:0895).</p> <p>Na účely kvantifikácie cysteínu (vrátane monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu) v premixoch a krmivách: ionexová chromatografická metóda s pokolónovou derivatizáciou a fotometrickou detekciou: nariadenie Komisie (ES) č. 152/2009 ⁽²⁾ (príloha III, bod F).</p>	mačky a psy	—	—	—	<p>1. V usmerneniach k používaniu doplnkovej látky a premixu uveďte:</p> <ul style="list-style-type: none"> — podmienky uchovávanía; — pridávanie monohydrátu hydrochloridu L-cysteínu závisí od potrieb mačiek a psov prijímať aminokyseliny s obsahom síry a od množstva iných aminokyselín s obsahom síry v dávke. <p>2. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa musia používať prostriedky na ochranu dýchacích ciest, ochranné okuliare a rukavice.</p>	31. decembra 2025

⁽¹⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 152/2009 z 27. januára 2009, ktorým sa stanovujú metódy odberu vzoriek a analýzy na účely úradných kontrol krmív (Ú. v. EÚ L 54, 26.2.2009, s. 1).

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2307

z 10. decembra 2015

o povolení menadión-nátrium-bisulfitu a menadión-nikotínamid-bisulfitu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje opätovné preskúmanie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS⁽²⁾.
- (2) Vitamín K bol povolený v súlade so smernicou 70/524/EHS ako kŕmna doplnková látka pre všetky druhy zvierat bez časového obmedzenia. Uvedený výrobok bol následne zapísaný do registra kŕmnych doplnkových látok ako existujúci výrobok v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s jeho článkom 7 bola predložená žiadosť o prehodnotenie používania vitamínu K₃ vo forme menadión-nátrium-bisulfitu a menadión-nikotínamid-bisulfitu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat. Žiadateľ požiadal o zaradenie tejto doplnkovej látky do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“. K tejto žiadosti boli priložené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanovisku zo 16. januára 2014⁽³⁾ k záveru, že menadión-nátrium-bisulfit a menadión-nikotínamid-bisulfit nemajú za navrhovaných podmienok použitia nežiaduce účinky na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie.
- (5) Úrad ďalej dospel k záveru, že menadión-nátrium-bisulfit a menadión-nikotínamid-bisulfit sú účinnými zdrojmi vitamínu K a že za predpokladu prijatia primeraných ochranných opatrení nevzniknú žiadne bezpečnostné riziká pre používateľov. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnych doplnkových látok v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.
- (6) Z posúdenia menadión-nátrium-bisulfitu a menadión-nikotínamid-bisulfitu vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie menadión-nátrium-bisulfitu a menadión-nikotínamid-bisulfitu by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (7) Hoci žiadateľ stiahol žiadosť o používanie menadión-nátrium-bisulfitu vo vode na pitie, táto doplnková látka sa môže používať v kŕmnych zmesiach následne podávaných vo vode.
- (8) Keďže neexistujú bezpečnostné dôvody na okamžité uplatňovanie zmien podmienok povolenia pre menadión-nátrium-bisulfit a menadión-nikotínamid-bisulfit, je vhodné umožniť zainteresovaným stranám prechodné obdobie, aby sa pripravili na plnenie nových požiadaviek vyplývajúcich z povolenia.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.⁽²⁾ Smernica Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív (Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1).⁽³⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) 2014;12(1):3532.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Povolenie

Látky špecifikované v prílohe, ktoré patria do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľujú ako doplnkové látky vo výžive zvierat.

Článok 2

Prechodné opatrenia

1. Látky uvedené v prílohe a premixy, ktoré ich obsahujú, vyrobené a označené pred 30. júnom 2016 v súlade s pravidlami platnými pred 31. decembrom 2015 možno aj naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob.
2. Krmné zmesi a krmné suroviny obsahujúce látky špecifikované v prílohe, ktoré sú vyrobené a označené pred 31. decembrom 2016 v súlade s pravidlami platnými pred 31. decembrom 2015 možno aj naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob, ak sú určené pre zvieratá na produkciu potravín.
3. Krmné zmesi a krmné suroviny obsahujúce látky špecifikované v prílohe, ktoré sú vyrobené a označené pred 31. decembrom 2017 v súlade s pravidlami platnými pred 31. decembrom 2015 možno aj naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob, ak sú určené pre zvieratá, ktoré nie sú určené na produkciu potravín.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			

Kategória výživných doplnkových látok. Funkčná skupina: vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok.

3a710	—	„menadión-nátrium-bisulfit“ alebo „vitamín K ₃ “	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>menadión-nátrium-bisulfit</p> <p>chróm ≤ 45 mg/kg</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>menadión-nátrium-bisulfit</p> <p>C₁₁H₉NaO₅S · 3H₂O</p> <p>CAS č.: 6147-37-1</p> <p>vyrobený chemickou syntézou</p> <p>Čistota: najmenej 96 % menadión-nátrium-bisulfitového komplexu, čo zodpovedá najmenej 50 % menadiónu.</p> <p>Analytická metóda (1)</p> <p>— Na stanovenie menadión-nátrium-bisulfitu v kŕmnej doplnkovej látke: spektrofotometrická metóda s detektorom pre viditeľnú oblasť pri 635 nm (VDLUFA -Bd.III 13.7.1).</p> <p>— Na stanovenie menadión-nátrium-bisulfitu v premixoch a kŕmivách: vysokoúčinná kvapalinová chromatografia na normálnych fázach spojená s UV detektorom – podľa vyhlášky z 29.4.2010 uverejnenej dňa 25.5.2010 v talianskom úradnom vestníku č. 120.</p>	všetky druhy zvierat	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> Doplnková látka sa pridáva do krmiva vo forme premixu. V návode na použitie doplnkových látok a premixov uveďte podmienky skladovania a stability. Ak je množstvo doplnkovej látky vyznačené, použije sa táto rovnica: 1 mg vitamínu K₃ = 1 mg menadiónu = 2 mg menadión-nátrium-bisulfitu. Prijmú sa vhodné opatrenia na zamedzenie emisii chrómu do ovzdušia a zabránenie expozícii jeho účinkom vdychovaním alebo transdermálne. Ak takéto opatrenia nie sú technicky možné alebo dostatočné, prijmú sa ochranné opatrenia podľa vnútroštátnych predpisov, ktorými sa vykonávajú právne predpisy Únie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci vrátane smerníc Rady 89/391/EHS (2), 89/656/EHS (3), 92/85/EHS (4) a 98/24/ES (5) a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/37/ES (6). 	31. decembra 2025
-------	---	---	--	----------------------	---	---	---	--	-------------------

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
								5. Počas manipulácie sa musia používať vhodné ochranné rukavice a prostriedky na ochranu dýchacích ciest a očí podľa smernice 89/686/EHS (?).	
3a711	—	„menadión-nikotínamid-bisulfit“ alebo „vitamín K ₃ “	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>menadión-nikotínamid-bisulfit</p> <p>chróm ≤ 142 mg/kg</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>menadión-nikotínamid-bisulfit</p> <p>$C_{11}H_9O_5S \cdot C_6H_7N_2O$</p> <p>CAS č.: 73581-79-0</p> <p>vyrobený chemickou syntézou</p> <p>Čistota: najmenej 96 % menadión-nikotínamid-bisulfitového komplexu, čo zodpovedá najmenej 43,9 % menadiónu a najmenej 31,2 % nikotínamidu</p> <p>Analytická metóda (1)</p> <p>— Na stanovenie menadión-nikotínamid-bisulfitu v kŕmnej doplnkovej látke: spektrofotometrická metóda s detektorom pre viditeľnú oblasť pri 635 nm (VDLUFA -Bd.III 13.7.1).</p>	všetky druhy zvierat	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> Doplnková látka sa pridáva do krmiva vo forme premixu. V návode na použitie doplnkových látok a premixov uveďte podmienky skladovania a stability. Ak je množstvo doplnkovej látky vyznačené, použije sa táto rovnica: 1 mg vitamínu K₃ = 1 mg menadiónu = 2,27 mg menadión-nikotínamid-bisulfitu. Prijmú sa vhodné opatrenia na zamedzenie emisii chrómu do ovzdušia a zabránenie expozícii jeho účinkom vdychovaním alebo transdermálne. Ak takéto opatrenia nie sú technicky možné alebo dostatočné, prijmú sa ochranné opatrenia podľa vnútroštátnych predpisov, ktorými sa vykonávajú právne predpisy Únie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci vrátane smerníc 89/391/EHS, 89/656/EHS, 92/85/EHS, 98/24/ES a 2004/37/ES. 	31. decembra 2025

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
			— Na stanovenie menadión-nikotínamid-bisulfitu v premixoch a krmivách: vysokoúčinná kvapalinová chromatografia na normálnych fázach – podľa vyhlášky z 29.4.2010 uverejnenej dňa 25.5.2010 v talianskom úradnom vestníku č. 120.					5. Počas manipulácie sa musia používať vhodné ochranné rukavice a prostriedky na ochranu dýchacích ciest a očí podľa smernice 89/686/EHS.	

- (1) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória Európskej únie pre krmné doplnkové látky: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.
- (2) Smernica Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1).
- (3) Smernica Rady 89/656/EHS z 30. novembra 1989 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách na používanie osobných ochranných prostriedkov pracovníkmi na pracovisku (Ú. v. ES L 393, 30.12.1989, s. 18).
- (4) Smernica Rady 92/85/EHS z 19. októbra 1992 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok (Ú. v. ES L 348, 28.11.1992, s. 1).
- (5) Smernica Rady 98/24/ES zo 7. apríla 1998 o ochrane zdravia a bezpečnosti pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s chemickými faktormi pri práci (Ú. v. ES L 131, 5.5.1998, s. 11).
- (6) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/37/ES z 29. apríla 2004 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom karcinogénov alebo mutagénov pri práci (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 50).
- (7) Smernica Rady 89/686/EHS z 21. decembra 1989 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov (Ú. v. ES L 399, 30.12.1989, s. 18).

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2308**z 10. decembra 2015,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	94,8
	TR	83,5
	ZZ	89,2
0707 00 05	MA	90,3
	TR	152,1
	ZZ	121,2
0709 93 10	MA	61,3
	TR	151,4
	ZZ	106,4
0805 10 20	MA	71,7
	TR	62,0
	ZA	67,0
	ZW	32,0
	ZZ	58,2
0805 20 10	MA	73,5
	ZZ	73,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	TR	83,1
	ZA	96,8
	ZZ	90,0
0805 50 10	TR	94,3
	ZZ	94,3
0808 10 80	AU	155,4
	CL	80,0
	NZ	213,1
	US	119,6
	ZA	187,3
	ZZ	151,1
0808 30 90	CN	58,1
	TR	130,9
	ZZ	94,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/2309

z 10. decembra 2015

o presadzovaní účinnej kontroly vývozu zbraní

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 26 ods. 2 a článok 31 ods. 1,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Európska bezpečnostná stratégia, ktorú hlavy štátov a predsedovia vlád prijali 12. decembra 2003, obsahuje päť hlavných výziev, na ktoré sa má Únia zamerať: terorizmus, šírenie zbraní hromadného ničenia, regionálne konflikty, zlyhávanie štátov a organizovaná trestná činnosť. Následky nekontrolovaného obehu konvenčných zbraní sú ústredným prvkom štyroch z uvedených piatich výziev. V uvedenej stratégii sa zdôrazňuje význam kontroly vývozu pre zastavenie šírenia zbraní.
- (2) Únia prijala 5. júna 1998 politicky záväzný Kódex správania pri vývoze zbraní, v ktorom sa stanovujú spoločné kritériá na reguláciu zákonného obchodu s konvenčnými zbraňami.
- (3) V stratégii EÚ na boj proti nedovolenému hromadeniu ručných a ľahkých zbraní (ďalej len „RELZ“) a ich munície a nedovolenému obchodovaniu s nimi, ktorú prijala Európska rada na svojom zasadnutí 15. a 16. decembra 2005, sa stanovuje, že Únia na regionálnej a medzinárodnej úrovni podporuje posilňovanie kontroly vývozu a presadzovanie kritérií Kódexu správania pri vývoze zbraní, okrem iného aj prostredníctvom pomoci krajinám mimo EÚ, pri vypracovávaní príslušných domácich právnych predpisov a prostredníctvom presadzovania opatrení na zvýšenie transparentnosti.
- (4) Kódex správania pri vývoze zbraní nahradila 8. decembra 2008 spoločná pozícia Rady 2008/944/SZBP ⁽¹⁾, ktorá je právne záväzná a v ktorej sa stanovuje osem kritérií, na ktorých základe sa majú posudzovať žiadosti o vývoz konvenčných zbraní. Obsahuje aj oznamovací a konzultačný mechanizmus pre zamietnutia vývozu zbraní, ako aj opatrenia týkajúce sa transparentnosti, ako napríklad každoročné uverejňovanie výročných správ EÚ o vývoze zbraní. K spoločnej pozícii 2008/944/SZBP sa pripojilo niekoľko krajín mimo EÚ.
- (5) V článku 11 spoločnej pozície 2008/944/SZBP sa uvádza, že členské štáty majú vynaložiť čo najväčšie úsilie, aby nabádali iné štáty, ktoré vyvážajú vojenskú techniku alebo zariadenie, k uplatňovaniu kritérií uvedenej spoločnej pozície.
- (6) Zmluvu o obchodovaní so zbraňami (ATT) prijalo Valné zhromaždenie OSN 2. apríla 2013 a platnosť nadobudla 24. decembra 2014. Cieľom ATT je posilnenie transparentnosti a zodpovednosti v obchodovaní so zbraňami. Podobne ako v spoločnej pozícii 2008/944/SZBP sa aj v ATT stanovuje niekoľko kritérií hodnotenia rizika, na ktorých základe sa musí posúdiť vývoz zbraní. Únia konkrétne podporuje účinné vykonávanie a všeobecné uplatňovanie ATT prostredníctvom svojho osobitného programu prijatého podľa rozhodnutia Rady 2013/768/SZBP ⁽²⁾. Uvedený program mnohým krajinám mimo EÚ, na ich požiadanie pomáha pri posilňovaní ich systémov kontroly transferu zbraní v súlade s požiadavkami ATT.
- (7) Preto je dôležité zabezpečiť komplementárnosť medzi osvetovými a podpornými činnosťami ustanovenými v tomto rozhodnutí a opatreniami stanovenými v rozhodnutí 2013/768/SZBP. Albánsko, Bosna a Hercegovina, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko, Srbsko, Čierna Hora, Kosovo *, Alžírsko, Egypt, Líbya, Maroko, Tunisko, Arménsko, Azerbajdžan, Bielorusko, Gruzínsko, Moldavská republika, Ukrajina, Benin, Burkina Faso,

⁽¹⁾ Spoločná pozícia Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu (Ú. v. EÚ L 335, 13.12.2008, s. 99).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2013/768/SZBP zo 16. decembra 2013 o činnostiach EÚ na podporu vykonávania Zmluvy o obchode so zbraňami v rámci Európskej bezpečnostnej stratégie (Ú. v. EÚ L 341, 18.12.2013, s. 56).

* Týmto označením nie sú dotknuté pozície k otázke štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN 1244(1999) a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora (ICJ) k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

Kapverdy, Pobrežie Slonoviny, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Libéria, Mali, Niger, Nigéria, Senegal, Sierra Leone, Togo; Mauritánia, Kamerun, Čad a Čína sú identifikovaní ako prijímatelia podľa tohto rozhodnutia. V relevantných prípadoch by prijímatelia uvedení v tomto rozhodnutí, ktorí nepodnikli žiadne kroky smerom k podpisu ATT a prístupiu k ATT, mali nabádať k tomu, aby tak urobili prostredníctvom činností vykonávaných podľa tohto rozhodnutia. Podobne by v relevantných prípadoch prijímatelia, ktorí ATT podpísali, ale ešte neratifikovali, mali byť nabádaní k tomu, aby ju ratifikovali. V prípade úspešnej implementácie by preto toto rozhodnutie mohlo fungovať aj ako brána k zlepšeniu pomoci súvisiacej s ATT podľa rozhodnutia 2013/768/SZBP.

- (8) Činnosti Únie na podporu účinnej a transparentnej kontroly vývozu zbraní sa rozvíjajú od roku 2008 podľa jednotnej akcie Rady 2008/230/SZBP⁽¹⁾ a rozhodnutí Rady 2009/1012/SZBP⁽²⁾ a 2012/711/SZBP⁽³⁾. Uvedené činnosti podporili najmä ďalšiu regionálnu spoluprácu, zvýšenú transparentnosť a väčšiu zodpovednosť v súlade so zásadami spoločnej pozície 2008/944/SZBP a kritériami hodnotenia rizika, ktoré sú v nej zakotvené. Dotknuté činnosti sa tradične zameriavajú na tretie krajiny východného a južného susedstva Únie.
- (9) V posledných rokoch poskytuje Únia pomoc aj na zlepšenie kontroly vývozu položiek s dvojakým použitím v krajinách mimo EÚ, a to v rámci projektov vykonávaných s podporou finančných nástrojov Únie, ktoré nie sú financované z rozpočtu spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP). Uvedené snahy sa ďalej rozvinuli v rámci iniciatívy zameranej na centrá excelentnosti. Mala by sa zabezpečiť koordinácia s uvedenými činnosťami, ktoré sú relevantné z hľadiska kontroly vývozu tovaru s dvojakým použitím.
- (10) Rada poverila Nemecký federálny úrad pre hospodárstvo a kontrolu vývozu (ďalej len „BAFA“ alebo „úrad BAFA“) technickým vykonávaním rozhodnutí 2009/1012/SZBP a 2012/711/SZBP. Uvedený úrad úspešne dokončil organizáciu všetkých činností ustanovených v uvedených rozhodnutiach. BAFA je aj vykonávacou agentúrou projektov, ktoré podporujú účinné vykonávanie Zmluvy o obchodovaní so zbraňami, podľa rozhodnutia 2013/768/SZBP. Na základe tohto je výber úradu BAFA ako vykonávacej agentúry činností Únie, ktoré sa plánujú podľa tohto rozhodnutia, opodstatnený z dôvodu jeho preukázaných skúseností, kvalifikácií a potrebných odborných znalostí týkajúcich sa celej škály relevantných činností Únie v oblasti kontroly vývozu zbraní. Výberom úradu BAFA sa uľahčí identifikácia synergii medzi osvetovým programom ATT a činnosťami plánovanými podľa tohto rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Na účely presadzovania mieru a bezpečnosti a v súlade s európskou bezpečnostnou stratégiou sleduje Únia tieto ciele:
- a) presadzovať účinnú kontrolu vývozu zbraní krajinami mimo EÚ, v súlade so zásadami stanovenými v spoločnej pozícii 2008/944/SZBP a v Zmluve o obchodovaní so zbraňami a vo vhodných prípadoch sa usilovať o komplementárnosť a synergiu s podpornými projektmi Únie v oblasti kontroly vývozu položiek s dvojakým použitím;
- b) podporovať úsilie krajín mimo EÚ, na domácej a regionálnej úrovni s cieľom zvýšiť zodpovednosť a transparentnosť v rámci obchodu s konvenčnými zbraňami.
2. Únia sleduje ciele uvedené v odseku 1 prostredníctvom týchto projektových činností:
- a) ďalšie presadzovanie kritérií a zásad stanovených v spoločnej pozícii 2008/944/SZBP a v Zmluve o obchodovaní so zbraňami medzi krajinami mimo EÚ, a to na základe výsledkov dosiahnutých prostredníctvom vykonávania rozhodnutí 2012/711/SZBP a 2009/1012/SZBP a jednotnej akcie 2008/230/SZBP;
- b) pomoc krajinám mimo EÚ, pri vypracúvaní, aktualizácii a podľa potreby i vykonávaní príslušných legislatívnych a správnych opatrení zameraných na vytvorenie účinného systému kontroly vývozu konvenčných zbraní;

⁽¹⁾ Jednotná akcia Rady 2008/230/SZBP zo 17. marca 2008 na podporu činností EÚ s cieľom presadzovať medzi tretími krajinami zásady a kritériá Kódexu správania EÚ pri vývoze zbraní a kontrolu ich vývozu (Ú. v. EÚ L 75, 18.3.2008, s. 81).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2009/1012/SZBP z 22. decembra 2009 o podpore činností EÚ s cieľom presadzovať medzi tretími krajinami kontrolu vývozu zbraní a zásady a kritériá spoločnej pozície 2008/944/SZBP (Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 16).

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady 2012/711/SZBP z 19. novembra 2012 o podpore činností Únie s cieľom presadzovať medzi tretími krajinami kontrolu vývozu zbraní a zásady a kritériá spoločnej pozície 2008/944/SZBP (Ú. v. EÚ L 321, 20.11.2012, s. 62).

- c) pomoc prijímateľom pri odbornej príprave úradníkov zodpovedných za vydávanie povolení a za presadzovanie predpisov, aby sa zabezpečilo primerané vykonávanie a presadzovanie kontroly vývozu zbraní;
- d) podpora transparentnosti a zodpovednosti pri medzinárodnom obchode so zbraňami, a to aj prostredníctvom podpory vnútroštátnych a regionálnych opatrení na presadzovanie transparentnosti a primeranej kontroly pri vývoze konvenčných zbraní;
- e) podnecovanie uvedených prijímateľov, ktorí ešte v súvislosti s ATT nevykonali žiadne kroky k podpisu ATT a prístupiu k ATT, aby sa pripojili k ATT, a podnecovanie signatárov k tomu, aby ju ratifikovali;
- f) podpora ďalšieho posúdenia rizika odkláňania zbraní a jeho zmiernenie, a to z hľadiska dovozu i vývozu.

Podrobný opis projektových činností uvedených v tomto odseku sa uvádza v prílohe.

Článok 2

1. Za vykonávanie tohto rozhodnutia zodpovedá vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“).
2. Technickú realizáciu projektových činností uvedených v článku 1 ods. 2 uskutočňuje BAFA.
3. BAFA vykonáva svoje úlohy na zodpovednosť vysokého predstaviteľa. Vysoký predstaviteľ na tento účel uzavrie s BAFA potrebné dohody.

Článok 3

1. Referenčná suma na vykonávanie projektových činností uvedených v článku 1 ods. 2 je 999 000 EUR.
2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a predpismi platnými pre rozpočet Únie.
3. Komisia dohliada na správne hospodárenie s referenčnou sumou uvedenej v odseku 1. Na uvedený účel uzavrie s úradom BAFA dohodu o financovaní. V dohode sa ustanoví, že BAFA má zabezpečiť, aby viditeľnosť príspevku Únie bola primeraná jeho výške.
4. Komisia sa usiluje, aby sa dohoda o financovaní uvedená v odseku 3 uzavrela čo najskôr po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia. Informuje Radu o všetkých ťažkostiach, ktoré sa počas tohto procesu vyskytnú, ako aj o dátume uzavretia dohody o financovaní.

Článok 4

Vysoký predstaviteľ podáva Rade správu o vykonávaní tohto rozhodnutia na základe pravidelných správ, ktoré vypracúva BAFA. Z uvedených správ vychádza hodnotenie, ktoré uskutoční Rada. Komisia podáva správy o finančných aspektoch vykonávania projektových činností uvedených v článku 1 ods. 2.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Jeho účinnosť skončí 30 mesiacov odo dňa uzavretia dohody o financovaní uvedenej v článku 3 ods. 3 alebo šesť mesiacov odo dňa jeho prijatia, ak sa v tomto období neuzavrie žiadna dohoda o financovaní.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Radu
predseda
F. BAUSCH

PRÍLOHA

PROJEKTOVÉ ČINNOSTI UVEDENÉ V ČLÁNKU 1 ODS. 2

1. CIELE

Cieľmi tohto rozhodnutia sú presadzovanie zvýšenej kontroly transferov zbraní a podpora úsilia na domácej a regionálnej úrovni o zvýšenie zodpovednosti a transparentnosti v rámci medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami. Podľa potreby by to malo zahŕňať presadzovanie zásad a kritérií stanovených v spoločnej pozícii 2008/944/SZBP a Zmluve o obchodovaní so zbraňami. Pri plnení uvedených cieľov by sa mala podľa potreby zabezpečiť komplementárnosť a synergia s podpornými projektmi Únie v oblasti kontroly vývozu položiek s dvojakým použitím.

Na dosiahnutie uvedených cieľov by mala Únia pokračovať v presadzovaní noriem spoločnej pozície 2008/944/SZBP na základe výsledkov dosiahnutých prostredníctvom vykonávania rozhodnutí 2012/711/SZBP, 2009/1012/SZBP a jednotnej akcie 2008/230/SZBP. Na uvedený účel by sa prijímateľom mala poskytnúť pomoc pri vypracúvaní, aktualizácii a podľa potreby i vykonávaní príslušných legislatívnych a správnych opatrení zameraných na podporu účinného systému kontroly transferu konvenčných zbraní. Podpora by sa mala poskytnúť aj v súvislosti s posudzovaním a zmiernovaním rizika odkláňania zbraní.

Podporiť by sa mala aj odborná príprava úradníkov zapojených do vydávania povolení a presadzovania predpisov, ktorí sú zodpovední za vykonávanie a presadzovanie kontroly transferu zbraní, ako aj vnútroštátne a regionálne opatrenia na presadzovanie transparentnosti a primeranej kontroly pri vývoze konvenčných zbraní. Okrem toho by sa mali presadzovať kontakty so súkromným sektorom a dodržiavanie príslušných vnútroštátnych právnych a správnych ustanovení, ktoré upravujú transfer zbraní.

2. VÝBER VYKONÁVACEJ AGENTÚRY

Vykonávaním tohto rozhodnutia sa poveruje BAFA. BAFA sa podľa potreby spojí s agentúrami členských štátov v oblasti kontroly vývozu, s príslušnými regionálnymi a medzinárodnými organizáciami, „think-tankmi“, výskumnými inštitútmi a MVO.

BAFA má najbohatšie skúsenosti v oblasti poskytovania pomoci týkajúcej sa kontroly vývozu a osvetových činností. BAFA takéto skúsenosti nadobudol vo všetkých relevantných oblastiach strategickej kontroly vývozu, ktoré sa vzťahujú na oblasť súvisiacu s CBRN, na oblasť položiek s dvojakým použitím i na oblasť zbraní. Prostredníctvom uvedených programov a činností získal BAFA dôkladnú znalosť systémov kontroly vývozu u väčšiny prijímateľov, na ktorých sa vzťahuje toto rozhodnutie.

Pokiaľ ide o pomoc súvisiacu s kontrolou vývozu zbraní a osvetové činnosti, BAFA úspešne dokončil vykonávanie rozhodnutí 2009/1012/SZBP a 2012/711/SZBP. BAFA zodpovedá aj za technickú realizáciu programu na podporu vykonávania ATT zriadeného rozhodnutím 2013/768/SZBP.

Celkovým výsledkom je, že BAFA má jedinečné postavenie, pokiaľ ide o zisťovanie silných a slabých stránok systémov kontroly vývozu príjemcov činností ustanovených v tomto rozhodnutí. Je preto najpovolanejší uľahčovať synergiu medzi rôznymi programami pomoci pri kontrole vývozu zbraní a osvetovými programami, ako aj zabrániť zbytočnému zdvojeniu.

3. KOORDINÁCIA S INÝMI PODPORNÝMI PROJEKTMI ÚNIE V OBLASTI KONTROLY VÝVOZU

Na základe skúseností z predchádzajúcich osvetových činností Únie v oblasti kontroly vývozu, ktoré zahŕňali položky s dvojakým použitím aj konvenčné zbrane, by sa mala zabezpečiť synergia a komplementárnosť. Na uvedený účel by sa činnosti uvedené v bodoch 4.2.1 až 4.2.3 mali vo vhodných prípadoch vykonávať v spojení s inými činnosťami týkajúcimi sa kontroly vývozu položiek s dvojakým použitím, ktoré sa financujú prostredníctvom finančných nástrojov Únie mimo rozpočtu SZBP. Mali by sa preskúmať najmä paralelné činnosti. Pritom by sa mali v plnej miere rešpektovať právne a finančné obmedzenia stanovené pre využívanie príslušných finančných nástrojov Únie.

4. OPIS PROJEKTOVÝCH ČINNOSTÍ

4.1. Ciele projektu

Hlavným cieľom je poskytovať technickú pomoc niekoľkým príjemcom, ktorí prejavili vôľu rozvíjať svoje normy a postupy týkajúce sa kontroly vývozu zbraní. Na tento účel sa pri vykonávaní činností bude pozornosť venovať stavu príjemcov, najmä pokiaľ ide o:

- možné členstvo alebo žiadosť o členstvo v medzinárodných režimoch kontroly vývozu zameraných na transfer konvenčných zbraní a položiek a technológií s dvojakým použitím;
- kandidatúru na členstvo v Únii a či sú príjemcovia oficiálnymi alebo potenciálnymi kandidátmi;
- stanovisko k ATT.

Pokiaľ ide o príjemcov, ktorí sú len signatármi ATT, činnosti by sa mali pokiaľ možno zamerať na prekonanie prekážok k ratifikácii, najmä ak ide o prekážky technickej povahy a prekážky súvisiace s nedostatkami alebo potrebami týkajúcimi sa vykonávacích kapacít. V relevantných prípadoch by sa mala presadzovať možnosť podpory zo strany Únie podľa rozhodnutia 2013/768/SZBP. Pokiaľ ide o príjemcov, ktorí smerom k podpisu a ratifikácii ATT nepodnikli žiadne kroky, malo by sa presadzovať pristúpenie k ATT, prípadne s podporou iných príjemcov, ktorí ATT ratifikovali.

Ďalším doplňujúcim cieľom je upriamiť pozornosť viacerých príjemcov na posudzovanie rizika odkláňania zbraní a zmierňovanie odkláňania zbraní, a to z hľadiska vývozu i dovozu. Činnosti zamerané na plnenie tohto doplňujúceho cieľa predovšetkým umožnia, aby sa kontrola transferu zbraní naviazala na iné projekty, ktorých cieľom je predchádzanie odkláňania zbraní, ako sú napríklad činnosti fyzickej bezpečnosti a riadenia zásob (PSSM) a činnosti na podporu sledovateľnosti zbraní a munície.

4.2. Opis projektu

4.2.1. Regionálne semináre

Projekt sa uskutoční vo forme najviac šiestich dvojdnových seminárov, na ktorých sa poskytne odborná príprava v príslušných oblastiach kontroly vývozu konvenčných zbraní.

Účastníkmi seminára (najviac 30) by boli vládni úradníci a úradníci zodpovední za vydávanie a presadzovanie predpisov príslušných prijímateľov. Vo vhodných prípadoch možno pozvať aj zástupcov parlamentov, priemyslu a občianskej spoločnosti.

Odbornú prípravu poskytnú experti zo štátnej správy členských štátov (vrátane bývalých úradníkov), zástupcovia krajín, ktoré sa pripojili k spoločnej pozícii 2008/944/SZBP, zástupcovia súkromného sektora a občianskej spoločnosti.

Semináre sa môžu konať na inom mieste, ktoré má určiť vysoký predstaviteľ po porade s pracovnou skupinou Rady pre vývoz konvenčných zbraní (COARM).

Regionálne pracovné semináre sa zorganizujú takto:

- a) najviac 2 semináre v juhovýchodnej Európe;
- b) najviac 2 semináre pre východoeurópske a kaukazské krajiny európskej susedskej politiky;
- c) najviac 2 semináre pre severoafrické stredomorské krajiny európskej susedskej politiky.

Toto regionálne rozdelenie dvoch seminárov na región nemožno dosiahnuť v prípade nepriaznivých okolností (napríklad, ak je počet účastníkov nečakane nízky, neexistuje žiadna seriózna ponuka na zorganizovanie zo strany niektorého prijímateľa regiónu, alebo ak existuje duplicita s inými osvetovými činnosťami). V prípade neuskutočnenia seminára v jednom alebo dvoch regiónoch by sa počet seminárov v inom regióne (-och) mohol úmerne zvýšiť v rámci celkového limitu šiestich seminárov.

4.2.2. Študijné návštevy

Projekt bude mať formu najviac šiestich dvojdňových študijných návštev vládnych úradníkov a úradníkov zodpovedných za vydávanie povolení a presadzovanie predpisov v príslušných orgánoch členských štátov. Študijné návštevy by sa mali uskutočniť u aspoň troch prijímateľoch, medzi ktorými by mal byť aspoň jeden, ktorý neratifikoval ATT.

4.2.3. Individuálna pomoc pre prijímateľov

Projekt bude mať formu najviac 30 dní seminárov, prednostne *in situ*, pre jednotlivých prijímateľov, na ktorých sa zúčastnia vládni úradníci a úradníci zodpovední za vydávanie povolení a za presadzovanie predpisov. V závislosti od presných potrieb a dostupnosti expertov prijímateľov a členských štátov EÚ bude k dispozícii 30 dní, pričom minimálna dĺžka bude dva dni a maximálna päť dní.

Odborné znalosti poskytnú experti zo štátnej správy členských štátov (vrátane bývalých úradníkov), zástupcovia krajín, ktoré sa pripojili k spoločnej pozícii 2008/944/SZBP alebo zástupcovia súkromného sektora a občianskej spoločnosti.

Uvedené semináre individuálnej pomoci sa budú konať najmä na žiadosť prijímateľov. Ich cieľom je riešiť osobitné otázky alebo osobitné potreby, ktoré nastolil prijímateľ, napríklad v rámci regionálneho seminára alebo počas pravidelných kontaktov s expertmi Únie a s vykonávacou agentúrou.

4.2.4. Uplatňovanie kontrolných zoznamov

Vykonávacia agentúra vytvorí skupinu technických expertov na uplatňovanie vývozných kontrolných zoznamov. Experti sa vyberú z čo najväčšieho počtu členských štátov.

Na žiadosti o expertov na uplatňovanie vývozných kontrolných zoznamov, ktoré predložia príslušné orgány prijímateľov, bude (v závislosti od ich dostupnosti) k dispozícii 100 pracovných hodín (na základe štandardných honorárov expertov stanovených v bode 5). Vykonávacia agentúra vypracuje vzory takýchto žiadostí, pričom náležite zohľadní neformálnu povahu znaleckého posudku a otázku dôvernosti.

4.2.5. Záverečné vyhodnotenie

S cieľom poskytnúť záverečné vyhodnotenie činností podľa tohto rozhodnutia sa v Bruseli uskutoční dvojdňové podujatie, na ktorom sa zúčastnia prijímatelia a členské štáty, podľa možnosti súbežne so zasadnutím pracovnej skupiny COARM.

Pozvaní budú najviac dvaja zástupcovia (vládni úradníci, úradníci zodpovední za vydávanie povolení a presadzovanie predpisov) od každého prijímateľa uvedeného v bode 6.1.

4.2.6. Činnosti súvisiace s odkláňaním zbraní

Tento projekt bude mať formu dvoch seminárov pre krajiny západnej Afriky a Sahelu a Čínu takto:

- jeden dvojdňový úvodný „štartovací“ seminár pre najviac dvoch zástupcov prijímateľov;
- jeden dvojdňový záverečný seminár pre najviac troch zástupcov prijímateľov.

Uvedené semináre by sa mali uskutočniť v krajinách západnej Afriky a Sahelu.

5. HONORÁRE EXPERTOV

Honoráre expertov sa poskytujú na činnosti podľa bodov 4.2.2 až 4.2.4. Pokiaľ ide o činnosti podľa bodu 4.2.4, honoráre expertov sú hodinové v závislosti od skutočného času (meraného v hodinách) stráveného na identifikácii komodít. Očakáva sa najviac 100 honorárov expertov (800 hodín).

6. PRIJÍMATELIA

6.1. Prijímatelia činností podľa bodov 4.2.1 až 4.2.5

- i) juhovýchodná Európa (Albánsko, Bosna a Hercegovina, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora, Srbsko a Kosovo*);
- ii) severoafrické stredomorské krajiny európskej susedskej politiky (Alžírsko, Egypt, Líbya, Maroko a Tunisko);
- iii) východoeurópske a kaukazské krajiny európskej susedskej politiky (Arménsko, Azerbajdžan, Bielorusko, Gruzínsko, Moldavská republika a Ukrajina).

6.2. Prijímatelia činností podľa bodu 4.2.6

krajiny ECOWAS (Benin, Burkina Faso, Kapverdy, Pobrežie Slonoviny, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Libéria, Mali, Niger, Nigéria, Senegal, Sierra Leone, Togo); Mauritánia, Kamerun, Čad, Čína.

6.3. Zmena rozsahu prijímateľov

Pracovná skupina COARM môže na návrh vysokého predstaviteľa rozhodnúť o úprave zoznamu prijímateľov, ak je to primerane odôvodnené.

7. VÝSLEDKY PROJEKTU A UKAZOVATELE VYKONÁVANIA

Okrem záverečného vyhodnotenia uvedeného v bode 4.2.5 hodnotenie výsledkov projektu zahŕňa:

7.1. Individuálne posúdenie prijímateľov

Po ukončení plánovaných činností poskytne vykonávacia agentúra ESVČ a Komisii správu o pokroku u jednotlivých prijímateľov uvedených v bode 6.1. Uvedená správa sa vypracuje v spolupráci s dotknutými delegáciami EÚ a zhrnú sa v nej činnosti, ktoré sa uskutočnili počas vykonávania tohto rozhodnutia. V správe posúdia aj kapacity prijímateľa vyčlenené na kontrolu transferu zbraní. Ak je prijímateľ zmluvnou stranou ATT, v správe sa uvedie, ako vyčlenené kapacity umožňujú vykonávať ATT.

7.2. Posúdenie vplyvu a ukazovatele vykonávania

Vplyv činností ustanovených v tomto rozhodnutí by sa mal posúdiť z technického hľadiska po ich ukončení u prijímateľov uvedených v bode 6.1. Toto posúdenie vplyvu uskutoční vysoký predstaviteľ v spolupráci s pracovnou skupinou COARM a prípadne aj s dotknutými delegáciami EÚ, ako aj s inými zainteresovanými stranami.

Na uvedený účel sa použijú tieto ukazovatele:

- či sú zavedené relevantné vnútorné predpisy týkajúce sa kontroly transferu zbraní a či a do akej miery sú v súlade s ustanoveniami spoločnej pozície 2008/944/SZBP, okrem iného uplatňovanie hodnotiacich kritérií, vykonávanie spoločného vojenského zoznamu EÚ, podávanie správ;

- informácie o presadzovaní, ak sú k dispozícii;
- či sú prijímatelia schopní nahlasovať vývoz a/alebo dovoz zbraní, berúc do úvahy okrem iného register OSN, výročné správy ATT, vnútroštátne správy;
- či sa prijímateľ oficiálne pripojil alebo má v úmysle pripojiť sa k spoločnej pozícii 2008/944/SZBP.

Správy o individuálnom posúdení podľa bodu 7.1 by mali podľa potreby odkazovať na tieto ukazovatele vykonávania.

8. PRESADZOVANIE POUŽÍVANIA INFORMAČNÉHO WEBOVÉHO PORTÁLU EÚ

Webový portál uvedený v rozhodnutí 2012/711/SZBP vznikol ako vlastný zdroj EÚ (<https://export-control.jrc.ec.europa.eu>). Funguje ako spoločná platforma pre všetky osvetové programy EÚ (položky s dvojakým použitím, zbrane, ATT). Činnosti uvedené v bodoch 4.2.1 až 4.2.5 zvyšujú povedomie o informačnom webovom portáli EÚ a propagujú jeho používanie. Účastníci osvetových činností by mali byť informovaní o súkromnej časti webového portálu, ktorá poskytuje trvalý prístup k zdrojom, dokumentom a kontaktom. Používanie webového portálu by sa malo propagovať aj u ostatných úradníkov, ktorí sa nemohli priamo zúčastniť na pomocných a osvetových činnostiach.

9. VIDITEĽNOSŤ EÚ

Vykonávacia agentúra prijme všetky primerané opatrenia na propagáciu skutočnosti, že akciu financuje Európska únia. Takéto opatrenia sa vykonávajú v súlade s manuálom pre komunikáciu a zviditeľnenie vonkajších činností Únie, ktorý uverejnila Európska komisia. Agentúra teda zabezpečí viditeľnosť príspevku Únie prostredníctvom vhodného označovania a publicity, pričom za vyzdvihne úloha Únie a zvýši sa povedomie o dôvodoch prijatia rozhodnutia, ako aj o jeho podpore zo strany Únie a výsledkoch uvedenej podpory. V materiáloch vytvorených v rámci projektu sa bude viditeľne zobrazovať vlajka Únie v súlade s príslušnými usmerneniami Únie.

Vzhľadom na to, že rozsah a charakter plánovaných činností je veľmi rozmanitý, využijú sa rôzne propagačné nástroje vrátane: tradičných médií, webových stránok, sociálnych médií, informačných a propagačných materiálov vrátane informačnej grafiky, letákov, bulletinov, tlačových správ a iných foriem. Publikácie a verejné podujatia objednané v rámci projektu budú zodpovedajúcim spôsobom označené.

10. TRVANIE

Celková odhadovaná dĺžka trvania projektu je 24 mesiacov.

11. PODÁVANIE SPRÁV

Vykonávacia agentúra vypracúva pravidelné štvrťročné správy, ako aj správy po ukončení každej z činností. Uvedené správy sa vysokému predstaviteľovi predkladajú najneskôr šesť týždňov po dokončení príslušných činností.

12. ODHADOVANÉ CELKOVÉ NÁKLADY NA PROJEKT A FINANČNÝ PRÍSPEVOK ÚNIE

Celkové odhadované náklady na projekt sú 1 110 000 EUR so spolufinancovaním zo strany Nemecka. Celkové odhadované náklady na projekt financovaný zo strany EÚ sú 999 000 EUR.

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/2310**z 10. decembra 2015,****ktorým sa mení rozhodnutie 2013/189/SZBP, ktorým sa zriaďuje Európska akadémia bezpečnosti a obrany**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 42 ods. 4,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 22. apríla 2013 prijala rozhodnutie 2013/189/SZBP, ktorým sa zriaďuje Európska akadémia bezpečnosti a obrany ⁽¹⁾.
- (2) Rada 22. júla 2014 prijala rozhodnutie 2014/491/SZBP, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/189/SZBP ⁽²⁾.
- (3) V rozhodnutí 2013/189/SZBP zmenenom rozhodnutím 2014/491/SZBP sa stanovuje referenčná suma na prvých 12 mesiacov od 1. augusta 2013 do 31. júla 2014 a na nasledujúce obdobie od 1. augusta 2014 do 31. decembra 2015.
- (4) Riadiaci výbor ustanovený rozhodnutím 2013/189/SZBP sa 25. marca 2014 zhodol na tom, že doba trvania dohody o financovaní by sa mala zosúladiť s ročným účtovným obdobím, ktoré trvá od 1. januára do 31. decembra, aby od roku 2016 bol potrebný len jeden súbor účtov.
- (5) Na obdobie od 1. januára 2016 do 31. decembra 2016 by sa mala preto stanoviť nová referenčná suma.
- (6) Rozhodnutie 2013/189/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 16 rozhodnutia 2013/189/SZBP sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov EABO počas prvých 12 mesiacov po uzavretí dohody o financovaní uvedenej v odseku 3 je 535 000 EUR.

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov EABO na obdobie od 1. augusta 2014 do 31. decembra 2015 je 756 000 EUR.

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov EABO na obdobie od 1. januára 2016 do 31. decembra 2016 je 630 000 EUR.

O referenčných sumách určených na pokrytie výdavkov EABO na ďalšie obdobia rozhoduje Rada.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 10. decembra 2015

Za Radu
predseda
F. BAUSCH

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2013/189/SZBP z 22. apríla 2013, ktorým sa zriaďuje Európska akadémia bezpečnosti a obrany (EABO) a zrušuje sa jednotná akcia 2008/550/SZBP (Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2013, s. 22).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2014/491/SZBP z 22. júla 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/189/SZBP, ktorým sa zriaďuje Európska akadémia bezpečnosti a obrany (EABO) (Ú. v. EÚ L 218, 24.7.2014, s. 6).

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/2311**z 9. decembra 2015,****ktorým sa menia vykonávacie rozhodnutia (EÚ) 2015/1500 a (EÚ) 2015/2055 o ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Grécku**

[oznámené pod číslom C(2015) 8585]

(Iba grécke znenie je autentické)**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽²⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 92/119/EHS zo 17. decembra 1992, ktorou sa zavádzajú všeobecné opatrenia Spoločenstva na kontrolu určitých chorôb zvierat a osobitné opatrenia týkajúce sa vezikulárnej choroby ošípaných ⁽³⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 1 písm. a), ods. 3 písm. a) a ods. 6,so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh ⁽⁴⁾, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

keďže:

- (1) Smernicou Rady 92/119/EHS sa stanovujú všeobecné opatrenia na kontrolu určitých chorôb zvierat. Patria medzi ne opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade podozrenia na nodulárnu dermatitídu a jej potvrdenia v chove, opatrenia, ktoré sa majú prijať v reštrikčných pásmach a ďalšie dodatočné opatrenia na kontrolu tejto choroby. V uvedených opatreniach sa stanovuje aj núdzová vakcinácia v prípade výskytu ohniska nodulárnej dermatitídy ako doplňujúce opatrenie k ostatným kontrolným opatreniam.
- (2) Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1500 ⁽⁵⁾ stanovuje komplexné ochranné opatrenia a obmedzenia na premiestňovanie a odosielanie hovädzieho dobytká a jeho spermy, ako aj na uvádzanie určitých produktov živočíšneho pôvodu z určitých oblastí Grécka postihnutých nodulárnou dermatitídou na trh.
- (3) Vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2015/2055 ⁽⁶⁾ sa stanovujú podmienky na stanovenie programu núdzovej vakcinácie hovädzieho dobytká proti nodulárnej dermatitíde v Grécku. Okrem toho vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/2055 zmenilo určité ustanovenia vykonávacieho rozhodnutia (EÚ) 2015/1500 a rozšírilo reštrikčné pásmo tak, aby zahŕňalo nielen regionálnu jednotku Evros, ale aj regionálne jednotky Rodopi, Xanthi, Kavala a Limnos.
- (4) Grécke orgány 19. októbra 2015 oznámili Komisii ďalšie ohniská choroby v regionálnej jednotke Chalkidiki, 21. októbra 2015 jej oznámili zámer vakcinovať proti nodulárnej dermatitíde v regionálnych jednotkách Chalkidiki, Thessaloniki a Kilkis a 11. novembra zámer vakcinovať v regionálnych jednotkách Drama a Serres. To si vyžaduje rozšírenie reštrikčného pásma uvedeného v prílohe k vykonávaciemu rozhodnutiu Komisie (EÚ) č. 2015/1500, ako aj oblasti, kde možno vykonať vakcináciu, podľa prílohy I k vykonávaciemu rozhodnutiu Komisie (EÚ) č. 2015/2055.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.⁽²⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.⁽³⁾ Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 69.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.⁽⁵⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1500 zo 7. septembra 2015 o určitých ochranných opatreniach proti nodulárnej dermatitíde v Grécku, ktorým sa zrušuje vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/1423 (Ú. v. EÚ L 234, 8.9.2015, s. 19).⁽⁶⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/2055 z 10. novembra 2015, ktorým sa stanovujú podmienky na stanovenie programu núdzovej vakcinácie hovädzieho dobytká proti nodulárnej dermatitíde v Grécku a ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/1500 (Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2015, s. 31).

- (5) Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/1500 a vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/2055 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu (EÚ) 2015/1500 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA

REŠTRIKČNÉ PÁSMA PODĽA ČLÁNKU 2 PÍSM. b)

Tieto regionálne jednotky v Grécku:

- regionálna jednotka Evros
- regionálna jednotka Rodopi
- regionálna jednotka Xanthi
- regionálna jednotka Kavala
- regionálna jednotka Chalkidiki
- regionálna jednotka Thessaloniki
- regionálna jednotka Kilkis
- regionálna jednotka Limnos
- regionálna jednotka Drama
- regionálna jednotka Serres.“

Článok 2

Príloha I k vykonávaciemu rozhodnutiu (EÚ) 2015/2055 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

Tieto regionálne jednotky v Grécku:

- regionálna jednotka Evros,
- regionálna jednotka Rodopi,
- regionálna jednotka Xanthi,
- regionálna jednotka Kavala,
- regionálna jednotka Chalkidiki,
- regionálna jednotka Thessaloniki,
- regionálna jednotka Kilkis,
- regionálna jednotka Limnos,

- regionálna jednotka Drama,
- regionálna jednotka Serres.“

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Bruseli 9. decembra 2015

Za Komisiu
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

KORIGENDÁ

Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/608 zo 14. apríla 2015, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o položky týkajúce sa Ukrajiny a Izraela v zozname tretích krajín, schválenie programu kontroly salmonely u nosníc, požiadavky na veterinárne osvedčovanie v súvislosti s pseudomorom hydiny a požiadavky na spracovanie výrobkov z vajec

(Úradný vestník Európskej únie L 101 z 18. apríla 2015)

Na strane 1 v názve:

namiesto: „schválenie programu kontroly salmonely u nosníc“

má byť: „schválenie ukrajinského programu kontroly salmonely u nosníc“.

Na strane 4 v článku 2:

namiesto: „Časť 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 798/2008 sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu“

má byť: „Prílohy I a III k nariadeniu (ES) č. 798/2008 sa menia v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu“.

Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/1884 z 20. októbra 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o položky týkajúce sa Kanady a Spojených štátov amerických v zozname tretích krajín, území, oblastí alebo jednotiek, z ktorých možno do Únie dovážať alebo cez jej územie prevážať hydiny a výrobky z hydiny v súvislosti s ohniskami vysokopatogénnej aviárnej influenzy v daných krajinách

(Úradný vestník Európskej únie L 276 z 21. októbra 2015)

Na strane 32 v prílohe, v súvislosti so zmenami, ktoré sa majú vykonať v časti 1 prílohy I k nariadeniu Komisie (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o nahradenie položky týkajúcej sa „CA – Kanada“ v riadku týkajúcom sa kódu CA-2.2:

namiesto:

„CA – Kanada	CA-2.2	oblasť v provincii Ontario vymedzená týmito hranicami:	WGM	VIII	P2				
		— od cesty County Road 119, na jej priesečníku s cestou County Road 64 a cestou 25th Line;	POU, RAT						
		— na sever po ceste 25th Line po jej križovatku s cestou Road 68, ďalej na východ po ceste Road 68 až po opätovnú križovatku s cestou 25th Line, a ďalej na sever po ceste 25th Line až po cestu 74 Road;							
— na východ po ceste 74 Road od cesty 25th Line po cestu 31st Line;	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA	N, P2	8.4.2015	8.10.2015				S1, ST1“	
— na sever po ceste 31st Line od cesty 74 Road po cestu 78 Road;									
— na východ po ceste 78 Road od cesty 31st Line po cestu 33rd Line;									
— cesta 33rd Line, smer sever, od cesty 78 Road po cestu 84 Road;									
— na východ po ceste 84 Road od cesty 33rd Line po diaľnicu Highway 59;									
— na juh po diaľnici Highway 59 od cesty 84 Road po cestu Road 78;									
— na východ po ceste Road 78 od diaľnice Highway 59 po cestu 13th Line;									
— na juh po ceste 13 Line od cesty 78 Road po cestu Oxford Road 17;									
— na východ po ceste Oxford road 17 od cesty 13 Line po cestu Oxford Road 4;									
— na juh po ceste Oxford Road 4 od cesty Oxford Road 17 po cestu County Road 15;									
— na východ po ceste County Road 15, cez diaľnicu Highway 401, od cesty Oxford Road 4 po cestu Middletown Line;									

	<ul style="list-style-type: none"> — cesta Middletown Line, smer juh, cez diaľnicu 403, od cesty County Road 15 po cestu Old Stage Road; — cesta Old Stage Road, smer západ, od cesty Middletown Line po cestu County Road 59; — na juh po ceste County Road 59 od cesty Old Stage Road po cestu Curries Road; — na západ po ceste Curries Road od cesty County Road 59 po cestu Cedar Line; — cesta Cedar Line, smer juh, od cesty Curries Road po cestu Rivers Road; — cesta Rivers Road, smer juhozápad, od cesty Cedar Line po cestu Foldens Line; — cesta Foldens Line, smer severozápad, od cesty Rivers Road po cestu Sweaburg Road; — cesta Sweaburg Road, juhozápad, od cesty Foldens Line po cestu Harris Street; — cesta Harris Street, smer severozápad, od cesty Sweaburg Road po diaľnicu Highway 401; — diaľnica Highway 401, smer západ, od cesty Harris Street po cestu Ingersoll Street, (County Road 10); — cesta Ingersoll Street (County Road 10), smer sever, od diaľnice Highway 401 po cestu County Road 119; — cesta County Road 119 od cesty Ingersoll Street (County Road 10) po začiatočný bod v mieste priesečníka cesty County Road 119 a cesty 25 Line. 								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

má byť:

„CA – Kanada	,CA-2.2	oblasť v provincii Ontario vymedzená týmito hranicami:	WGM	VIII	P2						
		— od cesty County Road 119, na jej priesečníku s cestou County Road 64 a cestou 25th Line;	POU, RAT								
		— na sever po ceste 25th Line po jej križovatku s cestou Road 68, ďalej na východ po ceste Road 68 až po opätovnú križovatku s cestou 25th Line, a ďalej na sever po ceste 25th Line až po cestu 74 Road;									
		— na východ po ceste 74 Road od cesty 25th Line po cestu 31st Line;									
		— na sever po ceste 31st Line od cesty 74 Road po cestu 78 Road;									
		— na východ po ceste 78 Road od cesty 31st Line po cestu 33rd Line;									
		— cesta 33rd Line, smer sever, od cesty 78 Road po cestu 84 Road;									
		— na východ po ceste 84 Road od cesty 33rd Line po diaľnicu Highway 59;									
		— na juh po diaľnici Highway 59 od cesty 84 Road po cestu Road 78;									
		— na východ po ceste Road 78 od diaľnice Highway 59 po cestu 13th Line;									
		— na juh po ceste 13 Line od cesty 78 Road po cestu Oxford Road 17;									
		— na východ po ceste Oxford road 17 od cesty 13 Line po cestu Oxford Road 4;	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA			N, P2	8.4.2015	8.10.2015	A	S1, ST1“	
		— na juh po ceste Oxford Road 4 od cesty Oxford Road 17 po cestu County Road 15;									
		— na východ po ceste County Road 15, cez diaľnicu Highway 401, od cesty Oxford Road 4 po cestu Middletown Line;									
		— cesta Middletown Line, smer juh, cez diaľnicu 403, od cesty County Road 15 po cestu Old Stage Road;									
		— cesta Old Stage Road, smer západ, od cesty Middletown Line po cestu County Road 59;									
		— na juh po ceste County Road 59 od cesty Old Stage Road po cestu Curries Road;									

<ul style="list-style-type: none">— na západ po ceste Curries Road od cesty County Road 59 po cestu Cedar Line;— cesta Cedar Line, smer juh, od cesty Curries Road po cestu Rivers Road;— cesta Rivers Road, smer juhozápad, od cesty Cedar Line po cestu Foldens Line;— cesta Foldens Line, smer severozápad, od cesty Rivers Road po cestu Sweaburg Road;— cesta Sweaburg Road, juhozápad, od cesty Foldens Line po cestu Harris Street;— cesta Harris Street, smer severozápad, od cesty Sweaburg Road po diaľnicu Highway 401;— diaľnica Highway 401, smer západ, od cesty Harris Street po cestu Ingersoll Street, (County Road 10);— cesta Ingersoll Street (County Road 10), smer sever, od diaľnice Highway 401 po cestu County Road 119;— cesta County Road 119 od cesty Ingersoll Street (County Road 10) po začiatočný bod v mieste priesečníka cesty County Road 119 a cesty 25 Line.								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK